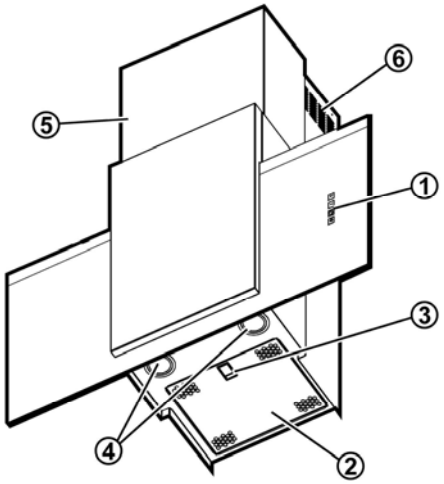
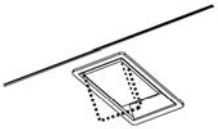
FR	**Prescriptions de montage et mode d'emploi**
CS	**Návod na montáž a používání**
DA	**Bruger- og monteringsvejledning**
DE	**Montage- und Gebrauchsanweisung**
EL	**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ**
EN	**Instruction on mounting and use**
ES	**Montaje y modo de empleo**
HU	**Felszerelési és használati utasítás**
IT	**Istruzioni di montaggio e d'uso**
NL	**Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen**
PL	**Instrukcja montażu i obsługi**
PT	**Instruções para montagem e utilização**
SK	**Návod k montáži a užití**
SV	**Monterings- och bruksanvisningar**

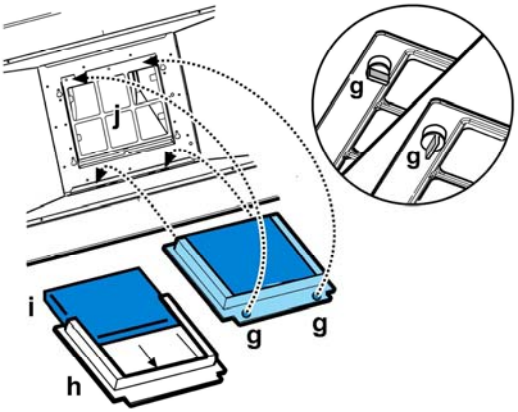
Hotte aspirante
Digestoř
Emhætte
Dunstabzugshaube
Απορροφητήρας
Cooker Hood
Campana extractora
Konyhai páraelszívó
Cappa aspirante
Afzuigkap
Okap kuchenny
Exaustor
Odsávač pary
Köksfläkt



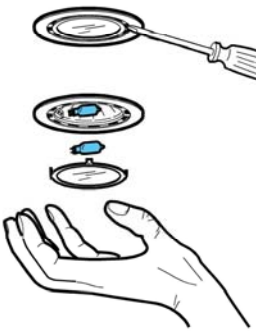
1



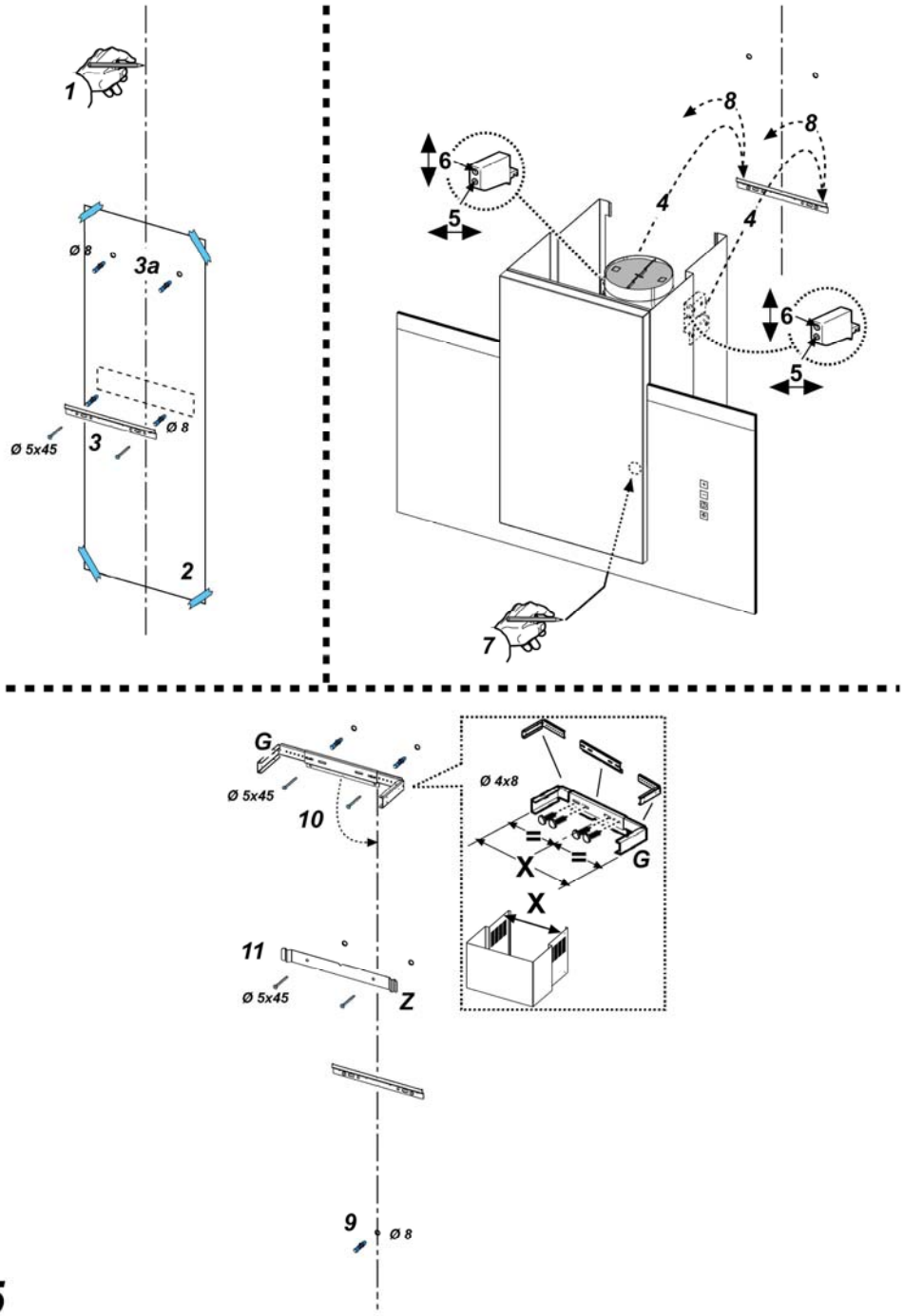
2

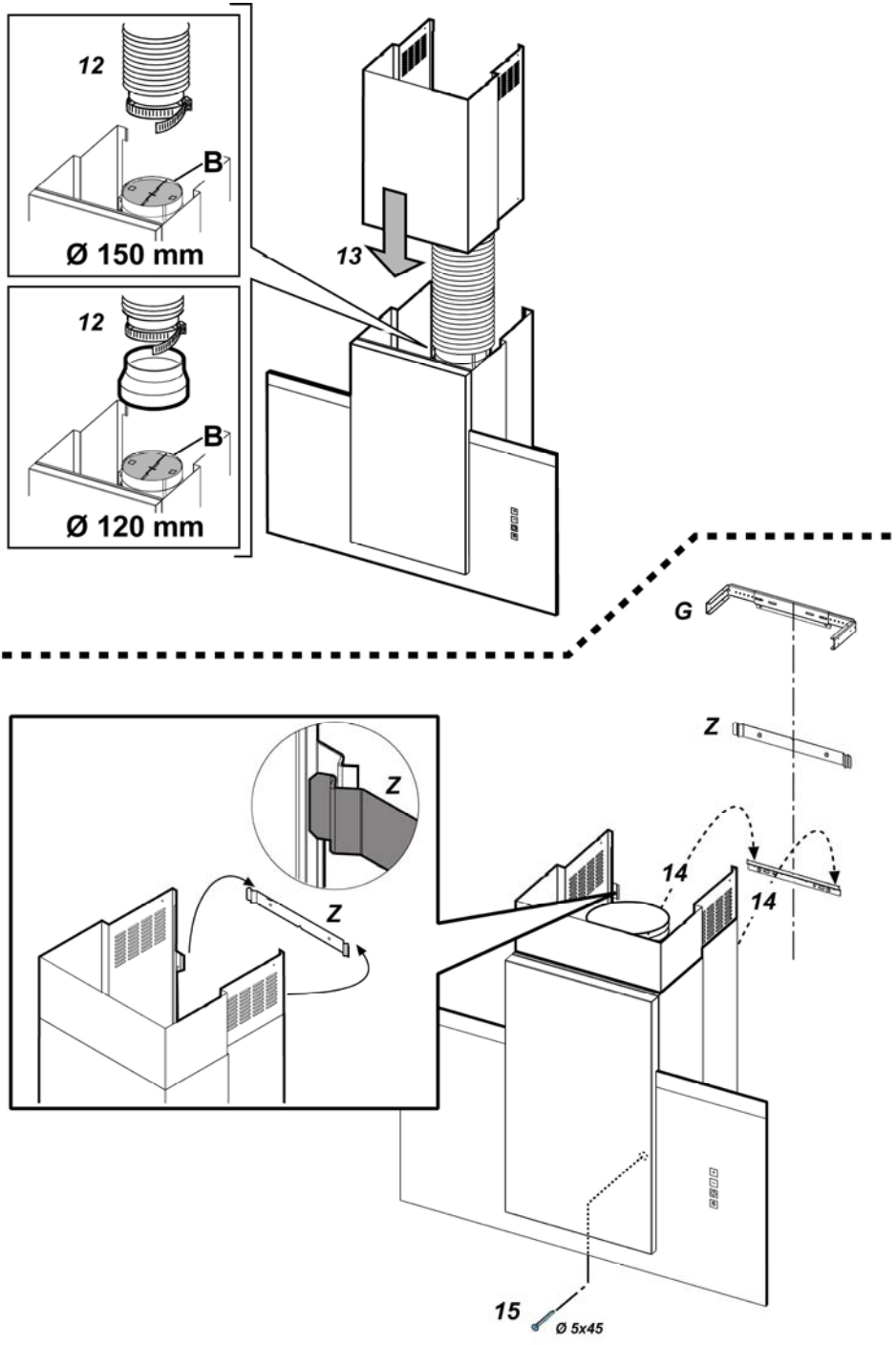


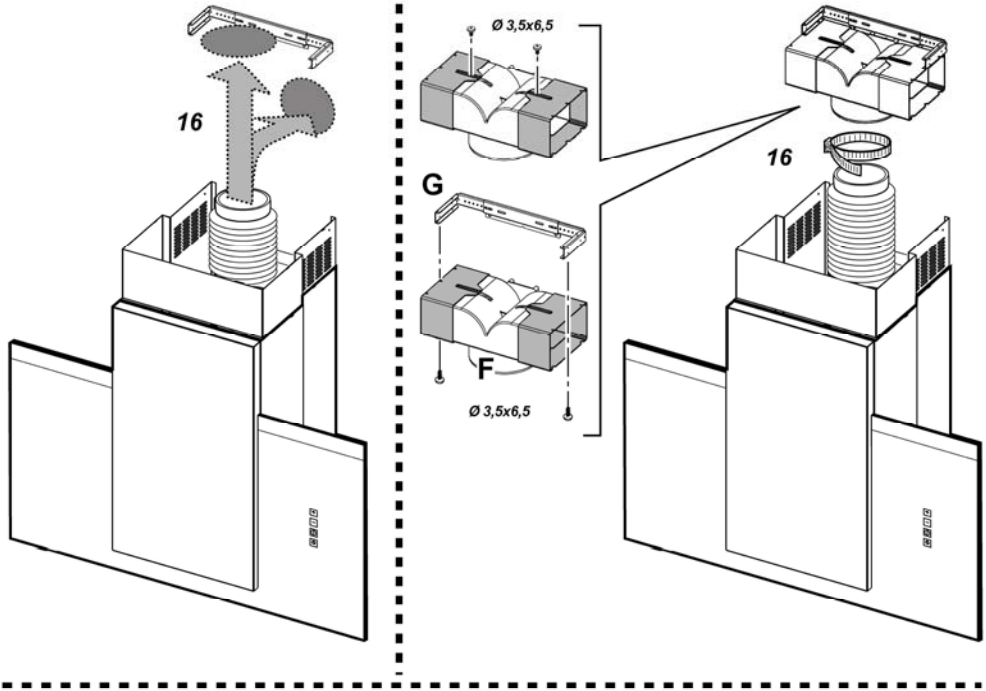
3*

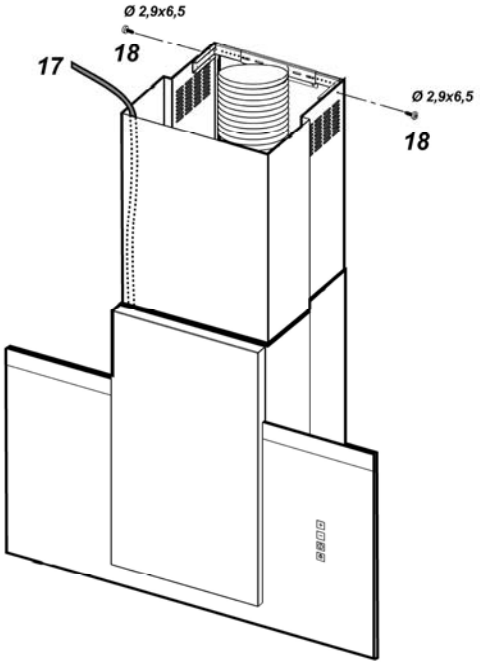


4


1
Ø 8
3a
Ø 5x45
3
Ø 8
2
6
5
8
8
4
4
6
5
7
G
Ø 5x45
10
Ø 4x8
X
=
=
G
X
11
Ø 5x45
Z
9
Ø 8


12
B
Ø 150 mm
12
B
Ø 120 mm
13
G
Z
Z
14
14
15
Ø 5x45


16
Ø 3,5x6,5
G
F
Ø 3,5x6,5
16


Ø 2,9x6,5
18
17
Ø 2,9x6,5
18

Chère Cliente, Cher Client,
Vous venez d'acquérir une hotte **DE DIETRICH** et nous vous en remercions.
Nos équipes de recherche ont conçu pour vous cette nouvelle génération d'appareils, qui par leur qualité, leur esthétique, leurs fonctions et leurs évolutions technologiques en font des produits d'exception, révélateurs de notre savoir-faire.
Votre nouvelle hotte **DE DIETRICH** s'intègrera harmonieusement dans votre cuisine et alliera parfaitement les performances d'aspiration, et la facilité d'utilisation. Nous avons voulu vous offrir un produit d'excellence.
Vous trouverez également dans la gamme des produits **DE DIETRICH**, un vaste choix de fours, de fours à micro-ondes, de tables de cuisson, de lave-vaisselle, et de réfrigérateurs intégrables, que vous pourrez coordonner à votre nouvelle hotte **DE DIETRICH**.
Bien entendu, dans un souci permanent de satisfaire le mieux possible vos exigences vis à vis de nos produits, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions (coordonnées à la fin de ce livret).
Et connectez-vous aussi sur notre site **www.dedietrich-electromenager.com** où vous trouverez nos dernières innovations ainsi que des informations utiles et complémentaires.

DE DIETRICH
Les nouveaux objets de valeur

Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications liées à leur évolution.

Important : **Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement.**

www.dedietrich-electromenager.com

Sommaire

FR - Prescriptions de montage et mode d'emploi 13
Utilisation 13
Description de la hotte 13
Attention 13
Installation 14
Branchement électrique 14
Montage 14
Fonctionnement 15
Entretien 16
Nettoyage 16
Filtre anti-graisse 16
Filtre à charbon actif (uniquement pour version recyclage) 16
Remplacement des lampes 16
Anomalies de fonctionnement 17
Service Après-Vente 17

FR - Prescriptions de montage et mode d'emploi

Consulter les dessins de la première page avec les références alphabétiques que l'on retrouvera dans le texte explicatif.
Suivre impérativement les instructions de cette notice. Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvénients, dommages ou incendies provoqués à l'appareil et dûs à la non observation des instructions de la présente notice.
Note: les pièces indiquées avec le symbole "(*)" sont des accessoires optionnels qui sont fournies uniquement avec certains modèles ou des pièces non fournies qui doivent être achetées.

Utilisation

Cette hotte prévue pour l'aspiration des fumées et vapeurs de cuisson est destinée à un usage domestique exclusivement.
La hotte est réalisée de façon qu'elle puisse être utilisée en version aspirante à évacuation extérieure, ou filtrante à recyclage intérieur.

Version évacuation extérieure

La hotte est équipée d'une sortie de l'air supérieure **B** pour l'évacuation des fumées vers l'extérieur (tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis). **Fig. 6**

Attention!
Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.

Version recyclage

Dans l'éventualité où il ne serait pas possible d'évacuer les fumées et les vapeurs de cuisson vers l'extérieur, il est possible d'utiliser la hotte dans la **version recylcage**, en effectuant le montage d'un filtre à charbon actif et d'un déflecteur **F** sur le support (bride) **G**. Les fumées et les vapeurs sont recyclées à travers le grillage supérieur **H**, au moyen d'un tuyau d'évacuation connecté à la sortie d'air supérieure **B** et à la bague de connexion montée sur le déflecteur **F** (tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis). **Fig. 6-7**

Attention!
Si la hotte est livrée sans filtre à charbon, celui-ci doit être commandé et monté avant la mise en service.

Description de la hotte

Fig. 1
1. Panneau de contrôle
2. Filtre anti-graisse
3. Poignée de décrochage du filtre anti-graisse
4. Lampe halogène
5. Cheminée télescopique
6. Ouïe d'aeration (uniquement pour emploi dans la version recyclage)

⚠ Attention

Conservez cette notice d'utilisation avec votre appareil. Si l'appareil devait être vendu ou cédé à une autre personne, assurez-vous que la notice d'utilisation l'accompagne. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.
Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des particuliers dans leur lieu d'habitation.
Votre appareil est destiné à un usage domestique normal. Ne pas l'utilisez à des fins commerciales ou industrielles ou pour d'autres buts que celui pour lequel il a été conçu.
Ne modifiez pas ou n'essayer pas de modifier les caractéristiques de cet appareil. Cela représenterait un danger pour vous.
Le fonctionnement au dessus d'un foyer à combustible (bois, charbon...) n'est pas autorisé.
Dans le cas d'une cuisine chauffée avec un appareil raccordé à une cheminée (ex: poêle), il faut installer la hotte en version recyclage. Ne pas utilisez la hotte sans les filtres cassettes.
N'utilisez jamais d'appareils à vapeur ou à haute pression pour nettoyer votre appareil (exigences relatives à la sécurité électrique)
Attention! Ne pas raccorder l'appareil au circuit électrique avant que le montage ne soit complètement terminé.
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en retirant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.
L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et sans expérience et connaissance à moins qu'ils ne soient sous la supervision ou formés sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille ne soit montée correctement!
La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme plan pour déposer quelque chose sauf si cela est expressément indiqué.
Quand la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles, le local doit disposer d'une ventilation suffisante.
L'air aspiré ne doit jamais être envoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées produites par des appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles.
Il est formellement interdit de faire flamber les aliments sous la hotte.
L'utilisation de flammes libres peut entraîner des dégâts aux filtres et peut donner lieu à des incendies, il faut donc les éviter à tout prix.
La friture d'aliments doit être réalisée sous contrôle pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.
En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à adopter pour l'évacuation des fumées, s'en tenir strictement à ce qui est prévu dans les règlements des autorités locales compétentes.
La hotte doit être régulièrement nettoyée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, respecter néanmoins les instructions relatives à l'entretien fournies dans ce manuel).

La non observation de ces normes de nettoyage de la hotte et du changement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie.
Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique.
La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

Installation

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 50cm dans le cas de cuisinières électriques et de 65cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.
Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

⚠ Branchement électrique

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux règlementations de montage.
Attention! Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

Montage

Fig. 5-6-7

Avant de commencer l'installation:

- Vérifier que le produit acheté soit de dimensions adéquates pour la zone d'installation choisie.
- Pour faciliter l'installation, il est conseillé d'enlever temporairement les filtres à graisse et les autres parties dont il prévu le démontage dans la présente notice
- Enlevez le(s) filtre(s) au charbon actif (*) si ceux-ci sont fournis (voir également le paragraphe concerné). Celui-ci(ceux-ci) est(sont) remonté(s) uniquement si l'on veut utiliser la hotte en version recyclage.
- Vérifiez qu'à l'intérieur de la hotte il n'y est pas (pour des raisons de transport) d'autre matériel fourni avec l'équipement (par exemple: vis (*), garanties (*) etc., dans ce cas, enlevez-les et conservez-les.
- Protéger la cuisinière et la hotte contre d'éventuels débris et dégâts en utilisant une toile de protection. Préférer une surface plane pour l'assemblage. Couvrir cette surface d'une protection et placer tous les éléments de la hotte et de la cheminée dessus.
- Préparez le branchement électrique et veillez qu'à proximité de la zone d'installation de la hotte (dans une zone également accessible avec la hotte déjà montée), il y ait une prise électrique et qu'il soit possible de se raccorder à un dispositif d'évacuation de fumées vers l'extérieur (uniquement Version Evacuation).
- Effectuer tous les travaux de maçonnerie nécessaires (par exemple: installation d'une prise électrique et/ou trou pour le passage des tubes d'évacuation).

La hotte est équipée de chevilles de fixation convenant à la plupart des parois/plafonds. Il est cependant nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié afin de s'assurer que le matériel est approprié au type de paroi/plafond. La paroi/plafond doit être suffisamment solide pour supporter le poids de la hotte.

Attention! La cheminée est prévue pour l'installation dans la version recyclage.
Dans certains modèles, au cas où l'on souhaiterait utiliser la hotte dans la version évacuation, il est possible de renverser la section supérieure de la cheminée jusqu'à l'insérer dans la section inférieure de la cheminée, de façon à ce que les ouïe de sortie de l'air ne soient plus visibles. Il est possible de reconnaître les cheminées où cette opération peut être effectuée, étant donné que les points de fixation à la bride **G** sont présents même dans la partie inférieure de la section supérieure de la cheminée.

1. Au moyen d'un crayon, tracer une ligne sur la paroi, jusqu'au plafond, en correspondance de la ligne médiane afin de faciliter les opérations d'installation.
2. Appliquer le schéma de perçage contre la paroi: la ligne médiane verticale imprimée sur le schéma de perçage devra correspondre à la ligne médiane dessinée sur le mur. Le bord inférieur du schéma de perçage devra également correspondre au bord inférieur de la hotte.
3. Poser la bride de support sur le schéma de perçage, en le faisant coïncider avec le rectangle hachuré, marquer les deux trous externes puis percer les trous (marquer et effectuer les trous supérieurs **3a)**, retirer le schéma de perçage, insérer 4 chevilles pour le mur et fixer la bride de support de la hotte à l'aide de 2 vis de 5x45 mm.
4. Suspendre la hotte sur la bride.
5. Régler la distance de la hotte par rapport à la paroi.
6. Régler la position horizontale de la hotte.
7. Enlever le châssis du filtre à charbon (voir également **Fig. 3**); depuis l'intérieur du groupe d'aspiration, marquer à l'aide d'un crayon le trou pour la fixation définitive de la hotte.
8. Retirer la hotte de la bride.
9. Percer un trou en correspondance du point marqué (ø 8 mm. – voir opération **7**). Insérer une cheville pour le mur.
10. Appliquer la bride de support des cheminées **„G"** contre la paroi qui touche le plafond; utiliser la bride de support en tant que schéma de perçage (le petit oeillet obtenu sur le support doit coïncider avec la ligne précédemment tracée sur le mur – opération **1**) puis marquer 2 trous à l'aide d'un crayon, percer les trous (ø 8 mm.), insérer les deux chevilles. Fixer la bride de support des cheminées contre la paroi, à l'aide de deux vis de 5x45 mm.
11. Fixer la bride **„Z"** avec deux vis afin que celle-ci puisse

bloquer au mur la section inférieure de la cheminée téléscopique (revêtement externe)

12. Effectuer la connexion entre le tuyau (tuyau et colliers de fixation non fournis, à acheter séparément) pour l'évacuation des fumées et la bague de connexion qui se trouve au-dessus de l'unité moteur d'aspiration.
13. Insérer la cheminée.
14. Accrocher la hotte sur la bride inférieure.
15. Fixer définitivement la hotte contre la paroi à l'aide d'une vis de 5x45 mm. (ABSOLUMENT NECESSAIRE), remonter le châssis du filtre à charbon (voir également **Fig. 3**).
16. Relier le tube à un système d'évacuation des fumées vers l'extérieur en cas d'utilisation de la hotte en version évacuation. Si l'on veut utiliser la hotte en version recyclage, fixer alors à l'étrier de support cheminées **G** le déflecteur **F** et relier l'extrémité du tube à l'anneau de raccord placé sur le déflecteur **F**.
17. Effectuer le branchement électrique.
18. Fixer la cheminée à l'étrier de support cheminée à l'aide de 2 vis.

Installer le "clapet anti-retour des fumées" fournie dans le kit sur la sortie d'air du moteur (fixation par encastrement), enlever le ruban adhésif qui bloque temporairement la valve.
Clapet anti-retour: dans le cas d'une installation en évacuation extérieure, l'installation du clapet anti-retour empêche l'entrée du vent et le retour d'air.
Attention! Avant de connecter au moteur le tuyau d'évacuation, s'assurer que le clapet anti-retour puisse tourner librement.

Fonctionnement

Pour sélectionner les fonctions de la hotte, il suffit simplement d'effleurer les commandes.

- Touche ON/OFF lumière
- Appuyer sur la touche pendant 3", les lampes resteront éteintes et le bandeau lumineux en verre émettra une lumière "BLEU".

- Touche OFF moteur / 1° vitesse.
Hotte OFF bandeau lumineux verre éteint.
Vitesse 1 bandeau lumineux verre "BLEU".
- Habilitation / Déshabilitation alarme filtre charbon.
Pour habiliter l'alarme, mettre la hotte en position OFF et appuyer pendant 3" sur la touche, le bandeau lumineux émettra une séquence de 3 clignotements "AMBRE".
Pour déshabiliter l'alarme, mettre la hotte en position OFF et appuyer pendant 3" sur la touche, le bandeau lumineux émettra une séquence de 3 clignotements "BLEU".
- Reset alarme filtre charbon.
Le signal de saturation de filtre au charbon apparaît après 160 heures d'utilisation. Le bandeau lumineux clignote "AMBRE".
Le reset du signal s'effectue en maintenant appuyée la touche pendant 3". Lorsque le reset est fait, la hotte s'éteint.

- Diminution vitesse
La touche diminue la vitesse (puissance d'aspiration) de l'intensif à la vitesse 1.
Intensif bandeau lumineux verre clignotant "ROUGE-AMBRE" alternés.
La vitesse (puissance d'aspiration) intensive a une durée de 5' après quoi le moteur passe à la vitesse 3.
On peut interrompre la fonction en appuyant sur la touche "**-**", le moteur passera à la vitesse 3.
Vitesse 3 bandeau lumineux verre "ROUGE".
Vitesse 2 bandeau lumineux verre "AMBRE".
Vitesse 1 bandeau lumineux verre "BLEU".
- Temporisation vitesse 1.
Pour activer la temporisation de la vitesse 1, appuyer pendant au moins 2" sur la touche.
La hotte fonctionnera à la vitesse 1 pendant 10'.
Passées les 10', la hotte passe en position OFF.
Vitesse 1 temporisée bandeau lumineux verre clignotant "BLEU".
En appuyant sur la touche "OFF moteur / vitesse 1" ou sur la touche "**+**", on peut interrompre la vitesse temporisée, en passant respectivement à la position OFF ou à la vitesse 2.

- Augmentation vitesse
La touche augmente la vitesse (puissance d'aspiration) de la vitesse 1 à l'intensif.
Vitesse 1 bandeau lumineux verre "BLEU".
Vitesse 2 bandeau lumineux verre "AMBRE".
Vitesse 3 bandeau lumineux verre "ROUGE".
Intensif bandeau lumineux verre clignotant "ROUGE-AMBRE" alternés.
La vitesse (puissance d'aspiration) intensive a une durée de 5' après quoi le moteur passe à la vitesse 3.
On peut interrompre la fonction en appuyant sur la touche "-", le moteur passera à la vitesse 3.
- Temporisation vitesse 1.
Pour activer la temporisation de la vitesse 1, appuyer pendant au moins 2" sur la touche.
La hotte fonctionnera à la vitesse 1 pendant 10'.
Passées les 10', la hotte passe en position OFF.
Vitesse 1 temporisée bandeau lumineux verre clignotant "BLEU".
En appuyant sur la touche "OFF moteur / vitesse 1" ou sur la touche "**+**", on peut interrompre la vitesse temporisée, en passant respectivement à la position OFF ou à la vitesse 2.

Si la hotte ne fonctionne pas correctement, débranchez la prise pendant environ 5 secondes, puis rebranchez-la. Si le problème persiste, contactez le service de réparation compétent.

Entretien

Attention! Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en enlevant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.

Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur (au moins à la même fréquence que pour l'entretien des filtres à graisse). Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humidifié avec un détergent liquide neutre. Ne pas utiliser de produit contenant des abrasifs.

NE PAS UTILISER D'ALCOOL!

Attention:

Il y a risque d'incendie si vous ne respectez pas les instructions concernant le nettoyage de l'appareil et le remplacement ou le nettoyage du filtre.

La responsabilité du constructeur ne peut en aucun cas être engagée dans le cas d'un endommagement du moteur ou d'incendie liés à un entretien négligé ou au non respect des consignes de sécurité précédemment mentionnées.

Filtre anti-graisse

Fig. 2

Le filtre doit être nettoyé une fois par mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Pour démonter le filtre anti-graisse, tirer la poignée de décrochement à ressort.

Filtre à charbon actif (uniquement pour version recyclage)

Fig. 3

Retient les odeurs désagréables de cuisson.

Le filtre à charbon peut être nettoyé tous les deux mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec de l'eau chaude et au moyen de détergents appropriés ou dans le lave-vaisselle à 65°C (dans le cas de lavage dans le lave-vaisselle suivre un cycle de lavage complet sans vaisselle à l'intérieur).

Enlever l'eau qui excède en faisant attention de ne pas abîmer le filtre, ensuite le mettre dans le four pendant 10 minutes à 100°C pour le sécher définitivement. Remplacer le coussinet tous les 3 ans et chaque fois que le filtre sera abîmé.

Enlever le châssis de support filtre en tournant de 90° les boutons **(g)** qui le fixent à la hotte.

Introduire le coussinet **(i)** au charbon à l'intérieur du châssis **(h)**, puis remonter le tout dans le logement spécialement prévu à cet effet **(j)**.

Pour préserver votre appareil, nous vous recommandons d'utiliser les produits d'entretien **Clearit**.

L'expertise des professionnels au service des particuliers

Clearit vous propose des produits professionnels et des solutions adaptées pour l'entretien quotidien de vos appareils électroménagers et de vos cuisines.

Vous les trouverez en vente chez votre revendeur habituel, ainsi que toute une ligne de produits accessoires et consommables.

Remplacement des lampes

Fig. 4

Débrancher l'appareil du réseau électrique

Attention! Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

1. sortir la protection en utilisant un petit tournevis à lame plate ou tout autre outil similaire.
2. Remplacer la lampe endommagée.
   Utiliser uniquement des lampes halogènes 12V -20W max - G4 **(Adaptée à un système d'éclairage ouvert)**, en ayant soin de ne pas les toucher avec les mains.
3. Refermer le plafonnier (fixation par encliquetage).

Dans l'éventualité où l'éclairage ne devait pas fonctionner, vérifier si les lampes ont été introduites correctement dans leur logement, avant de contacter le service après-vente.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

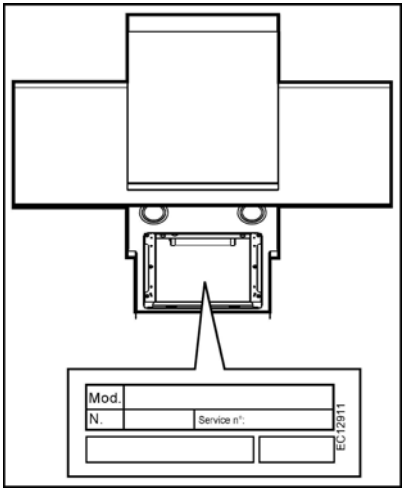
Anomalies de fonctionnement

SYMPTOMES	SOLUTIONS
La hotte ne fonctionne pas...	Vérifiez que: • il n'y a pas de coupure de courant. • une vitesse a été effectivement sélectionnée.
La hotte a un rendement insuffisant...	Vérifiez que: • la vitesse moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeur dégagée. • la cuisine est suffisamment aérée pour permettre une prise d'air. • le filtre à charbon n'est pas usagé (hotte en version recyclage)
La hotte s'est arrêtée au cours du fonctionnement	Vérifiez que: • il n'y a pas de coupure de courant. • le dispositif à coupure omnipolaire ne s'est pas enclenché.

Service Après-Vente

- **INTERVENTIONS**

  Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié dépositaire de la marque. Lors de votre appel, mentionnez la référence complète de votre appareil (modèle, type, numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique (cf. schéma ci-dessous).



PIÈCES D'ORIGINE

Lors d'une intervention d'entretien, deman-dez l'utilisation exclusive de **pièces déta-chées certifiées d'origine.**

- **RELATIONS CONSOMMATEURS**
- Pour en savoir plus sur tous les produits de la marque: informations, conseils, les points de vente, les spécialistes après-vente.

  •Pour communiquer:
  nous sommes à l'écoute de toutes vos remarques, suggestions, propositions auxquelles nous vous répondrons personnellement.

  > Vous pouvez nous écrire :

  Service Consommateurs
  DE DIETRICH
  BP 9526
  95069 CERGY PONTOISE

  > ou nous téléphoner au :

0892 02 88 04*

0,34 € TTC / min à partir d'un poste fixe

⇒ *tarif en vigueur à la date d'impression du document.*

* Service fourni par FagorBrandt, locataire gérant, société par actions simplifiée au capital de 20 000 000 €UROS, 5/7 avenue des Béthunes, 95310 Saint Ouen l'Aumône. RCS Nanterre 440 303 196.

Vážený zákazníku,

Právě jste získal(a) odsávač par značky **DE DIETRICH,** za což Vám děkujeme.

Naše výzkumné týmy pro Vás sestavily tuto novou generaci spotřebičů, které díky své kvalitě, estetickému vzhledu, funkcím a úrovni jejich technologického vývoje, jsou výjimečnými výrobky, které bezpochyby dokazují naše know-how.

Váš nový odsávač par značky **DE DIETRICH** harmonicky zapadne do Vaší kuchyně a dokonale skloubí (odsávání), s jednoduchým použitím. Naším cílem je nabídnout Vám naprosto dokonalý výrobek.

Ve škále výrobků značky **DE DIETRICH** najdete širokou nabídku vestavných odsávačů par, které můžete doplnit Vašim novým odsávačem par značky **DE DIETRICH**.

Navštivte naše webové stránky na adrese, **www.de-dietrich.cz**, kde se můžete seznámit s našimi posledními inovacemi. Najdete zde také užitečné a dodatečné informace.

DE DIETRICH
Setting New Values

Ve snaze neustále zlepšovat naše výrobky a přizpůsobovat je vývoji si vyhrazujeme právo změnit jejich technické, funkční a estetické parametry.

Upozornění: Před prvním uvedením Vašeho přístroje do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k instalaci a k použití, který Vám pomůže rychleji se seznámit s jeho funkcemi.

www.dedietrich-electromenager.com

Obsah

CS - Návod na montáž a používání 19
Použití 19
Pohled na digestoř 19
Výměna žárovek 19
Instalace 19
Elektrické připojení 20
Instalace 20
Provoz 21
Údržba 21
Čištění 21
Tukový filtr 21
Filtr s aktivním uhlíkem (jen u filtrační verze) 22
Výměna žárovek 22
Špatné fungování 22
Servisní služba 22

Výše uvedené instrukce musí být při montáži digestoře přísně dodrženy. Výrobce odmítá převzít jakoukoliv odpovědnost za případné závady, škody nebo vznícení digestoře, které byly způsobeny nedodržením těchto předpisů.
Poznámka: detaily označené symbolem "(*)" jsou volitelné doplňky, dodáváné pouze pro některé modely nebo součástky, které je nutné dokoupit.

Použití

Digestoř je projektován pro odsávání dýmů a par při vaření a je určen pouze k domácím účelům.
Digesto je realizován k použití v odsávací verzi s vnějším výfukem anebo filtrující s vnitřním čištěním vzduchu.

Odsávací verze

Digestoř je vybavena vzduchovým vývodem **B** pro odvod kuchyňských par ven z odvětrávaného prostoru – odtahová verze.(Potrubí pro odtah par není součástí vlastní digestoře). **Obr. 6**

Pozor!
Jestliže je digestoř vybaven uhlíkovým filtrem, je třeba ho odstranit.

Filtrující verze
Jestliže není možné páry pohlcované digestoří odvádět pomocí potrubí ven z místnosti, lze použít stejný typ digestoře ve filtrační verzi. V tomto případě musí být nainstalován do digestoře uhlíkový filtr a na držák **G** připevněna vzduchová rozbočka **F**. Pomocí potrubí připojeného do vzduchového vývodu **B** jsou odváděné páry vedeny do vzduchové rozbočky **F**. Oba spoje jsou jištěny páskou se sponou. Přefiltrované páry jsou poté přes mřížky H vráceny zpět do místnosti.(Potrubí pro vedení par a pásky se sponou nejsou součástí dodávky vlastní digestoře). **Obr. 6-7**

Pozor!
Jestliže digestoř není vybaven uhlíkovým filtrem, musí být objednán a namontován před užitím přístroje.

Pohled na digestoř Obr. 1

1. Ovládací panel
2. Tukový filtr
3. Západka tukového filtru
4. Halogenové osvětlení
5. Teleskopický komínek
6. Výfuk (pouze u filtrační verze)

⚠ Výměna žárovek

Uchovejte si tuto příručku společně s Vaším přístrojem. Jestliže přístroj musí být prodán či postoupen další osobě, zajistěte si, že je společně dodána i příručka.
Přečtěte si pozorně tuto příručku dříve než namontujete či nezačnete používat Váš přístroj, protože obsahuje důležité informaci pro bezpečnosti Vaší i všech osob, které budou instalovat či používat tento přístroj.
Tento přístroj byl projat, aby byl namontován v kuchyni a je určen pro běžnou domácí potřebu.
Nepoužívejte ho pro průmyslové či obchodní účely či pro další použití, pro které nebyl konstruován.
Neměňte či nepokoušejte se změnit charakteristiky tohoto přístroje. Bylo by to pro Vás nebezpečné.
Není povoleno fungování nad varnou plochou pracující s dřívím či uhlím.
V případě, že je sporák ohříván nástrojem napojeným na komín (například kamna) je třeba namontovat digestoř ve filtrující verzi. Nepoužívejte digestoř bez filtrů proti mastnotám.
Nepoužívejte čistící přístroje fungující na páru či na vysoký tlak pro čištění Vašeho přístroje (z bezpečnostních důvodů).
Pozor! Nenapojujte přístroj na elektrickou síť, dokud nebyla zcela dokončena jeho instalace.
Před provedením jakéhokoliv úkonu čištění nebo údržby, je třeba odpojit kryt od elektrické sítě tak, že se odpojí od zásuvky nebo vypnutím hlavního vypínače obytné jednotky.
Přístroj není určen k používání pro děti nebo pro osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, které s ním nemají zkušenost a neznají ho. Tyto osoby můžou s přístrojem zacházet pouze tehdy, kdy jsou pod dohledem odborného personálu nebo jsou speciálně vyškoleny k jeho použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.
Nikdy nepoužívejte kryt bez správně namontované mříže!
Kryt nesmí být NIKDY používán jako odkládací plocha. Může se tak stát pouze ve specificky uvedených případech.
Místnost musí být vybavena dostatečnou ventilací, v případě, že je kuchyňský kryt používán současně s jinými přístroji s plynovým spalováním nebo spalováním jinými palivy.
Odsávaný vzduch nesmí být odváděn do odvodu používaného pro odpad kouřů z přístrojů na plynové spalování nebo spalování jiných paliv.
Je přísně zakázáno vařit jídla s volným plamenem pod krytem.
Použití otevřeného plamene je škodlivé pro filtry a může se stát příčinou požárů, je tedy třeba se mu vyhnout v každém případě.
Smažení je třeba provádět pouze za stálé kontroly, aby nenastala situace, kdy se olej přehřeje a dojde k jeho vznícení.
Pokud se týká technických a bezpečnostních opatření, která je třeba zaujmout při odvádění kouře, je třeba úzce dodržovat normy místních odpovědných orgánů.
Kryt je třeba často čistit jak vnitřně, tak z vnějšku (ALESPOŇ JEDNOU ZA MĚSÍC), je třeba v každém případě dodržovat vše, co je uvedeno v návodu k údržbě popsaném v tomto manuálu).
Nedodržování norem čištění krytu a výměny a čištění filtrů se může stát příčinou požárů.
Nepoužívejte či nenechávejte digestoř bez řádně nastavených svídítel a nevystavujte se tak nebezpečí elektrického výboje.
Výrobce se zříká jakékoliv odpovědnosti za eventuální nepříjemnosti, škody nebo požáry způsobené na přístroji, které jsou následkem nedodržování pokynů uvedených v tomto manuálu.

Instalace

Minimální vzdálenost mezi podporou nádoby na varné ploše a

nejnižší částí digestoře nesmí být menší než 50cm v případě elektrických sporáků 65cm v případě plynových či smíšených sporáků.
Pokud návod na instalaci varného zařízení na plyn doporučují větší vzdálenost, je třeba se tímto pokynem řídit.

⚠ Elektrické připojení

Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na etiketě s vlastnostmi umístěné uvnitř krytu. Pokud je kryt vybaven přípojkou, stačí jej zapojit do zásuvky odpovídající stávajícím normám, která se nachází ve snadno dosažitelném prostoru. Pokud kryt není vybaven přípojkami (přímé připojení k síti) nebo se zásuvka nenachází ve snadno dosažitelném prostoru, je třeba aplikovat dvojpólový vypínač odpovídající normám, který zaručí úplné odpojení od sítě v podmínkách kategorie přepětí III, v souladu s pravidly instalace.
Pozor: dříve než opět napojíte obvod di gestore na síťové napájení a ověříte správné fungování, zkontrolujte si vždy, že síťový kabel byl správně namontován.

Instalace Obr. 5-6-7

Před zahájením instalace:

- Zkontrolujte, zda má zakoupený výrobek vhodné rozměry pro zvolený prostor instalace.
- Pro usnadnění instalace se doporučuje dočasně odstranit protitukové filtry a další součásti, jejichž demontáž a následná zpětná montáž jsou povoleny a níže popsány.
  Po skončení instalace je třeba provést jeho/jejich zpětnou montáž.
  Popis demontáže je uveden v následujících odstavcích.
- Odložte filtr/y s aktivním uhlím – jsou-li dodány (viz příslušný odstavec). Je třeba jej/je namontovat zpět v případě, že hodláte používat odsavač ve filtrační verzi.
- Zkontrolujte, zda se uvnitř odsavače nenachází (z přepravních důvodů) materiál příslušenství (například sáčky se šrouby, záruky atd.), případně je vyjměte a uschovejte.
- Pokud je to možné, odpojte a odstraňte nábytek nacházející se pod a kolem prostoru instalace za účelem získání lepšího přístupu ke stropu/stěně, na který/ou má být odsavač nainstalován. Dále je třeba v rámci možností co nejlépe ochránit nábytek a všechny součásti potřebné pro instalaci. Zvolte si rovný povrch a pokryjte jej ochrannou fólií, na kterou uložíte odsavač a součásti příslušenství.
- Během fází zapojení odsavače vypněte příslušný přívod v elektrickém rozváděči domácnosti.
- Dále zkontrolujte, zda je v blízkosti prostoru instalace odsavače (v prostoru přístupném i po montáži odsavače) dostupná zásuvka elektrického rozvodu a zda bude možné provést připojení zařízení na odvádění kouře směrem ven (platí pouze pro odsávací verzi).
- Proveďte všechny potřebné zednické práce (např.: instalaci zásuvky elektrického rozvodu a/nebo realizaci otvoru pro průchod kouřové trubky).

Digestoř je dodávána se speciálními hmoždinkami, které jsou vhodné pro zavěšení do většiny stropních konstrukcí. Přesto by měl zavěšení provést kvalifikovaný odborný pracovník, který rozhodne, zda jsou tyto hmoždinky vhodné pro místní typ a materiál stropní konstrukce. Zároveň zhodnotí únosnost stropu pro digestoř.

Pozor! Komín je připraven k montáži ve filtrující verzi.
U některých modelů, v případě že byste chtěli používat digestoř ve verzi odsávací, je možné obrátit horní část komínu a vsunout ji dovnitř dolní části komínu tak, aby výchozí otvory nebyly vidět. Komíny u nichž tato operace je možná jsou rozeznatelné, protože upevňovací body držáku **G** se opakují i v dolní části horní sekce komínu.

1. Narýsujte tužkou čáru na stěně, až ke stropu, čára usnadní montážní operace, protože se bude krýt s dělící čarou.
2. Přiložte děrovací schéma na stěnu: svislá dělící čára vytištěná na děrovacím schématu se bude muset krýt s dělící čárou nakreslenou na stěně, mimo to dolní okraj děrovacího schématu se kryje s dolním okrajem digestoře.
3. Přiložte podpěru na děrovací schéma, tak, že se bude krýt s vyznačeným obdélníkem, vyznačte dva vnější otvory a vyvrtejte (vyznačte a vyvrtejte takeé horní otvory - 3a); vyjměte děrovací schéma, vsuňte 4 moždíky do stěny a upevněte podpěru digestoře 2 šrouby 5x45mm.
4. Zavěste digestoř na podpěru.
5. Upravte vzdálenost digestoře od stěny.
6. Zajistěte si, že digestoř je ve vodorovné poloze.
7. Vyjměte rám uhlíkového filtru (viz také obr. 3) a vyznačte tužkou otvor pro definitivní upevnění digestoře.
8. Vyjměte digestoř z podpěry.
9. Vyvrtejte otvor na vyznačeném bodě (Ø8mm – viz operaci 7).
   Vsuňte 1 moždík do stěny.
10. Přiložte podpěru komínů „G“ ke stěně přilehle ke stropu, použijte podpěru jako děrovací schéma (malý otvor na podere se musí krýt s předem vyznačenou čaro una stěna – operace 1) a vyznačte tužkou 2 otvory, vyvrtejte je (Ø8mm), vsuňte 2 moždíky.
    Upevněte podpěru komínů na stěnu 2 šrouby 5x45mm.
11. Upevněte podpěru „Z“ dvěma šrouby tak, že tato upevní na stěnu dolní část teleskopického komínu (povrchová vrstva).
12. Napojte hadici (hadici a upevňující kroužky je třeba zakoupit) k výfuku dýmů na spojovací prstenec umístěný nad odsávacím motorem.
13. Vsuňte komín.
14. Zavěste digestoř na dolní podpěru.
15. Upevněte definitivně digestoř na stěnu 1 šroubem 5x45mm (NAPROSTO NUTNÝ), namontujte opět rám filtru s uhlíkem (viz také obr. 3).
16. Spojte hadici se zařízením na vypuzování dýmů navenek v případě užití digestoře v odsávací verzi. V případě, že chcete použít digestoř ve filtrující verzi, upevněte na podpěru komínů **G** deflektor **F** a napojte konec radice na spojovací prstenec umístěný na deflektoru **F**.
17. Napojte na elektrickou síť
18. Upevněte komín na podpěru komínů 2 šrouby.

Namontujte “ventil proti návratu dýmů”, který je součástí vybavení na výfukový otvor (upevnění na západku), odstraňte lepící pásku, která dočasně blokuje ventil.
V případě montáže v odsávací verzi, montáž “ventilu proti návratu dýmů”, zabrání návrat dýmů anebo vzduchu zvenčí.
Pozor! Dříve než upevníte hadici na výfukový otvor, ověřte si, zda se “ventil proti návratu dýmů” řádně otevírá a zavírá.

Provoz

K volbě funkcí digestoře postačí lehký dotek ovladačů.

- Tlačítko ON/OFF osvětlení
- Stisknutím tlačítka po dobu 3 vteřin svítidla zůstanou zhasnutá a světelný pás promítne světlo „MODRÝ“.

--Tlačítko OFF motor / 1° rychlost.
Digestoř OFF světelný skelný pruh je zhasnut.
Rychlost 1 skelný světelný pruh “MODRÝ”
- Nastavení / Odstavení výstrahy filtru s uhlíkem.
K nastavení výstrahy, uveďte digestoř do stavu OFF a stiskněte tlačítko 3" , světelný pruh 3 zabliká “JANTAR”.
K odstavení výstrahy uveďte digestoř do stavuPer disabilitare l'allarme, OFF a stiskněte tlačítko po dobu 3" světelný pruh 3 krát blikne "MODRÝ".
- Opětné nastavení výstrahy filtru s uhlíkem.
Signalizace saturování filtru s uhlíkem proběhne po 160 hodinách užití. Bliká světlo “JANTAR”.
Signalizace se opět nastaví stisknutím tlačítka na dobu 3 vteřin. Po opětném nastavení se digestoř zastaví.

--Snížení rychlosti
Tlačítko snižuje rychlost (sílu odsávání) od intenzivní po rychlost 1.
Intenzivní světelný skelný pruh bude střídavě blikat "CERVENÝ-JANTAR".
Intenzivní rychlost (síla odsávání) trvá 5' poté motor přejde na rychlost 3.
Lze přerušit funkce stisknutím tlačítka "-", motor přejde na rychlost 3.
Rychlost 3 světelný skelný pruh "CERVENY".
Rychlost 2 světelný skelný pruh "JANTAR".
Rychlost 1 světelný skelný pruh "MODRY".
- Časování rychlosti 1.
K aktivaci časování rychlosti 1 stiskněte tlačítko po dobu alespoň 2".
Digestoř bude fungovat o rychlost 1 po dobu 10'.
Po 10' digestoř přejde do pozice OFF.
Rychlost 1 časovaná světelný skelný pruh bliká "MODRÝ".
Stisknutím tlačítka "OFF motor /rychlost 1"anebo tlačítko **"+"** lze přerušit časovanou rychlost ,a přejít na stav OFF anebo na rychlost 2.

--Zvýšení rychlosti
Tlačítko zvyšuje rychlost (sílu odsávání) z rychlost i 1 na rychlost intenzivní.
Rychlost 1 světelný skelný pruh "MODRY".
Rychlost 2 světelný skelný pruh "JANTAR".
Rychlost 3 světelný skelný pruh "CERVENÝ".
Intenzivní světelný skelný pruh bliká střídavě "CERVENÝ JANTAR" .
Intenzivní rychlost (síla odsávání) trvá 5' pak motor přejde na rychlost 3.
Lze prerušit funkci stisknutím tlačítka **"-"**, motor přejde na rychlost 3.
- Casování rychlosti 1.
K aktivaci časování rychlosti 1, stiskněte tlačítko po dobu alespoň 2".
Digestoř bude fungovat rychlostí 1° dobu 10'.
Po deseti 10'digestoř přejde na pozici OFF.
Rychlost 1 časovaná světelný skelný pruh bliká MODRÝ"".
Stlačením tlačítka "OFF motor / rychlost1" anebo tlačítko **"+"** lze přerušit časovanou rychlost a přejít na stav anebo na rychlost 2.

V případě nenormálního fungování, dříve než se obrátíte na servisní službu odpojte na dobu alespoň 5 vteřin přístroj od elektrického pohonu vyjmutím ze zástrčky a pak opět napojte. V případě, že nenormální fungování bude pokračovat, obraťte se na servisní službu.

Údržba

Pozor! Před jakoukoliv operací čištění či údržby odpojte digestoř od elektrické sítě, vyjměte zátrčku anebo vypněte hlavní spínač bytu.

Čištění

Digestoř musí být často čištěna, jak uvnitř tak zevně (alespoň stejně často jako je prováděna údržba filtrů proti mastnotám). Pro čištění je třeba použít látku navlhčenou denaturovaným lihem anebo neutrálními tekutými čistícími prostředky. Nepoužívejte prostředky obsahující brusné látky.
NEPOUŽÍVEJTE ALKOHOL!
Pozor: nedodržení norem čištění přístroje a vyměňování filtrů by mohlo vést k požárům. Doporučujeme tedy dodržovat návod k použití.
Výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost za škody na motoru, požáry způsobené nesprávnou údržbou či nedodržením výše uvedeného upozornění.

Tukový filtr

Obr. 2
Tukový filtr se musí 1 x do mìsíce vyèistit (vyprat),(anebo jestliže systém vyznaèování saturace filtrù – pokud je souèástí vybavení vlastnìného modelu – vyznaèuje tuto potøebu).
Je možné jej èistit ruènì jemným mycím prostøedkem nebo v kuchyòské myèce pøi nejnižší teplotì a kratším programu.
Demontáž tukového filtru je znázornìna – zatlaète na západku filtru.

Filtr s aktivním uhlíkem (jen u filtrační verze)

Obr. 3

Tento filtr pohlcuje nepříjemné pachy vznikající při vaření.
Filtr s uhlíkem může být umýván jednou za dva měsíce (anebo v okamžiku, kdy tuto potřebu vyznačuje systém saturace filtrů – pokud je součástí vybavení Vašeho modelu) teplou vodou anebo v myčce nádobí parcující za tempe ratury 65°C (v případě mytí v myčce nádobí nechte projít kompletní cyklus mytí a nenechávejte uvnitř nádobí).
Vyjměte přebytečnou vodu, aniž byste poškodiili filtr, potom ho položte na 10 minut trouby vyhřáte na 100°C, aby se zcela osušil.
Vyměňujte podložku jednou za 3 roky a kdykoliv se látka zdá být poškozená.
Pro demontáž filtru pootočte fixační šroubek rámu o 90° (**g**).
Novou vložku s aktivním uhlíkem (**i**) vsuňte do rámu (**h**) a vše namontujte zpět na odpovídající místo.

Čištění a údržba Vašeho přístroje

Pro údržbu Vašeho spotřebiče doporučujeme používat prostředky značky **Clearit**.

Doporučeno odborníky

Clearit Vám nabízí odborné čistící prostředky a řešení uzpůsobené pro každodenní údržbu Vašich elektrospotřebičů a kuchyně.
Tyto prostředky i celá škála příslušenství a spotřebního materiálu jsou k dostání u Vašeho prodejce.

Výměna žárovek Obr. 4

Odpojte přístroj z elektrické sítě.
Pozor! Dříve než se doktnete svítidel si ověřte že vychladla.

1. Vyjměte ochranu jemným vypáčením pomocí malého šroubováku či podobného nástroje.
2. Vyměňte poškozenou žárovku.
   Používejte pouze halogenová svítidla o výkonu 12V - 20W max - G4 a dávejte pozor, abyste se jich nedotýkali rukama.
3. Uzavřete opět stropní lampu (je upevněna na západku)

Jestliže osvětlení nefunguje, dříve než zavoláte servis si ověřte, zda jste správně nasadili žárovky do uložení.

Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je
nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.
Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.
Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

Špatné fungování

PŘÍZNAKY	RESENI
digestoř nefunguje...	Ověřte si zda: • nedošlo k přerušení dodávky proudu. • byla zvolena rychlost provozu.
Digestoř má nedostatečný výkon…	Ověřte si zda: • Zvolená rychlost motor je postačující pro uvolněný objem kouře a par. • Kuchyně je dostatečně ovzdušněna, s odpovídajícím přívodem vzduchu. • Filtr s uhlíkem není saturován (digestoř ve verzi recykláže vzduchu)
Digestoř se vypnul během normálního fungování.	Ověřte si zda: • nebyla přerušena dodávka proudu. • proud nepřerušil jednopólový spínač.

Servisní služba

- **ZÁKROKY**
  Eventuální zárkoky servisní technické služby na Vašem přístroji musejí být provedeny kvalifikovaným technikem firmy vlastnící ochrannou značku.Při žádostech o servisní pomoc je třeba uvést kompletní data Vašeho přístroje (model, typ, sériové číslo).
  Tyto údaje jsou uvedeny na štítku s charakteristikami přístroje (viz zobrazení níže).

Kære kunde,

Tak, fordi du har købt en emhætte fra **DE DIETRICH**.

Vores forskningsteam har udviklet denne nye generation af apparater, hvis kvalitet, æstetik, funktion og tekniske udvikling resulterer i fremragende produkter, som understreger enestående knowhow.

Din nye emhætte fra **DE DIETRICH** integreres på harmonisk vis i køkkenet hvor apparatets fantastiske udsugningsegenskaber og lette anvendelse fremhæves. Det har været vores mål at tilbyde et uovertruffet produkt.

Den brede vifte af produkter fra **DE DIETRICH** tilbyder ligeledes et stort udvalg af integrerede ovne, mikrobølgeovne, kogeplader, opvaskemaskiner og i køleskabe, som du kan sammensætte med din nye emhætte fra **DE DIETRICH**.

Du kan også finde os på **www.dedietrich-electromenager.com,** hvor du kan se de sidste innovationer, samt få andre nyttige oplysninger om vores produkter.

DE DIETRICH
Forøget værdi

Med en konstant forbedring af vores produkter for øje forbeholder vi os ret til ændringer af de tekniske, funktionelle og æstetiske egenskaber i forbindelse med den teknologiske udvikling.

Vigtigt: **Inden apparatet tages i brug, bør du læse denne installations- og brugervejledning grundigt, så du hurtigt kan sætte dig ind i dets funktion.**

www.dedietrich-electromenager.com

Indholdsfortegnelse

DA - Bruger- og monteringsvejledning 24
Brug 24
Beskrivelse af emhætten 24
Advarsler 24
Installering 25
Elektrisk tilslutning 25
Montering 25
Funktion 26
Vedligeholdelse 26
Rengøring 26
Fedtfilter 27
Kulfilter (kun den filtrerende udgave) 27
Udskiftning af lyspærerne 27
Funktionsfejl 27
Eftersalgsservice 27

Se også tegningerne på de første sider med alfabetiske henvisninger i teksten.
Overhold venligst alle instruktioner i denne vejledning. Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuelle fejl, skader eller brande forårsaget af apparatet, men afledt af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning.
Bemærk: Komponenter mærket med symbolet "(*)" er ekstraudstyr, der kun leveres til visse modeller, eller er ikke-leverede komponenter, som således skal købes særskilt.

Brug

Emhætten er beregnet til udsugning af røg og damp fra madlavning, og må kun benyttes til almindelig husholdning.
Emhætten er udviklet til brug i den sugende udgave med ekstern udledning eller i den filtrerende udgave med intern recirkulation.

Sugende udgave

Emhætten er udstyret med en luftudgang foroven **B** til udledning af røg udenfor (udledningsrør og fastgøringsbånd er ikke leveret). **Fig. 6**

Pas på!
Hvis emhætten er udstyret med kulfilter, skal dette filter fjernes.

Filtrerende udgave

Hvis det ikke er muligt at lede røg og damp fra madlavningen udenfor, kan man anvende emhætten i den **filtrerende udgave** ved at montere et filter med aktivt kul og deflektoren **F** på støtten (beslaget) **G**; røg og damp recirkuleres gennem gitteret foroven **H** vha. et udledningsrør forbundet til den øverste luftudgang **B** og samleringen monteret på deflektoren **F** (udledningsrør og fastgøringsbånd er ikke leveret). **Fig. 6-7**

Pas på!
Hvis emhætten ikke er udstyret med kulfilter, skal dette filter bestilles og installeres før brug.

Beskrivelse af emhætten Fig. 1

1. Betjeningspanel
2. Fedtfilter
3. Håndtag til udløsning af fedtfilteret
4. Halogenlampe
5. Teleskopskorsten
6. Luftudgang (bruges kun i den filtrerende udgave)

⚠ Advarsler

Opbevar brugervejledningen til det købte apparat. Hvis emhætten sælges eller overdrages til en anden person, skal man sørge for, at vejledningen vedlægges.
Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, før apparatet installeres eller benyttes, fordi den indeholder vigtige oplysninger for egen og andres sikkerhed under installering og brug af apparatet.
Dette apparat er udviklet til installering i et køkken til almindelig husholdningsbrug.
Emhætten må ikke benyttes til kommercielle eller industrielle formål, eller med andre hensigter, end hvad den er fremstillet til.
Man må aldrig forsøge at ændre (eller reelt ændre) emhættens kendetegn. Hvis dette sker, udsættes man for fare.
Det er ikke tilladt at benytte emhætten over en kogeflade med brændstof (træ, kul).
Hvis køkkenet opvarmes af et apparat forbundet til en skorsten (for eksempel en brændeovn), skal emhætten installeres i den filtrerende udgave. Benyt aldrig emhætten uden fedtfiltre.
Anvend aldrig apparater med damp eller højtryk til rengøring af emhætten (af hensyn til den elektriske sikkerhed).
Pas på!: apparatet må ikke tilsluttes elnettet før installeringen er helt tilendebragt.
Før der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal emhætten afbrydes fra elnettet ved at trække stikket ud, eller ved at afbryde hovedafbryderen i hjemmet.
Apparatet må ikke benyttes af børn, eller af personer med nedsatte sanseevner eller mentale færdigheder, eller uden den nødvendige erfaring og kendskab, med mindre brugen sker under opsyn eller vejledning fra en person der har ansvaret for deres sikkerhed.
Børn skal holdes under opsyn, så de ikke får mulighed for at lege med emhætten.
Emhætten må aldrig benyttes uden korrekt monteret rist!
Emhætten må ALDRIG benyttes som støtteoverflade, med mindre dette er udtrykkeligt tilladt.
Lokalet skal have tilstrækkelig ventilation, når køkkenemhætten anvendes samtidigt med andre apparater der forbrænder gas eller andre brændstoffer.
Den opsugede luft må ikke ledes ind i rør, der anvendes til udledning af røg fra apparater med forbrænding af gas eller af andre brændstoffer.
Det er strengt forbudt at flambere under emhætten.
Brug af åben ild er farligt for filtrene og kan medføre brand, og skal derfor altid undgås.
Friturestegning skal ske under opsyn for at forhindre, at den overopvarmede olie bryder i brand.
Hvad angår de nødvendige tekniske forholdsregler og sikkerhedskrav for udledning af røg, skal alle reglementer fra de lokale myndigheder overholdes uden undtagelse.
Emhætten skal rengøres ofte, både indvendigt og udvendigt (MINDST EN GANG OM MÅNEDEN; overhold under alle omstændigheder angivelserne i kapitlet om vedligeholdelse i denne vejledning).
Manglende overholdelse af kravene for rengøring af emhætten, og for udskiftning og rengøring af filtrene, medfører brandfare.
Emhætten må hverken benyttes eller efterlades uden korrekt indsatte lyspærer pga. fare for elektrisk stød.
Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle fejl, skader eller brand forårsaget af apparatet, men afledt af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning.

Installering

Minimumsafstanden mellem beholdernes støtteoverflade på komfuret og den nederste del af emhætten må ikke være under 50cm ved elektriske kogeplader, og ikke under 65cm ved gasblus eller komfurer med både gasblus og elektriske kogeplader.
Hvis gaskomfurets vejledning angiver en større afstand, skal dette overholdes.

⚠ Elektrisk tilslutning

Netspændingen skal svare til spændingen vist på typeskiltet internt i emhætten. Hvis emhætten er udstyret med et stik, skal emhætten tilsluttes en let tilgængelig stikkontakt, der er i overensstemmelse med de gældende standarder. Hvis emhætten ikke er udstyret med et stik (direkte tilslutning til elnettet), eller hvis stikket ikke findes i et let tilgængeligt område, skal der monteres en topolet afbryderkontakt i overensstemmelse med standarderne, der sørger for fuld afbrydelse fra elnettet i tilfælde af forhold i overspændingskategori III, og i overensstemmelse med reglerne for elektriske installationer.
Obs: undersøg altid, at netkablet er blevet monteret rigtigt, før emhættens kredsløb tilsluttes forsyningsnettet og der udføres kontrol af korrekt funktion.

Montering Fig. 5-6-7

Før installering:

- Undersøg at det købte produkt har passende dimensioner til det valgte installeringssted.
- For at lette installeringen anbefales det midlertidigt at fjerne fedtfiltrene og andre dele der kan afmonteres og derfor er beskrevet i denne vejledning med instruktioner til afmontering og genmontering.
  Disse komponenter skal genmonteres, når installeringen er fuldført.
  Læs venligst de relevante afsnit for oplysninger om afmonteringen.
- Fjern det/de aktive kulfilter/kulfiltre, hvis de leveres med emhætten (læs også det relevante afsnit). Dette/disse filter/filtre skal kun genmonteres, hvis man ønsker at anvende emhætten i den filtrerende udgave.
- Sørg for, at der ikke (af transporthensyn) er tilbehør internt i emhætten (for eksempel poser med skruer, garantier etc.); hvis dette er tilfældet, skal det fjernes og opbevares.
- Om muligt bør man afbryde og fjerne køkkenelementerne underneden og omkring området, hvor emhætten skal installeres, så man får lettere adgang til loftet/væggen, hvor emhætten monteres. Hvis det ikke er muligt at fjerne køkkenelementerne skal de beskyttes bedst muligt under installeringen. Vælg en plan overflade og tildæk den med et beskyttende underlag, hvor emhætten og de tilhørende komponenter kan lægges.
- Afbryd emhætten vha. hjemmets hovedafbryder under den elektriske tilslutning.
- Undersøg desuden, at der er en elektrisk stikkontakt til rådighed i nærheden af emhættens installeringsområde (der også skal være tilgængelig efter montering af emhætten); desuden skal der forefindes en anordning til udledning af røg udenfor (kun den sugende udgave).
- Udfør alt nødvendigt murarbejde (fx installering af en elektrisk stikkontakt og/eller et hul til passage af udledningsrøret).

Emhætten er udstyret med fastgørings-murplugs, der passer til de fleste vægge/lofter. Det er dog nødvendigt at rådspørge sig med en kvalificeret tekniker for at sikre, at materialerne er egnet og passer til vægtypen/lofttypen. Væggen/loftet skal være tilstrækkelig robust til at bære emhættens vægt.

Obs! Skorstenen er beregnet til installering i den filtrerende udgave
Hvis man ønsker at anvende emhætten i den sugende udgave, kan man – på visse modeller – vende den øverste del af skorstenen på hovedet, og sætte den ind i den nederste del af skorstenen, således at hullerne til luftudgang ikke længere kan ses. De skorstene, hvor dette er muligt, kan genkendes ved at fastgøringspunkterne til beslag **G** også findes forneden på den øverste del af skorstenen.

1. Ved hjælp af en blyant skal man tegne en streg på væggen helt op til loftet, som svarer til emhættens midterlinje, og som vil lette installationen.
2. Sæt boreskabelonen mod muren: den lodrette midterlinje, der er trykt på boreskabelonen, skal svare til midterlinjen tegnet på muren; desuden skal den nederste kant på skabelonen svare til emhættens nederste kant.
3. Læg støttebeslaget på boreskabelonen, og sørg for at den passer til den optegnede rektangel; afmærk de to yderste huller og bor hullerne (afmærk og bor også de øverste huller - 3a); fjern boreskabelonen, indsæt 4 murplugs og fastgør emhættens støttebeslag med 2 skruer 5x45mm.
4. Hæng emhætten op på beslaget.
5. Tilpas emhættens afstand fra væggen.
6. Justér emhætten vandret.
7. Fjern rammen med kulfilteret (se venligst også Fig. 3) og afmærk hullet til den endelige fastgøring af emhætten vha. en blyant.
8. Fjern emhætten fra beslaget.
9. Bor det afmærkede hul (Ø8mm – se venligst handling 7). Indsæt 1 murplug i væggen.
10. Sæt beslaget til støtte af skorstenene „G“ på væggen mod loftet; benyt støttebeslaget som boreskabelon (den lille slids på støtten skal være ud for den streg, der indledningsvist er blevet afmærket på væggen - handling 1) og afmærk de 2 huller med blyanten; bor hullerne (Ø 8mm) og indsæt 2 murplugs.
    Fastgør skorstenenes støttebeslag på væggen med 2 skruer 5x45mm.
11. Fastgør beslaget „Z“ med to skruer, således at det fastholder den nederste del af teleskopskorstenen mod væggen (yderkappe).
12. Forbind et rør til udledning af røg til forbindelsesringen ovenover sugemotoren (røret og båndene til fastgøring leveres ikke, og skal købes separat) .
13. Indsæt skorstenen.
14. Hæng emhætten op på det nederste beslag.
15. Fastgør emhætten definitivt på væggen med 1 skrue

5x45mm (ABSOLUT NØDVENDIG), og genmontér rammen med kulfilteret (se også Fig. 3).

16. Tilslut røret til et system til udstødning af røg udenfor bygningen, hvis emhætten benyttes i den sugende udgave. Hvis man ønsker at anvende emhætten i den filtrerende udgave, skal man fastgøre deflektoren **F** til beslaget til støtte af skorstenene **G**, og forbinde enden af røret til forbindelsesringen på deflektoren **F**.
17. Udfør den elektriske tilslutning.
18. Fastgør skorstenen og støttebeslaget med 2 skruer.

Montér den leverede "kontraventil til røg" på udledningshullet (fastgøring vha. indpasning), og fjern det klæbebånd der blokerer ventilen midlertidigt.
Ved brug af emhætten i den sugende udgave, sørger installering af "Kontraventilen til røg" for at forhindre tilbageførsel af røg eller luft udefra.
Obs! Inden der fastgøres et rør til udledningshullet, skal man undersøge, at "Kontraventilen til røg" åbner og lukker korrekt.

Funktion

Betjeningstasterne skal blot berøres let for at vælge emhættens funktioner.

- ON/OFF lyskontakt
- Ved tryk på tasten i 3 sekunder vedbliver lamperne med at være slukket, og glaslyspladen viser et "BLÅT" lys.

- Tast til OFF motor / 1. hastighed.
Emhætte OFF glaslysplade slukket.
Hastighed 1 glaslysplade "BLÅ".
- Tilslutning / Afbrydelse kulfilteralarm.
For at tilslutte alarmen, skal emhætten stilles på OFF, hvorefter der skal trykkes på tasten i 3 sekunder; lyspladen udsender en serie af 3 "RAVFARVEDE" blink efter hinanden.
For at afbryde alarmen, skal emhætten stilles på OFF, hvorefter der skal trykkes på tasten i 3 sekunder; lyspladen udsender en serie af 3 "BLÅ" blink efter hinanden.
- Reset kulfilteralarm.
Mætning af kulfilteret signaleres efter 160 brugstimer. Lyspladen blinker med "RAVFARVE".
Signaleringen nulstilles ved at holde tasten trykket i 3 sekunder. Når nulstillingen har fundet sted, slukkes emhætten.

- Sænkning af hastigheden
Denne tast sænker hastigheden (sugekraften) fra den intensive hastighed til hastighed 1.
Intensiv glaslyspladen blinker vekselvist med "RØD-RAVFARVE".
Den intensive hastighed (sugekraft) varer i 5 minutter, hvorefter motoren går over til 3. hastighed.
Funktionen kan afbrydes ved at trykke på tasten "-"; motoren skifter til 3. hastighed.
Hastighed 3 glaslysplade "RØD".
Hastighed 2 glaslysplade "RAVFARVET".
Hastighed 1 glaslysplade "BLÅ".
- "Timer" hastighed 1.
For at aktivere "timer'en" for hastighed 1, skal man trykke på tasten i mindst 2 sekunder.
Emhætten fungerer på hastighed 1 i 10 minutter.
Når disse 10 minutter er udløbet, skifter emhætten til OFF.
Hastighed 1 med "timer" glaslyspladen blinker med "BLÅT" lys.
Ved tryk på tasten "OFF motor / hastighed 1" eller på tasten **"+"** kan man afbryde den tidsindstillede hastighed, og skifte til henholdsvis OFF eller hastighed 2.

- Øgning af hastigheden
Denne tast øger hastigheden (sugekraften) fra hastighed 1 til den intensive hastighed.
Hastighed 1 glaslysplade "BLÅ".
Hastighed 2 glaslysplade "RAVFARVET".
Hastighed 3 glaslysplade "RØD".
Intensiv glaslyspladen blinker vekselvist med "RØD-RAVFARVE".
Den intensive hastighed (sugekraft) varer i 5 minutter, hvorefter motoren går over til 3. hastighed.
Funktionen kan afbrydes ved at trykke på tasten "-"; motoren skifter til 3. hastighed.
- "Timer" hastighed 1.
For at aktivere "timer'en" for hastighed 1, skal man trykke på tasten i mindst 2 sekunder.
Emhætten fungerer på hastighed 1 i 10 minutter.
Når disse 10 minutter er udløbet, skifter emhætten til OFF.
Hastighed 1 med "timer" glaslyspladen blinker med "BLÅT" lys.
Ved tryk på tasten "OFF motor / hastighed 1" eller på tasten **"+"** kan man afbryde den tidsindstillede hastighed, og skifte til henholdsvis OFF eller hastighed 2.

Hvis der opstår fejlfunktion, bør man - inden henvendelse til servicetjenesten - afbryde emhætten fra elforsyningen i mindst 5 sekunder ved at trække stikket ud, og derefter tilslutte emhætten igen. Hvis fejlfunktionen fortsætter, bedes man kontakte servicetjenesten.

Vedligeholdelse

Obs! Inden der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelse skal emhætten afbrydes fra elnettet ved at fjerne stikket fra stikkontakten, eller ved at afbryde hjemmets hovedafbryder.

Rengøring

Emhætten skal rengøres jævnligt både på ydersiden og på indersiden (mindst med samme frekvens som for vedligeholdelse af fedtfiltrene). Ved rengøring skal man anvende en klud fugtet med neutrale, milde rengøringsmidler i flydende form.
Undgå brug af produkter indeholdende slibemidler **BENYT ALDRIG SPRIT!**

Pas på: Manglende overholdelse af vejledningen til rengøring af apparatet og udskiftning af filtrene medfører brandfare. Der henstilles således til, at instruktionerne følges.
Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuel beskadigelse af motoren, brande forårsaget af utilstrækkelig vedligeholdelse af apparatet eller manglende overholdelse af ovenstående instruktioner.

Fedtfilter Fig. 2

Fedtfilteret skal rengøres med milde vaskemidler en gang om måneden (eller når signaleringssystemet for filtermætning angiver behovet – hvis denne funktion findes på den købte model); filteret kan også vaskes i opvaskemaskine ved lave temperaturer og med en kort opvaskecyklus.
Ved vask i opvaskemaskinen kan metal-fedtfilteret blive misfarvet, men dette vil ikke have negativ indflydelse på dets filtrerende egenskaber.
Træk i fjederhåndtaget for at afmontere fedtfilteret.

Kulfilter (kun den filtrerende udgave) Fig. 3

Filteret opfanger lugt fra madlavning.
Kulfilteret kan vaskes hver anden måned (eller når signaleringssystemet angiver mætning af filtrene – hvis denne funktion er til stede på den købte model) i varmt vand og med egnede rengøringsmidler, eller i opvaskemaskine på 65°C (ved vask i opvaskemaskinen skal der udføres en komplet opvaskecyklus uden andet køkkengrej i maskinen).
Fjern det overskydende vand uden at ødelægge filteret; læg derefter filteret i ovnen i 10 minutter ved 100°C for at tørre det helt.
Udskift den lille madras hver 3. år, og når kluden er beskadiget.
Fjern rammen der holder filteret ved at dreje de runde håndtag **(g)** 90°; disse håndtag fastgør til emhætten.
Sæt den lille kulmadras **(i)** ind i rammen **(h)** og genmontér i det tilhørende leje **(j)**.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE AF EMHÆTTEN

Vi anbefaler brug af vedligeholdelsesprodukterne **Clearit** for at holde apparatet i korrekt stand.

clearit

Professionel erfaring til rådighed for private.

Clearit tilbyder professionelle produkter der er egnet til den daglige vedligeholdelse af husholdningsapparater og køkkener.
Disse produkter - og hele udvalget af tilbehør og forbrugsvarer - kan købes hos den lokale forhandler.

Udskiftning af lyspærerne

Fig. 4
Afbryd apparatet fra el-nettet.
Pas på! Sørg for at pærerne er kolde før de berøres.

1. Træk skærmen ud ved at lirke med en lille skruetrækker eller lignende.
2. Udskift den beskadigede pære.
   Benyt kun halogenpærer på 12V -20W max - G4, og sørg for ikke at røre ved dem med hænderne.
3. Luk skærmen (snap-lås)

Hvis belysningen ikke fungerer, skal man kontrollere, at lampen er korrekt indsat i fatningen, før der rettes henvendelse til et servicecenter.

Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det Europæiske Direktiv 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Ved at sørge for, at dette produkt bortskaffes korrekt, bidrager brugeren til at forhindre eventuelle negative konsekvenser for miljøet og for den almene sundhedstilstand.

Symbolet ▬ på produktet, eller i den vedlagte dokumentation, angiver at dette produkt ikke skal anses for at være almindeligt husholdningsaffald, og derfor skal indleveres til specielle opsamlingssteder med henblik på genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Bortskaf apparatet i overensstemmelse med de lokale regler for udsmidning af affald. For yderligere oplysninger om behandling, genindvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte det lokale kontor for affaldsbehandling, renovationsselskabet eller den butik, hvor apparatet er købt.

Funktionsfejl

FEJL	LØSNINGER
Emhætten fungerer ikke...	Kontroller følgende: • at der ikke er strømsvigt. • at der er valgt en hastighed.
Emhætten renser ikke luften korrekt...	Kontroller følgende: • at den valgte motorhastighed er tilstrækkelig til mængden af røg og damp. • at køkkenet er korrekt ventileret af hensyn til luftindtaget. • at kulfilteret ikke er slidt (emhætte i udgaven med recirkulation).
Emhætten slukkes under den normale funktion.	Kontroller følgende: • at der ikke er strømsvigt. • om den flerpolede afbryder har grebet ind.

Eftersalgsservice

- **SERVICEINDGREB**
  Eventuelle serviceindgreb på apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, der er autoriseret af indehaveren af varemærket. Ved forespørgsel om service bedes man altid oplyse apparatets referencekoder (model, type, serienummer).
  Disse oplysninger findes på typeskiltet (se venligst billedet herunder).

Liebe Kundin, lieber Kunde,

Sie haben soeben eine **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube erworben, und wir danken Ihnen dafür.

Unsere Forschungsteams haben für Sie diese neue Generation von Geräten entwickelt, die durch Qualität, Ästhetik, ihre Funktionen und technische Fortentwicklung Ausnahmeprodukte sind, die unser Know-how zeigen.

Ihre neue **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube fügt sich harmonisch in Ihre Küche ein und verbindet perfekte Leistungen beim Dunstabzug mit einfacher Benutzung. Wir wollten Ihnen ein exzellentes Produkt anbieten.

In der DE DIETRICH Produktpalette finden Sie auch eine breite Auswahl an einbaufähigen Backöfen, Mikrowellenherden, Kochfeldern, Geschirrspülern und Kühlschränken, die Sie mit Ihrer neuen **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube abstimmen können.

Sie können uns auch im Internet unter **www.dedietrich-electromenager.com** besuchen, wo Sie unsere jüngsten Innovationen sowie nützliche und ergänzende Informationen finden.

DE DIETRICH
Die neuen Wertobjekte

Da wir unsere Produkte ständig verbessern möchten, behalten wir uns das Recht vor, ihre technischen, funktionellen und ästhetischen Merkmale zu verändern, damit sie mit der technischen Weiterentwicklung Schritt halten.

Wichtig: Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Einbau- und Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, damit Sie sich sehr rasch mit seinem Betrieb vertraut machen können.

Inhalt

DE - Montage- und Gebrauchsanweisung 29
Betriebsart 29
Beschreibung der Dunstabzugshaube 29
Warnung 29
Befestigung 30
Elektrischer Anschluss 30
Montage 30
Betrieb 31
Wartung 32
Reinigung 32
Fettfilter 32
Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion) 32
Ersetzten der Lämpchen 33
Funktionsstörungen 33
Kundendienst 33

Bitte nehmen Sie auch die Abbildungen auf den ersten Beiden Seiten mit den alphabetischen Bezeichnungen, die im Text wiedergegeben sind, zur Hilfe.

Die Instruktionen, die in diesem Handbuch, gegeben werden, sind bitte ganz streng einzuhalten. Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Küchenhaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

Hinweis: Die mit dem (*) gekennzeichneten Teile sind Zubehörteile, die nur bei einigen Modellen im Lieferumfang enthalten oder Teile, die nicht im Lieferumfang enthalten sind, und somit extra erworben werden müssen.

Betriebsart

Die Dunstabzugshaube ist fuer die Absaugung der Kochduenste und Verbrennungsgase, die waehrend des Kochvorgangs entstehen , entwickelt. Sie ist nur zum Hausgebrauch geeignet.

Die Haube kann sowohl als Abluftgërat als auch als Umluftgërat eingesetzt werden.

Abluftbetrieb

Die Haube verfügt über einen oberen Luftaustritt **B** zum Ableiten der Küchengerüche nach außen (Abluftrohr und Rohrschellen werden nicht geliefert). **Bild 6**

Achtung!

Sollte die Dunstabzugshaube mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.

Umluftbetrieb

Ist eine Ableitung von Rauch und Kochdämpfen ins Freie nicht möglich, kann die Haube mit **Umluftbetrieb** arbeiten; in diesem Fall muß ein Aktivkohlefilter bzw. ein Umleitgitter **F** an der Halterung (Bügel) **G** montiert werden; auf diese Weise wird die Luft durch das obere Gitter **H** mit Hilfe eines Abluftrohres, das an den oberen Luftaustritt **B** angeschlossen ist, und eines Anschlussrings am Umleitgitter **F** (Abluftrohr und Rohrschellen sind nicht im Lieferumfang enthalten) rückgeführt. **Bild 6-7**

Achtung!

Sollte die Dunstabzugshaube nicht mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, ist dieser zu bestellen und vor Inbetriebnahme des Gerätes einzusetzen.

Beschreibung der Dunstabzugshaube Bild 1

1. Bedienfeld
2. Fettfilter
3. Griff zum Aushaken des Fettfilters
4. Halogenlampe
5. Teleskopkamin
6. Luftaustritt (nur bei Umluftbetrieb)

⚠ Warnung

Behalten Sie diese Bedienungsanleitung mit Ihrem Geraet. Sollte das Geraet einer anderen Person verkauft oder gegeben werden, versichern Si sich dass auch diese Bedienungsanleitung mitgegeben wird.

Diese Bedienungsanleitung vorsichtig lesen bevor Sie Ihr Geraet instaliieren oder benutzen, da sie wichtige Informationen fuer Ihre Sicherheit und die Sicherheit der Person die dieses Geraet installieren oder benutzen wird enthaelt.

Diese Geraet ist konzipiert worden um es in eine Kueche installiert zu werden und fuer eine normale Hausbenutzung.

Das Geraet nicht fuer kommerzielle oder industrielle oder andere Zwecke benutzen. Es ist nicht dafuer konzipiert worden.

Die Einheiten dieses Geraet nicht aendern oder versuchen sie nicht zu aendern. Das wird gefaehrlich fuer Sie.

Die Funtionierung auf einer Brenngaskochplatte (Holz, Kohl) ist nicht autorisiert worden.

Im Fall einer Kuecke die mit einem Apparat , das an einem Kamin verbunden ist,(z.B ein Hofen), muss man die Dunstabzugshaube in Filter version installieren. Die Dunstabzugshaube nicht ohne Fettfilter benutzen

Die Geraeten fuer die Dampfreinigung oder mit hohem Druck fuer die Reinigung Ihres Geraet nicht benutzen (wegen elektrischen Sicherheitsgruenden).

Achtung! Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, solange die Installation noch nicht abgeschlossen ist.

Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder Wahrnehmungsfähigkeiten und mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis geeignet, es sei denn unter Aufsicht oder Anleitung zum Gebrauch durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!

Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.

Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 Pa (4×10^{-5} bar) sein.

Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden.

Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen.

Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen, daher ist dies in jedem Fall zu vermeiden.

Das Frittieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.

In Bezug auf technische und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.
Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten).
Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zur Auswechselung und Reinigung der Filter führt zu Brandgefahr.
Die Dunstabzugshaube nie benutzen oder sie ohne die nicht richtigen montierten Lampen lassen um einen Risiko von einem Stromschlag zu vermeiden.
Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch Nichteinhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.

Befestigung

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 50cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.
Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.

⚠ Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Innern der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose anzuschließen. Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.
Hinweis: Bevor man den Stromkreis der Dunstabzugshaube an die Netzversorgung verbindet und den richtigen Betrieb zu ueberpruefen, bitte immer kontrollieren dass die Netzversorgung immer richtig montiert worden wird.

Montage Bild 5-6-7

Bevor Sie mit der Montage beginnen:

- Überprüfen Sie, dass das erstandene Produkt von der Größe her dem Bereich entspricht, in dem es angebracht werden soll.
- Um die Montage zu vereinfachen, wird empfohlen, die Fettfilter und andere Teile, die laut den vorliegenden Anweisungen ein- und ausgebaut werden können, zeitweise zu entfernen.
- Entfernen Sie den/die Aktivkohlefilter (*), falls vorhanden (siehe hierzu auch den entsprechenden Absatz "Wartung"). Der/die Aktivkohlefilter wird/werden nur wieder in die Dunstabzugshaube eingesetzt, wenn diese im Umluftbetrieb verwendet werden soll.
- Vergewissern Sie sich, dass sich im Inneren der Dunstabzugshaube (aus Transportgründen) kein im Lieferumfang enthaltenes Material (zum Beispiel Tütchen mit Schrauben (*), die Garantie (*), usw.) befindet; falls vorhanden, entfernen Sie dieses und heben Sie sie auf.
- Falls möglich, entfernen Sie die Möbel unter und um die Dunstabzugshaube herum, um besseren Zugriff auf die hintere Wand/Decke zu haben, wo die Haube angebracht wird. Sonst legen Sie bitte eine Schutzabdeckung auf die Kochplatte, Arbeitsfläche, sowie die Möbel und Wände, um sie vor Schäden oder Schmutz zu schützen. Wählen Sie eine ebene Oberfläche, um die Einheit zusammenzubauen. Decken Sie diese Oberfläche mit einer Schutzfolie ab und legen Sie die Dunstabzugshaube sowie alle im Lieferumfang enthaltenen Teile darauf.
- Vor dem Anschluss des Gerätes ist die Sicherung der Steckdose auszuschalten
- Vergewissern Sie sich zudem, dass in der Nähe der Fläche, an der die Dunstabzugshaube angebracht werden soll (eine Fläche, die auch nach der Montage der Dunstabzugshaube weiter zugänglich sein muss), eine Steckdose vorhanden ist und es möglich ist, die Dunstabzugshaube an eine Vorrichtung zum Ableiten der Dämpfe ins Freie anzuschließen (nur Abluftbetrieb).
- Führen Sie alle notwendigen Arbeiten durch (z.B.: Einbau einer Steckdose und/oder Anbringen eines Loches für den Durchgang des Abluftrohres).

Die Abzugshaube ist mit Dübeln ausgestattet, die für die meisten Wände/Decken geeignet sind. Trotzdem sollte ein qualifizierter Techniker hinzugezogen werden, der entscheidet, ob die Materialien für die jeweilige Wand/Decke geeignet sind. Außerdem muß die Wand/Decke das Gewicht der Abzugshaube tragen können.

Hinweis! Der Kamin ist für eine Installation mit Umluftbetrieb geeignet.
Bei einigen Modellen kann man im Falle der Benutzung der Haube im Abluftbetrieb das Kaminoberteil kopfüber drehen, um es dann so ins Innere des Kaminunterteils einzufügen, dass die Schlitze für den Luftaustritt nicht mehr zu sehen sind. Die Kamine, bei denen dies möglich ist, erkennt man daran, dass die Punkte zur Befestigung am Bügel **G** auch noch einmal an der Unterseite des Kaminoberteils vorhanden sind.

1. Mit einem Bleistift an der Wand eine Linie bis zur Decke kennzeichnen, die mit der Mittellinie übereinstimmen muss und die Montage erleichtert.
2. Den Bohrplan an die Wand legen: die vertikale Mittellinie des Bohrplans muss mit der an der Wand gekennzeichneten Linie übereinstimmen; ferner muss die untere Bohrplankante der unteren Kante der Haube entsprechen.
3. Den Haltebügel auf den Bohrplan legen, wobei dieser mit dem gestrichelten Rechteck übereinstimmen muss; die beiden äußeren Bohrlöcher kennzeichnen und bohren, (auch die beiden oberen Bohrlöcher kennzeichnen und bohren - **3**a);; den Bohrplan entfernen und 4 Mauerdübel einfügen; dann den Haltebügel der Haube mit 2 Schrauben 5x45 mm fixieren.
4. Die Haube beim Bügel einhaken.
5. Die Distanz der Haube zur Wand regeln.

6. Die Haube horizontal ausrichten.
7. Das Gestell, das den Kohlefilter trägt, abnehmen (siehe auch Abb.3); mit einem Bleistift das Bohrloch für die Fixierung der Haube in ihrer endgültigen Position kennzeichnen.
8. Die Haube vom Bügel nehmen.
9. Die gekennzeichnete Stelle bohren (Ø8mm – siehe Arbeitsgang **7**). 1 Mauerdübel einfügen.
10. Den Kamin-Haltebügel **„G“** an der Wand fixieren (der Decke anliegend); hierbei wird der Haltebügel als Bohrplan verwendet (das kleine Langloch am Haltebügel muss mit der zuvor an der Wand gekennzeichneten Linie übereinstimmen - Arbeitsgang **1**); mit dem Bleistift 2 Bohrungen kennzeichnen, bohren (Ø8mm) und 2 Dübel einfügen. Den Kaminhaltebügel mit 2 Schrauben 5x45mm an der Wand fixieren.
11. Den Bügel **Z** mit zwei Schrauben befestigen, sodass dieser das Unterteil des Teleskopkamins an der Wand fixiert (äußere Verkleidung).
12. Den Rohranschluss zum Ableiten des Rauchs am Anschlussring an der Oberseite des Saugmotors vornehmen (Rohr und Rohrschellen sind nicht im Lieferumfang enthalten).
13. Den Kamin einfuegen.
14. Die Haube beim unteren Bügel einhängen.
15. Die Dunstabzugshaube definitiv mit 1 Schraube 5x45mm (UNBEDINGT NOTWENDIG) an der Wand fixieren, das Gestell, das den Kohlefilter trägt, wieder einsetzen (siehe auch Abb.3).
16. Das Rohr mit einer Abluftrauchvorrichtung nach aussen verbinden wenn man die Dunstabzugshaube in Abluftversion benutzt. Sollte man die Dunstabzugshaube in Filter version benutzen , an den Kaminhaltbuegel **G,** der Deflektor **F** fixieren und die Estremitaeten des Verbindungsrohres auf dem Deflektor **F** verbinden.
17. Den Elektroanschluss vornehmen.
18. Den Kamin an den Kaminhaltbuegel mit 2 Schrauben befestigen.

Das mitgelieferte “Rueckschlagventil” auf dem Luftauslass (Schnappfixierung), das Klebeband , das das Ventil voruebergehend zu Transportzwecken blockiert entfernen .
Bei einer Installation in Abluftversion, verhindert der Einbau eines “Dunstrueckschlagventils” dass Rauch oder Luft von aussen zurueckfliessen kann.
Hinweis! Bevor man das Abluftrohr an den Abluftauslass anschliesst , pruefen ob das ""Dunstrueckschlagventil“ sich ordnungsgemaess oeffnet und schliesst.

Betrieb

Zur Auswahl der Funktionen der Haube genügt es, die Tasten zu berühren.

- Taste ON/OFF Licht
- Wenn man die Taste fuer 3" druckt, bleiben die Lampen aus und das Leuchtband wird ein Licht "BLAU" geben.

- Taste OFF Motor / 1° Geschwindigkeit .
Dunstabzugshaube OFF Leuchtband Glas aus.
Geschwindigkeit 1 Leuchtband Glas "BLAU".
- Aktivieren / Disaktivieren des Aktivkohlefilterallarms.
Um den Allarm zu aktivieren, die Dunstabzugshaube auf OFF positionieren und Taste fuer 3" gedrueckt halten, das Leuchtband leuchtet 3 Mal hintereinander "AMBRA" -Farben auf.
Um den Allarm zu deaktivieren, die Dunstabzugshaube auf OFF positionieren und die Taste fuer 3" gedrueckt halten, das Leuchtband leuchtet 3 Mal "BLAU" auf.
- Reset Aktivkohlefilterallarm.
Die Anzeige der Saettigung des Aktivkohlefilters erfolgt nach 160 Stunden Benutzung. Das Leuchband leuchtet "AMBRA" Farben.
Der Reset der Anzeige erfolgt durch Tastendruck fuer 3". Nach erfolgtem Reset schaltet , schlatet die Dunstabzugshaube ab.

- Verringerung der Geschwindigkeit .
Die Taste verringert die **Geschwindigkeit** (Absaugleistung) von der Intensivstufe bis zur **Geschwindigkeit** 1.
Die Intensivstufe ist durch farbwechsel des Leuchtbands "ROT- AMBRA" angezeigt.
Die Intensivstufe (maximale Absaugleistung) dauert 5' , danach schaltet die Haube auf Stufe 3.
Man kann die Intensiv-Funktion durch Druck der Taste "-" unterbrechen, der Motor schaltet auf Geschwindigkeitsstufe 3.
Geschwindigkeit 3 das Leuchtband ist "ROT" beleuchtet .
Geschwindigkeit 2 das Leuchtband ist "AMBRA" – Farben beleuchtet.
Geschwindigkeit 1 das Leuchtband ist "BLAU" beleuchtet.
- Geschwindigkeitstimer fuer Stufe 1.
Um den Timer fuer die **Geschwindigkeitsstufe** 1 zu aktivieren, Taste wenigstens fuer 2" druecken.
Die Dunstabszugshaube laeuft dann fuer 10’ in der **Geschwindigkeitsstufe** 1 .
Wenn die 10' vorrei sind, schaltet die Dunstabzugshaube automatisch ab.
Geschwindigkeitstimer 1 das Leuchtband blinkt "BLAU".
Wenn man die Tast "OFF Motor / **Geschwindigkeit** 1" oder die Taste **"+"** drueckt , kann der Timer unterbrochen werden, die Haube schaltet dann entweder ab oder auf Geschwindigkeitsstufe 2.

- Geschwindigkeitserhoeung
Die Taste zur **Geschwindigkeitserhoeung** (Abluftleistung) von der **Geschwindigkeitstufe** 1 bis zur Intensivstufe.
Geschwindigkeitstufe 1 das Leuchtband ist "BLAU" beleuchtet.

Geschwindigkeit 2 das Leuchtband ist "AMBRA" Farbe beleuchtet.
Geschwindigkeit 3 das Leuchtband ist "ROT" beleuchtet.
Intensivstufe das Leuchtband leuchtet "ROT-AMBRA" alternierend .
Die Intensiv**geschwindigkeit** (Abluftleistung) dauert fuer 5' , danach schaltet der Motor auf Stufe 3.
Man kann die Funktion unterbrechen indem man die Taste "**-**" drueckt, der Motor schaltet dann auf Stufe 3.
- Geschwindigkeitstimer fuer Stufe 1.
Um den Timer fuer Stufe 1. zu aktivieren, Taste fuer wenigstens 2" gedruckt halten.
Die Dunstabzugshaube lauft dann fuer 10' auf **Geschwindigkeitsstufe** 1.
Nach Ablauf der 10' schaltet die Haube in OFF Stellung.
Geschwindigkeitsstufe 1 , das Leuchtband blinkt "BLAU".
Durch Druck der Taste "OFF Motor / **Geschwindigkeit** 1" oder Taste "**+**" kann der Timer unterbrochen werden, die Haube schaltet dann entweder auf OFF Position oder auf **Geschwindigkeitsstufe** 2.

Die Dunstabzugshaube oder die Bedienungselemente funktionieren nicht: Für mindestens 5 Sekunden die Stromversorgung der Dunstabzugshaube unterbrechen und dann die Haube erneut einschalten. Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

Wartung

Hinweis ! Bevor Sie jede Operation erfuellen, d.h. Reinigung oder Wartung, die Dunstabzugshaube von dem elektrischen Netz ausschalten , die Steckdose herausziehen oder den Hauptschalter des Hauses losmachen.

Reinigung

Die Dunstabzugshaube muss sowohl innen als auch aussen häufig gereinigt werden (etwa in den selben Intervalle, wie die Wartung der Fettfilter). Zur Reinigung ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktem Tuch verwenden. Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.
KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!
Achtung:
Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel bzw. zur Reinigung der Filter kann zum Brand führen. Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten!
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder aus Feuergründen, die auf eine unsachgemäße Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

Fettfilter Bild 2

Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – dies anzeigt). Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und einem Kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.
Zwecks Demontage der Fettfilter den Aushakgriff ziehen.

Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion) Bild 3

Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim Kochen entstehen.
Der Aktivkohlefilter wird alle zwei Monate (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – diese Notwendigkeit anzeigt) in warmem Wasser und geeigneten Waschmitteln oder in der Spülmaschine bei 65°C gewaschen (in diesem Fall den ollständigen Spülzyklus – ohne zusätzliches Geschirr im Inneren der Geschirrspülmaschine - einschalten).
Das überschüssige Wasser entfernen, ohne dabei den Filter zu beschädigen; danach dieses bei 100° für 10 Minuten in den Ofen legen, um es vollständig zu trocknen. Das Vlies muss alle 3 Jahre ausgewechselt werden und weiterhin jedes Mal dann, wenn es beschädigt ist.
Das Gestell, das den Filter trägt, abnehmen, dafür die Knäufe (**g**), die es an der Haube befestigen, um 90° drehen. Das Kohlekissen **(i)** in den Rahmen **(h)** schieben und alles wieder an entsprechender Stelle **(j)** montieren.

REINIGUNG UND WARTUNG IHRES GERÄTS

Wir empfehlen Ihnen für die Erhaltung Ihres Gerätes die **Clearit** Pflegeprodukte.

Die Erfahrung der Profis im Dienste der Privatpersonen

Clearit bietet Ihnen professionelle Produkte und geeignete Lösungen für die tägliche Pflege Ihrer Haushaltsgeräte und Küche an.
Sie finden sie bei Ihrem gewohnten Händler zusammen mit einem ganzen Produktfächer mit Zubehör und Verbrauchsstoffen.

Ersetzten der Lämpchen Bild 4

Das Gerat von Stromnetz abschalten.

Hinweis: Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

1. Die Lampenabdeckung mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers oder ähnlichem entfernen.
2. Die defekte Lampe auswechseln.
   Ausschließlich Halogenlampen zu m12V -20W max - G4 verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren.
3. Die Lampenabdeckung wieder schließen (Schnappverschluss).

Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingedreht sind, ehe man sich an den Kundendienst wendet.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden

Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

Funktionsstörungen

SYMPTOME	LÖSUNGEN
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht ...	Prüfen, ob: • kein Stromausfall vorliegt; • wirklich eine Drehzahl gewählt wurde.
Die Dunstabzugshaube zeigt ungenügende Leistung ...	Prüfen, ob: • die gewählte Motordrehzahl für die abgegebene Rauch- und Dampfmenge ausreicht; • die Küche ausreichend belüftet ist, damit eine Luftzufuhr möglich ist; • das Kohlefilter nicht verbraucht ist (Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb).
Die Dunstabzugshaube hat während des Betriebs abgeschaltet.	Prüfen, ob: • kein Stromausfall vorliegt; • die omnipolare Abschaltvorrichtung nicht ausgeschaltet hat.

Kundendienst

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer).

Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrach-ten Schild.

Αγαπητοί πελάτες,

Έχετε αγοράσει έναν απορροφητήρα **DE DIETRICH** και η εταιρία μας σας ευχαριστεί για την προτίμηση που μας δείξατε.

Στην παρούσα ηλεκτρική οικιακή συσκευή, έχουμε βάλει όλο μας το μεράκι και την εμπειρία, ώστε να πληρεί τέλεια τις ανάγκες σας. Σαν νεωτεριστικό και αποτελεσματικό εργαλείο, έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να είναι και εύκολης χρήσης.

Στο ευρύ φάσμα προϊόντων της, η **DE DIETRICH** προσφέρει και μεγάλη επιλογή σε φούρνους κουζίνας, φούρνους μικροκυμάτων, επιφάνειες ψησίματος, κουζίνες υγραερίου, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια ρούχων, στεγνωτήρια, ψυγεία και καταψύκτες τα οποία μπορείτε να συνδυάσετε με τον καινούριο απορροφητήρα σας **DE DIETRICH**.

Εάν απευθυνθείτε στην ηλεκτρονική μας διεύθυνση **www.dedietrich-electromenager.com** θα βρείτε πολλές χρήσιμες και συμπληρωματικές πληροφορίες για τα προϊόντα μας.

DE DIETRICH

Για την συνεχή καλυτέρευση των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών, λειτουργικών ή καλαισθητικών αλλαγών που θεωρούνται αναγκαίες για την αναβάθμιση του.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΌ*: πριν να χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική συσκευή, σας συμβουλεύουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης ώστε να εξοικειωθείτε πιο γρήγορα με την χρήση του.*

www.dedietrich-electromenager.com

Περίληψη

EL - ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ 35
Χρήση 35
Περιγραφη απορροφητηρα 35
Προηδοποιησεις 35
Εγκατασταση 36
Ηλεκτρικη συνδεση 36
Εγκατασταση 36
Λειτουργια 37
Συντηρηση 38
Καθαρισμος 38
Φιλτρο για τα λιποι 38
Φιλτρο ανθρακα (μονο για τον τυπο φιλτραρισματος) 38
Αντικατασταση λαμπες 39
Ανωμαλίες λειτουργίας 39
Υπηρεσίες Εξυπηρετήσεως 39

EL - ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

Συμβουλευσου και τα σχηματα των προηγουμενων σελιδων, με αλφαβητικες αναφορες, που βρισκονται στο ερμηνευτικο κειμενο.

Δωσε μεγαλη προσοχη στις οδηγιες που αναφερονται σε αυτο το εγχειριδιο. Δεν λαμβανουμε ευθυνες για τυχον δυσχερειες, ζημιες η' πυρκαγιες που προκαλουνται στην συσκευη και προερχονται απο την μη τηρηση των οδηγιων που αναφερονται σε αυτο το εγχειριδιο.

Σημείωση: Οι ειδικές ενδείξεις με το σύμβολο "(*)" είναι εξαρτήματα προαιρετικά παρέχονται μόνο σε μερικά μοντέλα ή δεν παρέχονται καθόλου, πρέπει να αποκτηθούν.

Χρήση

Ο απορροφητήρας έχει κατασκευαστεί για την απορρόφηση καπνών και ατμών μαγειρέματος και έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση

Ο απορροφητήρας έχει κατασκευαστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως τύπος απορρόφησης εξωτερικής εκκένωσης ή ως τύπος φιλτραρίσματος εσωτερικής ανακύκλωσης.

Τύπος απορρόφησης

Ο απορροφητηρας ειναι εφοδιασμενος με μια εξοδο του αερα ανωτερη **B** για την εκκενωση των καπνων στο εξωτερικο περιβαλλον (Τυπος απορροφησης- σωληνας εκκενωσης και σφιγκτηρες συνδεσης δεν παρεχονται). **Εικ. 6**

Προσοχή!

Εάν ο απορροφητήρας είναι εφοδιασμένος με φίλτρο άνθρακα, πρέπει να αφαιρεθεί.

Τύπος φιλτραρίσματος

Σε περιπτωση που δεν ειναι δυνατο να εκκενωσουμε τους καπνους και τους ατμους του ψησιματος προς το εξωτερικο περιβαλλον ειναι δυνατο να χρησιμοποιησουμε τον απορροφητηρα τυπου φιλτραρισματος, μονταροντας ενα φιλτρο ενεργων ανθρακων και τον εκτροπεα **F** στο υποστηριγμα (τυπου αναβολεα) **G**, οι ατμοι και οι καπνοι ανακυκλωνονται μεσα απο την σχαρα καθαρισμου ανωτερη **H** δια μεσου ενος σωληνος εκκενωσης συνδεδεμενο στην ανωτερη εξοδο του αερα **B** και το δαχτυλιδι συνδεσης μονταρισμενο στον εκτροπεα **F** (σωληνας εκκενωσης και σφιγκτηρες συνδεσης δεν παρεχονται). **Εικ. 6-7**

Προσοχή!

Εάν ο απορροφητήρας δεν είναι εφοδιασμένος με φίλτρο άνθρακα, αυτό πρέπει να παραγγελθεί και να μονταρισθεί πρίν απο την χρήση.

Περιγραφη απορροφητηρα Εικ.1

1. Ταμπλο ελεγχου
2. Φιλτρο για τα λιποι
3. Χειρολαβη ξεγαντζωματος φιλτρου για τα λιποι
4. Λαμπα αλογονα
5. Τηλεσκοπικη καπνοδοχο
6. Εξοδος αερα (μονο για χρηση τυπου φιλτραρισματος)

⚠ Προηδοποιησεις

Διατηρήστε το εγχειρίδιο χρήσης μαζί με την συσκευή. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτησίας ή μεταπώλησης της συσκευής, το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να παραδίδεται μαζί με την συσκευή.

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν να εγκαταστήσετε ή χρησιμοποιήσετε την συσκευή, γιατί παρέχει χρήσιμες οδηγίες για την ασφάλεια σας, του τεχνικού εγκατάστασης και του χρήστη της συσκευής.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά στην κουζίνα και μόνο για κανονικές οικιακές χρήσεις.

Απαγορεύεται η εμπορική, βιομηχανική ή και άλλη μη προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

Μη μετατρέπετε ή προσπαθήσετε να μετατρέψετε τα χαρακτηριστικά της συσκευής γιατί μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνο για τον χρήστη της.

Απαγορεύεται αυστηρά το μαγείρεμα με φλόγες (κάρβουνα, ξύλα) κάτω από τον απορροφητήρα.

Σε περίπτωση κουζίνας που χρησιμοποιεί σύστημα θέρμανσης με συσκευή συνδεδεμένη σε καπνοδόχο (π.χ. σόμπα), πρέπει να εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα τύπου φιλτραρίσματος. Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή χωρίς τα φίλτρα λίπους.

Μην χρησιμοποιείτε συσκευές καθαρισμού με ατμό ή υψηλής πιέσεως για τον καθαρισμό της συσκευής σας (για λόγους κινδύνου ηλεκτροπληξίας).

Προσοχή! Μήν συνδέσετε τον απορροφητήρα με το ρευμα εάν η εγκατάσταση δεν έχει τελειώσει.

Πριν απο κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης αποσυνδέστε τον απορροφητήρα απο το ρεύμα αφαιρώντας την πρίζα ή διακόπτοντας την κεντρική παροχή ρευματος.Το παρόν προιόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση από παιδιά ή από άτομα με μειωμένες αισθητήριες, σωματικές ή πνευματικές ικανότητες με έλλειψη κατάλληλης εμπειρίας και γνώσης, εκτός και εάν αυτά έχουν λάβει κατάλληλη ειδίκευση και επίβλεψη ώς προς την χρήση του προιόντος από ανθρώπους υπεύθυνους για την προσωπική τους ασφάλεια.

Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μήν παίζουν με την παρούσα συσκευή.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιήται ποτέ ο απορροφητήρας εάν δεν είναι ορθά μονταρισμένη η σχάρα!

Ο απορροφητήρας δεν πρέπει ΠΟΤΕ να χρησιμοποιήται ώς επιφάνεια στήριξης εκτός και εάν είναι ρητά ενδεδειγμένο.

Ο χώρος πρέπει να έχει ικανοποιητικό αερισμό, όταν ο απορροφητήρας κουζίνας χρησιμοποιήται ταυτόχρονα με άλλες συσκευές καύσης υγραερίου ή άλλα καυστικά υλικά.

Ο απορροφούμενος αέρας δεν πρέπει να καταλήγει σε ένα αγωγό που χρησιμοποιήται για την εκκένωση των καπνών που δημιουργούνται από συσκευές καύσης υγραερίου ή άλλα καυστικά υλικά. Απαγορεύεται αυστηρά το μαγείρεμα με φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα

Η χρήση ελεύθερης φλόγας προκαλεί ζημιές στα φίλτρα και είναι δυνατόν να προκαλέσει πυραγιές, γι'αυτό πρέπει να αποφεύγεται σε κάθε περίπτωση. Το τηγάνισμα πρέπει να

γίνεται κάτω από συνεχή έλεγχο ώστε να αποφευχθεί η ανάφλεξη του υπερθερμενόμενου λαδιού.
Οσο αναφορά τα τεχνικά μέτρα και τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να εφαρμοστούν για την εκκένωση των καπνών πρέπει να δοθεί μεγάλη προσοχή σε ότι προβλέπεται από τους κανονισμούς των αρμόδιων τοπικών αρχών.
Ο απορροφητήρας πρέπει να καθαρίζεται συστηματικά, τόσο εσωτερικά όσο και εξωτερικά (ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΜΗΝΑ, και σύμφωνα με τις οδηγίες συντήρησης που παρέχονται στο παρόν φυλλάδιο).
Η μή τήρηση των κανόνων καθαρισμού του απορροφητήρα και της αντικατάστασης και καθαρισμού των φίλτρων επιφέρει κινδύνους πυρκαγιάς.
Μην χρησιμοποιείτε ή αφήνετε τον απορροφητήρα χωρίς τις λάμπες σωστά τοποθετημένες γιατί υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
Είμαστε ανεύθυνοι για ενδεχόμενα απρόβλεπτα, ζημιές ή πυρκαγιές που θα προκληθούν στην συσκευή και θα προέλθουν απο την μή τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται σ'αυτό το εγχειρίδιο

Εγκατασταση

Η ελάχιστη απόσταση μεταξύ της επιφάνειας βάσης των δοχείων στο σύστημα μαγειρέματος και του κατώτερου μέρους του απορροφητήρα κουζίνας δεν πρέπει να είναι μικρότερη των 50εκ στην περίπτωση ηλεκτρικών κουζινών και των 65εκ στην περίπτωση κουζινών υγραερίου ή μικτών.
Εάν οι οδηγίες εγκατάστασης του συστήματος ψησίματος με αέριο καθορίζουν μια μεγαλύτερη απόσταση, πρέπει να την λάβεις υπόψη.

⚠ Ηλεκτρικη συνδεση

Η τάση των κεντρικών αγωγών πρέπει να αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην χαρακτηριστική ετικέτα, τοποθετημένη στο εσωτερικό του απορροφητήρα. Εάν λείπει η πρίζα, συνδέστε τον απορροφητήρα με παροχή ρευματος που, σύμφωνα με τους προβλεπόμενους κανονισμούς, πρέπει να βρίσκεται σε προσιτή ζώνη. Εάν λείπει η πρίζα (προβλεπόμενη σύνδεση απευθείας με το ρευμα) ή η πρίζα δεν είναι σε προσιτή ζώνη, εφαρμόστε έναν διπολικό διακόπτη ώστε να πληρεί τους κανόνες ασφαλείας και απαγκίστρωσης του συστηματος σε περίπτωση υπέρτασης III, σύμφωνα με τις οδηγίες και τους κανόνες εγκαταστάσεως.
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν να συνδέσετε το σύστημα του απορροφητήρα με την ηλεκτρική εγκατάσταση και βεβαιωθείτε για την σωστή του λειτουργία, να ελέγχετε πάντοτε εάν το καλώδιο σύνδεσης είναι ορθά μονταρισμένο.

Εγκατασταση Εικ. 5-6-7

Πρίν να αρχίσετε με την εγκατάσταση:

- Εξακριβώστε ότι το προιόν που αγοράσατε έχει τις κατάλληλες διαστάσεις για την εφαρμογή του στην περιοχή που έχετε επιλέξει.
- Για μια ευκολώτερη εγκατάσταση, σας συμβουλεύουμε να αφαιρέσετε προσωρινά τα φίλτρα λίπους και τα άλλα μέρη που επιτρέπεται η αφαίρεση τους και άρα περιγράφεται στο εγχειρίδιο ο τρόπος συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης.
  Το αφαιρούμενο ή τα αφαιρούμενα μέρη συναρμολογούνται μόνο όταν έχει τελειώσει η εγκατάσταση.
  Για την αποσυναρμολόγηση τους δές τις σχετικές παραγράφους.
- Αφαιρέστε το ή τά φίλτρα ενεργού άνθρακα (*) εάν παρέχονται (δές την σχετική παράγραφο). Αυτό, ή αυτά επανασυναρμολογούνται αποκλειστικά εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα σε τύπο φιλτραρίσματος.
- Βεβαιωθείτε ότι στο εσωτερικό του απορροφητήρα δεν βρίσκεται (για λόγους μεταφοράς) βοηθητικό υλικό (πχ σακούλες με βίδες (*), βιβλιάριο εγγυήσεως (*) κλπ) και εάν υπάρχει, βγάλτετο και φυλάξτετο.
- Εάν είναι δυνατόν, αποσυνδέστε και μετακινήστε έπιπλα που βρίσκονται κάτω ή γύρω από την περιοχή εγκατάστασης του απορροφητήρα, έτσι ώστε να έχετε μια καλύτερη πρόσβαση στον τοίχο/ταβάνι όπου θα εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα. Σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε όσο το δυνατόν καλύτερα τα έπιπλα και τα εκτεθημένα κομμάτια προς εγκατάσταση. Επιλέξτε μια επίπεδη επιφάνεια για την συναρμολόγηση του απορροφητήρα. Καλύψτε την με ένα προστατευτικό υλικό και ακουμπήστε μέσα της τον απορροφητήρα και όλα τα βοηθητικά του εξαρτήματα.
- Αποσυνδέστε τον απορροφητήρα κλείνοντας τον οικιακό γενικό διακόπτη όταν κάνετε την ηλεκτρική σύνδεση.
- Βεβαιωθείτε ότι κοντά στην περιοχή εγκατάστασης του απορροφητήρα (σε περιοχή ευπρόσιτη ακόμα και με τον απορροφητήρα συναρμολογημένο) βρίσκεται μία ηλεκτρική παροχή και ότι είναι δυνατόν να συνδεθείτε με το εξάρτημα εκκένωσης καπνών στο εξωτερικό περιβάλλον (μόνο για τον Τύπο απορρόφησης).
- Εκτελέστε όλες τις αναγκαίες δομικές εργασίες (π.χ. εγκατάσταση μιάς ηλεκτρικής πρίζας και/ή της οπής γιά το πέρασμα του σωλήνα εκκένωσης καπνών).

Ο απορροφητηρας περιεχει ουπα σταθεροποιησης προσαρμοσμενα κατα το μεγαλυτερο μερος στα τοιχωματα/οροφες. Ειναι ομως αναγκαιο να συμβουλευτουμε εναν ειδικευμενο τεχνιτη για να σιγουρευτουμε στην καταλληλοτητα του υλικου αναλογα με τον τυπο του τοιχωματος/οροφης. Το τοιχωμα/οροφη πρεπει να ειναι αρκετα ανθεκτικο ωστε να αντεχει το βαρος του απορροφητηρα.

Προσοχή! Η καπνοδόχος είναι προδιατεθειμένη για την εγκατάσταση στην έκδοση Τύπου Φιλτραρίσματος.
Σε μερικά μοντέλα, εάν θελήσετε να χρησιμοποιήσετε την καπνοδόχο στην έκδοση Τύπου απορρόφησης, μπορείτε να αντιστρέψετε την ανώτερη περιοχή της καπνοδόχου μέχρι να την ενώσετε στην κατώτερη περιοχή της καπνοδόχου έτσι ώστε οι οπές εξόδου αέρα να μην φαίνονται. Οι καπνοδόχοι στις οποίες είναι δυνατόν να γίνει αυτή η μετατροπή αναγνωρίζονται από τα σημεία ένωσης της δοκού στήριξης **G** τα οποία βρίσκονται και στην κατώτερη πλευρά της καπνοδόχου.

1. Με ένα μολύβι, χαράξτε μια γραμμή στον τοίχο, μέχρι την οροφή, που να αντιστοιχεί στην μεσαία γραμμή, διευκολύνοντας έτσι την εργασία εγκατάστασης.
2. Εφαρμόστε το σχήμα ανοίγματος οπών στον τοίχο: η

μεσαία κάθετη γραμμή που είναι εκτυπωμένη στο σχήμα ανοίγματος οπών πρέπει να αντιστοιχεί στην μεσαία γραμμή που έχει σχεδιαστεί στον τοίχο και επιπλέον το κατώτερο πλαίσιο του σχήματος ανοίγματος οπών πρέπει να αντιστοιχεί στο κατώτερο πλαίσιο του απορροφητήρα.

3. Ακουμπήστε τον αναβολέα υποστηρίγματος στο σχήμα ανοίγματος οπών, κάνοντας το να συμπέσει με το διακεκομμένο σχεδιασμένο ορθογώνιο, σημειώστε τις δυο εξωτερικές οπές και τρυπήστε (σημειώστε και τρυπήστε και τις ανώτερες οπές –3α). Αφαιρέστε το σχήμα οπών, βαλτέ 4 ούπα στον τοίχο και σταθεροποιήστε με 2 βίδες 5χ45χιλ.τον αναβολέα υποστηρίγματος του απορροφητήρα.
4. Κρεμάστε τον απορροφητήρα στον αναβολέα..
5. Ρυθμίστε την απόσταση του απορροφητήρα από τον τοίχο.
6. Ρυθμίστε την οριζοντίωση του απορροφητήρα.
7. Αφαιρέστε το πλαίσιο του φίλτρου άνθρακα (Δες και Εικ.. 3) και σημειώστε με μολύβι την οπή τελικής σταθεροποίησης του απορροφητήρα.
8. Αφαιρέστε τον απορροφητήρα από τον αναβολέα.
9. Τρυπήστε στο σημειωμένο σημείο (διαμ. 8χιλ- δες και εργασία 7).
   Βαλτέ 1 ούπα στον τοίχο.
10. Τοποθετήστε τον αναβολέα υποστηρίγματος καπνοδόχων „G"στον προσκείμενο στο ταβάνι τοίχο, χρησιμοποιήστε τον αναβολέα υποστηρίγματος σαν σχήμα ανοίγματος οπών (η μικρή οπή που έχει ανοιχθεί στο υποστήριγμα πρέπει να συμπίπτει με την γραμμή που έχει χαραχθεί προηγουμένως στον τοίχο - εργασία 1), και σημειώστε με το μολύβι 2 οπές, ανοίξτε τις οπές (διαμ.8χιλ.), βάλτε 2 ουπα.
    Σταθεροποιήστε τον αναβολέα υποστηρίγματος καπνοδόχων με 2 βίδες 5χ45χιλ.
11. Σταθεροποιήστε τον αναβολέα υποστηρίγματος „Z"με 2 βίδες, έτσι ώστε να σταθεροποιεί στον τοίχο την κατώτερη πλευρά της τηλεσκοπικής καπνοδόχου (Εξωτερική επένδυση).
12. Πραγματοποιήστε την σύνδεση ενός σωλήνα (σωλήνας και σφιγκτήρες σταθεροποίησης δεν παρέχονται, πρέπει να αποκτηθούν) για την εκκένωση των καπνών στο δαχτυλίδι σύνδεσης που βρίσκεται πάνω από την μονάδα κινητήρα απορρόφησης.
13. Βάλτε την καμινάδα.
14. Γαντζώστε τον απορροφητήρα στον κατώτερο αναβολέα.
15. Σταθεροποιήστε οριστικά τον απορροφητήρα στον τοίχο με 1 βίδα 5χ45χιλ. (ΑΠΟΛΥΤΩΣ ΑΝΑΓΚΑΙΑ), επανασυνδέστε το πλαίσιο του φίλτρου άνθρακα (Δες Εικ. 3).
16. Συνδέστε τον σωλήνα με το σύστημα εκκένωσης καπνών προς το εξωτερικό περιβάλλον σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε απορροφητήρα τύπου απορρόφησης. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε απορροφητήρα τύπου φιλτραρίσματος, τότε σταθεροποιήστε στον αναβολέα υποστηρίγματος καπνοδόχων **G** τον εκτροπέα **F** και συνδέστε την άλλη άκρη του σωλήνα στο δαχτυλίδι σύνδεσης που βρίσκεται επάνω στον εκτροπέα **F**.
17. Πραγματοποιήστε την ηλεκτρική σύνδεση.
18. Σταθεροποιήστε τον απορροφητήρα στον βραχίονα υποστήριξης με τις 2 βίδες.

Εγκαταστήστε θηλυκωτά την παρεχόμενη βαλβίδα ασφαλείας επιστροφής ατμών στην οπή εκκένωσης, αφαιρέστε το πλαστικό ασφαλείας που ασφαλίζει προσωρινά την βαλβίδα. σε περίπτωση εγκατάστασης μοντέλου απορρόφησης, η συγκεκριμένη βαλβίδα εμποδίζει την επιστροφή ατμών από το εξωτερικό περιβάλλον.
Προσοχή! Πριν να βάλετε τον σωλήνα στην οπή εξάτμισης, βεβαιωθείτε εάν η βαλβίδα ασφαλείας επιστροφής ατμών ανοίγει και κλείνει κανονικά.

Λειτουργια

Για την επιλογή της κατάλληλης λειτουργίας του απορροφητήρα, αρκεί να ακουμπήσετε ελαφρά τα αντίστοιχα κουμπιά.

- Κουμπί φωτός ON/OFF
- Πιέζοντας το κουμπί για 3" ο φωτισμός θα παραμείνει σβηστός και το φώς ελέγχου θα γίνει " ΜΠΛΕ".

- Κουμπί OFF μηχανής / 1° ταχύτητα.
Απορροφητήρας OFF, φως ελέγχου σβηστό.
Ταχύτητα 1 φως ελέγχου "ΜΠΛΕ".
- Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση συναγερμού φίλτρου άνθρακα.
Για την ενεργοποίηση του συναγερμού, φέρτε τον απορροφητήρα στο OFF και πιέστε για 3" το κουμπί. Το φως ελέγχου θα κάνει 3 αναβοσβησίματα χρώματος "ΚΙΤΡΙΝΟΥ".
Για την απενεργοποίηση του συναγερμού φέρτε τον απορροφητήρα στο OFF και πιέστε για 3" το κουμπί. Το φως ελέγχου θα κάνει 3 αναβοσβησίματα χρώματος " ΜΠΛΕ ".
- Reset συναγερμού φίλτρου άνθρακα.
Η ειδοποίηση κορεσμού φίλτρου άνθρακα συμβαίνει μετά από 160 ώρες χρήσης. Φως χρώματος " ΚΙΤΡΙΝΟΥ ". Το reset συναγερμού γίνεται κρατώντας πιεσμένο για 3" το κουμπί. Με την ενεργοποίηση του reset, ο απορροφητήρας σβήνει.

- Μείωση ταχύτητας.
Το κουμπί μειώνει την ταχύτητα (δύναμη απορρόφησης) από εντατικό σε ταχύτητα 1.
Εντατική, φως ελέγχου "ΚΟΚΙΝΟ-ΚΙΤΡΙΝΟ" εναλλασσόμενου χρώματος.
Η εντατική ταχύτητα (δύναμη απορρόφησης) διαρκεί 5' και κατόπιν η δύναμη περνάει σε ταχύτητα 3.
Μπορεί να διακοπεί πιέζοντας το κουμπί "-". Η δύναμη περνάει σε ταχύτητα 3.
Ταχύτητα 3 φως ελέγχου " ΚΟΚΙΝΟ ".
Ταχύτητα 2 φως ελέγχου " ΚΙΤΡΙΝΟ ".
Ταχύτητα 1 φως ελέγχου "ΜΠΛΕ".
- Προσωρινή ταχύτητα 1.
Για την ενεργοποίηση προσωρινής ταχύτητας 1, πιέστε τουλάχιστον για 2" το κουμπί.

Ο απορροφητήρας θα διατηρήσει την ταχύτητα 1 για 10'.
Μετά από 10' ο απορροφητήρας θα περάσει στην θέση OFF.
Ταχύτητα 1 προσωρινή, φως ελέγχου " ΜΠΛΕ " που αναβοσβήνει.
Πιέζοντας το κουμπί "OFF μηχανής / ταχύτητα1" ή το κουμπί "**+**" μπορείτε να διακόψετε την προσωρινή ταχύτητα, περνώντας αντίστοιχα σε θέση OFF ή σε ταχύτητα 2.

- Αύξηση ταχύτητας
Το κουμπί αυξάνει την ταχύτητα (δύναμη απορρόφησης) από ταχύτητα 1 σε εντατική.
Ταχύτητα 1 φως ελέγχου "ΜΠΛΕ".
Ταχύτητα 2 φως ελέγχου " ΚΙΤΡΙΝΟ".
Ταχύτητα 3 φως ελέγχου " ΚΟΚΙΝΟ ".
Εντατική, φως ελέγχου " ΚΟΚΙΝΟ - ΚΙΤΡΙΝΟ " εναλλασσόμενου χρώματος.
Η εντατική ταχύτητα (δύναμη απορρόφησης) διαρκεί 5' και κατόπιν η δύναμη περνάει σε ταχύτητα 3.
Μπορεί να διακοπεί πιέζοντας το κουμπί "-". Η δύναμη περνάει σε ταχύτητα 3.
- Προσωρινή ταχύτητα 1
Για την ενεργοποίηση προσωρινής ταχύτητας 1, πιέστε τουλάχιστον για 2" το κουμπί.
Ο απορροφητήρας θα διατηρήσει την ταχύτητα 1 για 10'.
Μετά από 10' ο απορροφητήρας θα περάσει στην θέση OFF.
Ταχύτητα 1 προσωρινή φως ελέγχου " ΜΠΛΕ " που αναβοσβήνει.
Πιέζοντας το κουμπί "OFF μηχανής / ταχύτητα1" ή το κουμπί "**+**" μπορείτε να διακόψετε την προσωρινή ταχύτητα, περνώντας αντίστοιχα σε θέση OFF ή σε ταχύτητα 2.

Σε περίπτωση ανωμαλίας, και πριν να απευθυνθείτε στην τεχνική βοήθεια, αποσυνδέστε για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα την συσκευή από την πρίζα παροχής ρεύματος και κατόπιν επανασυνδέστε το. Εάν η ανωμαλία συνεχίζει να υφίσταται, καλέστε την τεχνική βοήθεια.

Συντηρηση
Πριν απο καθε εργασια συντηρησης αποσυνδεσε τον απορροφητηρα απο το ηλεκτρικο ρευμα.

Καθαρισμος
Ο απορροφητηρας πρεπει να καθαριζεται συχνα,εσωτερικα και εξωτερικα (Τουλάχιστο με την ίδια συχνότητα με την οποία γίνεται η συντήρηση τών φίλτρων για τα λίποι). Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί με ουδέτερα υγρά απορρυπαντικά. Αποφύγετε τη χρήση λειαντικών μέσων.
ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΛΚΟΟΛ!
Προσοχή: Η μη συμμόρφωση με τους κανόνες καθαρισμού του μηχανήματος και της αντικατάστασης των φίλτρων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνους πυρκαγιάς. Σας συμβουλεύουμε να ακολουθείτε πιστά τις παρούσες οδηγίες.
Δεν είμαστε υπεύθυνοι για πιθανές βλάβες της μηχανής, πυρκαγιές που οφείλονται σε λανθασμένη συντήρηση ή στην μη συμμόρφωση με τις παρούσες οδηγίες.

Φιλτρο για τα λιποι Εικ. 2
Πρεπει να καθαριζεται μια φορα τον μηνα (ή όταν το σύστημα ένδειξης κορεσμού των φίλτρων – εάν προβλέπεται στο μοντέλο που έχετε αποκτήσει – δείχνει αυτή την αναγκαιότητα), με απορρυπαντικα που δεν χαραζουν, στο χερι η' στο πλυντηριο πιατων σε χαμηλες θερμοκρασιες και σε συντομο κυκλο. Με το πλυσιμο στο πλυντηριο το μεταλλικο φιλτρο για τα λιποι μπορει να χασει το χρωμα αλλα οι δικες του ιδιοτητες φιλτραρισματος δεν μεταβαλλονται.
Για να βγαλεις το φιλτρο για τα λιποι τραβηξε την ελατηριωτη λαβη ξεγαντζωσης.

Φιλτρο ανθρακα (μονο για τον τυπο φιλτραρισματος) Εικ. 3
Συγκρατει τις δυσαρεστες οσμες που προερχονται απο το ψησιμο.
Το φίλτρο άνθρακα μπορεί να πλυθεί κάθε δύο μήνες (ή όταν το σύστημα ένδειξης κορεσμού τών φίλτρων – εάν προβλέπεται στο μοντέλο που κατέχεται – ενδεικνύει αυτή την ανάγκη) σε ζεστό νερό και ιδανικά απορρυπαντικά ή στο πλυντήριο πιάτων σε 65°C (στην περίπτωση πλυσίματος στο πλυντήριο πιάτων να γίνει ολόκληρος ο κύκλος χωρίς άλλα πιατικά μέσα).
Αφαιρέστε το νερό που πλεονάζει χωρής να καταστραφεί το φίλτρο, μετά βάλτε το στόν φούρνο για 10 λεπτά σε 100°C για να ξεραθεί οριστικά.
Αντικαταστήστε το στρωματάκι κάθε 3 χρόνια και κάθε φορά που το πανί έχει υποστεί ζημιά.
Μετακινησε το πλαισιο που κρατα το φιλτρο γυριζοντας 90° τις λαβες **(g)** που το στερεωνουν στο απορροφητηρα **(Εικ.3).** Βαλε το στρωματακι **(i)** ανθρακα μεσα στο πλαισιο **(h)** και τοποθετησε ολα μαζι στην ειδικη θεση **(j).**

Καθαρισμός και συντήρηση της συσκευής σας

Για να προφυλάξετε τη συσκευή σας, σας συστήνουμε να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα καθαρισμού **Clearit**.

Η εμπειρογνωμοσύνη των επαγγελματιών στην υπηρεσία των ιδιωτών

Η Clearit σας προσφέρει επαγγελματικά προϊόντα και προσαρμοσμένες λύσεις για την καθημερινή συντήρηση των ηλεκτρικών οικιακών συσκευών και των κουζινών σας.
Θα τα βρείτε στο συνηθισμένο σας κατάστημα, καθώς και μια ολόκληρη σειρά παρελκόμενων προϊόντων και αναλώσιμων.

Αντικατασταση λαμπες Εικ. 4

Πριν απο καθε εργασια συντηρησης αποσυνδεσε τον απορροφητηρα απο το ηλεκτρικο ρευμα.

Προσοχή! Πρίν ακουμπήσεις τις λάμπες σιγουρεύσου οτι είναι κρύες.

1. Βγαλε την προστασια κανοντας μοχλο με ενα μικρο πλατυ κατσαβιδι η' ομοιο εργαλειο.
2. Αντικαταστησε την καταστραμμενη λαμπα. Χρησιμοποιησε μονο λαμπες αλογονες των 12V - 20W max - G4, προσεχοντας να μην τις αγγιξεις με τα χεριια.
3. Ξανακλεισε το προστατευτικο καλυμμα (στερεωση με κλικ).

Σε περιπτωση που ο φωτισμος δεν θα λειτουργησει, ελεγξε την σωστη τοποθετηση της λαμπας στην θεση πριν καλεσεις την τεχνικη βοηθεια.

Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με τα Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE).

Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανά αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού το προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί για αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για την διάθεση των απορριμμάτων.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο την τοπικής αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

Ανωμαλίες λειτουργίας

ΣΥΜΠΤΩΜΑ	ΛΥΣΗ
Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί...	Ελέγξτε εάν: • υπάρχει διακοπή ρεύματος. • έχετε επιλέξει την ταχύτητα.
Ο απορροφητήρας έχει χαμηλή απόδοση...	Ελέγξτε εάν: • Η επιλεγμένη ταχύτητα απορρόφησης είναι αρκετή για την ποσότητα καπνού και ατμού που παράγεται. • Η κουζίνα είναι αρκετά αερισμένη ώστε να επιτρέπει την εισαγωγή του αέρα στην μηχανή. • Το φίλτρο άνθρακα έχει καταναλωθεί (απορροφητήρας τύπου ανακύκλωσης αέρα).
Ο απορροφητήρας σας έσβησε κατά την διάρκεια κανονικής λειτουργίας του.	Ελέγξτε εάν: • υπάρχει διακοπή ρεύματος. • έχει ενεργοποιηθεί ο αυτόματος διακόπτης.

Υπηρεσίες Εξυπηρετήσεως

- **ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ**

  Οι πιθανές επεμβάσεις τεχνικής βοήθειας στην συσκευή σας πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό αναγνωρισμένο από τον ιδιοκτήτη του εμπορικού σήματος. Όταν ζητάτε την τεχνική επέμβαση, να δίνετε πάντοτε και όλα τα τεχνικά σημεία αναφοράς της συσκευής σας (μοντέλο, είδος, αριθμός σειράς).

  Τα παραπάνω τεχνικά σημεία αναφοράς της συσκευής σας βρίσκονται στην ειδική ετικέτα χαρακτηριστικών μοντέλου (δες και εικόνα που ακολουθεί).

Dear Customer,

You have just acquired a **DE DIETRICH** hood, and we would like to thank you.

Our research teams have created this new generation of appliances for you. Their quality, design, features and technological advances make them exceptional products, and reveal our unique know-how.

Your new DE DIETRICH hood will blend harmoniously into your kitchen and will perfectly combine extraction performance and ease of use. We wanted to offer you a product of excellence.

In the DE DIETRICH product range, you will also find a wide choice of hobs, ovens, microwaves, dishwashers, cookers, fridges, freezers, that you can coordinate with your new DE DIETRICH hood.

Visit our website **www.dedietrich-electromenager.com**, where you will find our latest innovations as well as useful and complementary information.

DE DIETRICH
Setting New Values

As part of our commitment to constantly improving our products, we reserve the right to make changes to them based on technical advances to their technical and functional features and appearance.

Warning : Before installing and using your appliance, please carefully read this Guide to Installation and Use, which will allow you to quickly familiarise yourself with its operation.

Contents

EN - Instruction on mounting and use 41
Use 41
Description of the hood 41
Caution 41
Installation 41
Electrical connection 42
Mounting 42
Operation 43
Maintenance 43
Cleaning 43
Grease filter 43
Charcoal filter (filter version only) 44
Replacing lamps 44
Troubleshooting 44
After-sales service 44

EN - Instruction on mounting and use

Consult the designs in the front pages referenced in the text by alphabet letters.
Closely follow the instructions set out in this manual. All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined.
Note: the elements marked with the symbol "(*)" are optional accessories supplied only with some models or elements to purchase, not supplied.

Use

The hood is conceived for the suction of cooking fumes and steam and is destined only for domestic use.
The hood is designed to be used either for exhausting or filter version.

Ducting version

The hood is equipped with a top air outlet **B** for discharge of fumes to the outside (exhaust pipe and pipe fixing clamps not provided). **Fig. 6**

Attention!
If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.

Filter version

Should it not be possible to discharge cooking fumes and vapour to the outside, the hood can be used in the **filter version**, fitting an activated carbon filter and the deflector **F** on the support (bracket) **G**, fumes and vapours are recycled through the top grille **H** by means of an exhaust pipe connected to the top air outlet **B** and the connection ring mounted on the deflector **F** (exhaust pipe and pipe fixing clamps not provided). **Fig. 6-7**

Attention!
If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.

Description of the hood Fig. 1

1. Control panel
2. Grease filter
3. Grease filter release handle
4. Halogen lamp
5. Telescopic chimney
6. Air outlet (used for filter version only)

⚠ Caution

Keep this use manual with your apparatus. If the apparatus has to be sold or ceded to someone else, make sure that this manual is also sent.
Read this manual carefully before installing or using your apparatus because it contains important information for your safety and for whoever installs or uses it.
This apparatus has been created to be installed in a kitchen and for normal domestic use.
Do not use it for commercial or industrial purposes or other purposes for which it was not created.
Do not modify or try to modify the characteristics of this apparatus. It would be dangerous for you.
Using over a fuel (wood, carbon) cooking top is not authorised.
If the filtering hood is installed in a kitchen heated by an apparatus connected to a fireplace (e.g. a stove), the filtering version of the hood must be installed. Do not use the hood without fat filters.
Do not use steam or pressure cleaning equipment on your apparatus (for reasons of electrical safety).
WARNING! Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.
Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the hood from the mains by removing the plug or disconnecting the home mains switch.
The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or know-how, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.
Never use the hood without effectively mounted grating.!
The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.
The premises must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.
The suctioned air must not be conveyed into a conduit used for the disposal of the fumes generated by appliances that combust gases or other fuels.
The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.
The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.
Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and burst into flames.
As regards the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the relations provided by the competent authorities.
The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH, it is in any event necessary to proceed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual)..
Failure to follow the instructions as concerns hood and filter cleaning will lead to the risk of fires.
Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted because of the possible risk of electric shocks.
We decline any responsibility for any problems, damage or fires caused to the appliance as the result of the non-observance of the instructions included in this manual.

Installation

The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 50cm from electric cookers and

65cm from gas or mixed cookers.
If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.

⚠ Electrical connection

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area apply a bi-polar switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.
Warning: Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

Mounting Fig. 5-6-7

Before beginning installation:

- Check that the product purchased is of a suitable size for the chosen installation area.
- To facilitate installation, remove the fat filters and the other parts allowed and described here, dismantle and mount it.
  To remove see also the relative paragraphs.
- Remove the active carbon (*) filter/s if supplied (see also relative paragraph). This/these is/are to be mounted only if you want lo use the hood in the filtering version.
- Check (for transport reasons) that there is no other supplied material inside the hood (e.g. packets with screws (*), guarantees (*), etc.), eventually removing them and keeping them.
- If possible, disconnect and move freestanding or slide-in range from cabinet opening to provide easier access to rear wall/ceiling. Otherwise put a thick, protective covering over countertop, cooktop or range to protect from damage and debris. Select a flat surface for assembling the unit. Cover that surface with a protective covering and place all canopy hood parts and hardware in it.
- Disconnect the hood during electrical connection, by turning the home mains switch off.
- In addition check whether near the installation area of the hood (in the area accessible also with the hood mounted) an electric socket is available and it is possible to connect a fumes discharge device to the outside (only suction version).
- Carry out all the masonry work necessary (e.g. installation of an electric socket and/or a hole for the passage of the discharge tube).

Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. **Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.**

Attention! The chimney is predisposed for installation of the filter Version.
In certain models where it is required to use the cooker hood in the suction version then it is possible to overturn the upper section of the chimney
and insert it inside the lower section of the chimney so that the air-exit perforations are not visible.
The chimneys in which this operation is possible are recognizable by their bracket fixing points **G** which are repeated also in the lower side of the upper section of the chimney.

1. Using a pencil, draw a line on the wall, extending up to the ceiling, to mark the centre. This will facilitate installation.
2. Rest the drilling template against the wall: the vertical centre line printed on the drilling template must correspond to the centre line drawn on the wall, and the bottom edge of the drilling template must correspond to the bottom edge of the hood.
3. Rest the support bracket on the drilling template so that it coincides with the dotted rectangle, mark the two outer holes and drill them (mark and also carry out upper drill holes - 3a), remove the drilling template, insert 4 wall plugs and fix the hood support bracket into place using two 5x45mm screws.
4. Hang the hood on the bracket.
5. Adjust the distance of the hood from the wall.
6. Adjust the horizontal position of the hood.
7. Remove the carbon filter frame (see also Fig. 3); mark the drill hole, using a pencil, for fastening the hood to the wall.
8. Remove the hood from the bracket.
9. Drill at the point marked (Ø8mm - see operation 7). Insert 1 wall plug.
10. Rest the chimney support bracket „G“ against the wall, touching the ceiling. Use the support bracket as a drilling template (the small slot formed on the support must coincide with the line drawn on the wall as above – operation 1) and mark 2 holes with a pencil, dril the holes (Ø8mm), insert 2 wall plugs. Fix the chimney support bracket to the wall using two 5x45mm screws.
11. Fix the bracket Z with two screws, so that the bracket blocks the lower section of the telescopic chimney (external covering) to the wall.
12. Connect a pipe (pipe and pipe clamps not provided, to be purchased separately) for discharge of fumes to the connection ring located over the suction motor unit.
13. Insert the flue.
14. Hook the hood onto the bottom bracket.
15. Fasten the hood to the wall with 1 5x45 mm screw (ABSOLUTELY NECESSARY), remount the carbon filter frame (see also Fig. 3).
16. Connect the tube to a fume expulsion device toward the exterior in the case you want to use the hood in a filtering version, then fix deflector **F** to the support flues bracket **G** and connect the end of the tube to the connection ring on deflector **F**.
17. Make the electrical connections.

18. Fix the flue to the hood support bracket with two screws.

Install the supplied “non-return fumes” valve on the discharge outlet (joint fixed) and remove the adhesive tape that is temporarily blocking the valve.
If installing a suction version, the installation of a “non-return fumes Valve” prevents the return of fumes or air from outside.
Attention! Before fixing a tube to the discharge outlet, check that the “non-return fumes Valve” opens and closes correctly.

Operation

To select the functions of the hood just touch the commands.

- Light key ON/OFF
- Pressing the key for 3" the lamps remain turned off and the luminous glass band emits a "BLUE" light.

- Motor key OFF / 1st speed.
Hood OFF luminous glass band off.
Speed 1 luminous glass band "BLUE".
- Enabling/disenabling carbon filter alarm.
To enable the alarm, switch the hood OFF and press the key for 3”, the luminous band will emit a sequence of three “AMBER” flashes.
To disenable the alarm, switch the hood OFF and press the key for 3”, the luminous band will emit a sequence of 3 "BLUE" flashes.
- Reset carbon filter alarm.
Saturation of the carbon filter will be signalled after 160 hours of use. The luminous band flashes “AMBER”.
Press the key for 3” to reset the signal. Once reset the hood switches off.

- Decreasing speed
The key decreases the speed (suction power) of the intensity of speed 1.
Intensive luminous glass band flashing “RED-AMBER” alternatively.
Intensive speed (suction power) lasts 5’ after which the motor passes to speed 3.
The function can be interrupted pressing the "-" key, the motor passes to speed 3.
Speed 3 luminous glass band "RED".
Speed 2 luminous glass band "AMBER".
Speed 1 luminous glass band "BLUE".
- Timing speed 1.
Press the key for at lest 2” to activate the timing of speed 1.
The hood will function at speed 1 for 10’.
After 10' the hood will pass to the OFF position.
Timed Speed 1 luminous glass band flashes "BLUE".
Pressing the motor/speed 1 OFF key or the **"+"** key, the timed speed can be interrupted, passing respectively to the OFF state or speed 2.

- Increasing speed
The key increases the speed (suction power) from speed 1 to intensive.
Speed 1 luminous glass band "BLUE".
Speed 2 luminous glass band "AMBER".
Speed 3 luminous glass band "RED".
Intensive luminous glass band flashing "RED-AMBER" alternatively. .
Intensive speed (suction power) lasts 5’ after which the motor passes to speed 3.
The function can be interrupted pressing the "-" key, the motor passes to speed 3.
- Timing Speed 1.
Press the key for at lest 2” to activate the timing of speed 1.
The hood will function at speed 1 for 10’.
After 10' the hood will pass to the OFF position.
Timed Speed 1 luminous glass band flashes "BLUE".
Pressing the motor/speed 1 OFF key or the **"+"** key, the timed speed can be interrupted, passing respectively to the OFF state or speed 2.

If the hood fails to operate correctly, briefly disconnect it from the mains power supply for almost 5 sec. by pulling out the plug. Then plug it in again and try once more before contacting the Technical Assistance Service.

Maintenance

ATTENTION! Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.
Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**
Warning:
Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.
Therefore, we recommend oserving these instructions.
The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

Grease filter Fig. 2

This must be cleaned once a month (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle.
When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour

slightly, but this does not affect its filtering capacity.
To remove the grease filter, pull the spring release handle.

Charcoal filter (filter version only) Fig. 3

It absorbs unpleasant odours caused by cooking.
The charcoal filter can be washed once every two months (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using hot water and a suitable detergent, or in a dishwasher at 65°C (if the dishwasher is used, select the full cycle function and leave dishes out).
Eliminate excess water without damaging the filter, then put it in the oven for 10 minutes at 100° C to dry completely. Replace the mattress every 3 years and when the cloth is damaged.
Remove the filter holder frame by turning the knobs (**g**) 90° that affix the chimney to the cooker hood.
Insert the pad **(i)** of activated carbon into the frame **(h)** and fit the whole back into its housing **(j)**.

CLEANING AND UPKEEP OF YOUR APPLIANCE

To keep your appliance in good working order, we recommend that you use **Clearit** household products.

Professional expertise for the general public

Clearit offers you professional products and adapted solutions for the daily upkeep of your household and kitchen appliances.
You may find them in conventional retail outlets, along with a complete line of by-products and consumables.

Replacing lamps Fig. 4

Disconnect the hood from the electricity.
Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

1. Using a flat head screwdriver or equivalent tool, carefully pry loose the light cover.
2. Remove the damaged light and replace with a new 12 Volt, 20 Watt (Maximum) halogen light made for a G-4 base SUITABLE FOR USE IN OPEN LUMINAIRES. Follow package directions and do not touch new light with bare hands.
3. Reinstall the light cover. (it will snap shut).

If the lights do not work, make sure that the lamps are fitted properly into their housings before you call for technical assistance.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local council, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Troubleshooting

SYMPTOMS	SOLUTIONS
The hood is not working...	Ensure that: • The power is not cut off. • A speed has been selected.
The hood is not operating effectively...	Ensure that: • The selected motor speed is sufficient for the quantity of smoke and vapours to be cleared. • The kitchen is sufficiently ventilated to allow for fresh air intake. • The carbon filter is not worn (hood operating in recycling mode).
The hood stopped working	Ensure that: • The power is not cut off. • The single-pole cut-off device was not activated.

After-sales service

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:
- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serialnumber).
This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

Estimado cliente, estimada clienta,

Acaba de comprar una campana extractora **DE DIETRICH** y queremos darle las gracias por ello.

Nuestros equipos de investigación han diseñado para usted esta nueva generación de aparatos que, por su calidad, su estética, sus funciones y su desarrollo tecnológico, constituyen productos excepcionales, exponentes de nuestro saber.

Su nueva campana extractora **DE DIETRICH** se integrará con armonía en su cocina y combinará los resultados de aspiración y la facilidad de uso. Hemos querido ofrecerle un producto óptimo.

También encontrará en la gama de productos **DE DIETRICH**, una amplia selección campanas extractoras, que podrá coordinar con su nueva campana extractora **DE DIETRICH**.

Le invitamos a visitarnos en nuestra página web **www.dedietrich-electromenager.com** donde encontrará las últimas innovaciones y otras informaciones útiles y adicionales.

DE DIETRICH
Los nuevos objetos de valor

Con el objetivo de mejorar constantemente nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones en sus características técnicas, funcionales o estéticas vinculadas con los avances técnicos.

Importante: **Antes de poner en marcha su aparato, lea atentamente este manual de instalación y utilización para familiarizarse lo más rápidamente posible con su funcionamiento.**

www.dedietrich-electromenager.com

Contenido

ES - Montaje y modo de empleo 46
Utilización 46
Descripción de la campana 46
Advertencias 46
Instalación 47
Conexión eléctrica 47
Montaje 47
Funcionamiento 48
Mantenimiento 48
Limpieza 49
Filtro antigrasa 49
Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante) 49
Sustitución de la lámpara 49
Anomalías de funcionamiento 50
Servicio técnico 50

Consulte tambien los dibujos de las primeras páginas con las referencias alfabéticas del texto explicativo.

Aténgase estrictamente a las instrucciones del presente manual. Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual.

NOTA: Los particulares señalados con el símbolo "(*)" son accesorios opcionales preevistos solos en algunos modelos o no preevistos, que deben comprar aparte.

Utilización

La campana extractora ha sido ideada para la aspiración de humos y vapores producidos durante la cocción y para el uso doméstico.

La campana està diseñada para ser utilizada tanto en la forma de extracciòn como para la forma filtrante de interior.

Versión aspirante

La campana se suministra dotada de una salida de aire superior **B** para la descarga de los humos hacia el exterior (tubo de descarga y abrazaderas de fijación no suministrados). **Fig. 6**

¡Cuidado!
Si la campana está provista de filtro de carbón, hay que sacarlo.

Versión filtrante

Si no es posible descargar los humos y los vapores de cocción al exterior, se puede utilizar la campana en **versión filtrante** montando un filtro de carbones activos y el deflector **F** en el soporte (brida) **G**; de esta manera, los humos y los vapores se reciclan a través de la rejilla superior **H** mediante un tubo de descarga conectado a la salida del aire superior **B** y el anillo de conexión montado en el deflector **F** (tubo de descarga y abrazaderas de fijación no suministrados). **Fig. 6-7**

¡Cuidado!
Si la campana no está dotada de filtro de carbón, hay que pedirlo y montarlo antes del uso.

Descripción de la campana Fig. 1

1. Cuadro de control
2. Filtro antigrasa
3. Manija de desenganche del filtro antigrasa
4. Lámpara halógena
5. Chimenea telescópica
6. Salida del aire (sólo para uso en versión filtrante)

⚠ Advertencias

Guardar este manual de uso con su aparato. Si el aparato tiene que ser vendido o cedido a una tercera persona, asegúrese que esté incluido.

Leer cuidadosamente este manual antes de instalar o utilizar su aparato, en cuánto contiene importantes informaciones para su seguridad y de quién instalará o utilizará este aparato.

Este aparato ha sido ideado para ser instalado en una cocina y para un uso domestico normal.

No utilizarlo para finalidades comerciales o industriales o para otras finalidades para el cual no ha sido ideado.

No cambie o intente cambiar las características de este aparato. Esto representará un peligro.

El funcionamiento sobre una placa de cocción a combustible (madera, carbón) no es autorizado.

En el caso de una cocina recalentada por un aparato conectado a una chimenea (por ejemplo una estufa), es necesario instalar la campana en versión filtrante. No utilizar la campana sin filtros antigrasa.

No utilizar aparatos para la limpieza a vapor o a alta presión para la limpieza de su. aparato (por motivos de seguridad eléctrica).

Atención!No conectar el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación fue completada.

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa.

El aparato no es destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas fisicos o mentales y sin experiencia y conocientos a menos que no sea bajo control de profesionales para el uso del aparato, una persona responsabile para la vuestra seguridad.

Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.

Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada!

La campana no va Nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado.

El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles.

Es prohibido cocinar alimentas con llama alta por debajo de la campana.

El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso.

Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.

En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo abtenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales.

La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES, respetando las reglas indicadas en este manual)

No efectuar las reglas de limpieza de la campana y el reemplazado de los filtros puede provocan incendios.

No utilice o deje la campana sin lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de choque eléctrico.

Se declina todo tipo de inconvenientes, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.

Instalación

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 50cm en el caso de cocinas electricas y de 65cm en el caso de cocinas a gas o mixtas.

Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.

⚠ Conexión eléctrica

La tensión de red debe corresponder con tensión indicada en la etiqueta colocada en el interno de la campana.Si es suministrada de un enchufe, enchufar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible.Si es suministrada de enchufe (conexión directa a la red) o de espina y no es colocada en una zona accesible aplicar un interruptor bipolar de norma para asegurarse la desconexión completa a la red en el caso de la categoria de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.

Atención:antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

Montaje Fig. 5-6-7

Antes de comenzar con la instalación:

- Asegurarse que el producto adquirido, es de las dimensiones apropiadas para la zona de instalación escogida.
- Para facilitar la instalación, se aconseja remover temporáneamente los filtros de grasa y las otras partes que se pueden quitar, y como descrito aquí, el desmontaje y el montaje.
- Quitar el/los filtro/s de carbón activo (*) si es suministrado (ver el parrafo relativo).
  Este/tos va/van montado/s nuevamente si se desea utilizar la campana en versión filtrante.
- Verificar que en el interno de la campana no sea (por motivos de transportes) materiales suministrados (como por ejemplo bolsas con tornillos (*), garantias (*) ect,), eventualmente quitarlos y conservarlos.
- Si es posible desconectar o quitar los muebles debajo y alrededor del área de instalación de la campana para tener una mejor accesibilidad a la /al pared/techo, donde será instalada la campana. De otro modo, proteger los muebles y todas las partes necesarias para la instalación. Escoger una superficie llana y cubrirla con una protección donde apoyar las piezas metálicas.
- Desconectar la campana interviniendo en el cuadro general doméstico, en las fases de conexión eléctrica.
- Verificar además que en la zona cerca de la zona de instalación de la campana (con la campana montada) sea disponible un enchufe eléctrico y una descarga para el humo hacia el exterior (solo para la versión aspirante).
- Ejecutar todos los trabajos de mampostería necesarios (ej.: instalación de una toma de corriente y/o agujero para el pasaje del tubo de descarga).

La campana está dotada con tacos de fijación adecuados a la mayor parte de paredes/techos. De cualquier modo, conviene consultar a un técnico calificado para tener la certeza de que los materiales son adecuados a su parede/techo. La/El pared/techo debe ser lo suficientemente fuerte para sostener el peso de la campana.

Atención! La chimenea está preparada para ser instalada en versión filtrante.

En algunos modelos en caso de que se desee utilizar la campana en versión aspirante se puede volcar la parte superior de la chimenea hasta introducirla en la parte inferior de la misma de manera que las rejillas de salida del aire no se vean. Se puede reconocer esas chimeneas porque los puntos de sujeción a la escarpia **G** se repiten tambien en el lado inferior de la parte superior de la chimenea.

1. Con un lápiz, trazar una línea en la pared, hasta el techo, que corresponda a la línea central para facilitar las operaciones de instalación.
2. Aplicar el esquema de taladrado en la pared: la línea central vertical impresa en el esquema tiene que coincidir con la línea central trazada en la pared; además, el borde inferior de la plantilla de taladrado tiene que coincidir con el borde inferior de la campana.
3. Apoyar la brida de soporte sobre el esquema de taladrado de manera que coincida con el rectángulo con trazo discontinuo, marcar los dos orificios externos y taladrar, (marque y realice tambien los orificios superiores 3a). Quitar el esquema de taladrado, poner los 4 tacos de pared y fijar la brida de soporte de la campana con 2 tornillos de 5x45 mm.
4. Colgar la campana en la brida.
5. Regular la distancia de la campana a la pared.
6. Regular la posición horizontal de la campana.
7. Quite el soporte del filtro al carbón (vea tambien **Fig.3**). desde el interior del grupo aspirante, marcar el orificio para la fijación definitiva de la campana con un lápiz.
8. Quitar la campana de la brida.
9. Taladrar el punto marcado (Ø 8 mm - véase operación 7). Poner un taco de pared.
10. Poner la brida de soporte de las chimeneas **„G“** en la pared adherente al techo, utilizar la brida de soporte como esquema de taladrado (la pequeña ranura realizada en el soporte tiene que coincidir con la línea precedentemente marcada en la pared - operación **1**) y marcar, con el lápiz 2, orificios, efectuar los orificios (Ø 8 mm) y poner 2 tacos. Fijar la brida de soporte de las chimeneas a la pared con 2 tornillos de 5x45mm.
11. Sujete la escarpia **„Z“** con dos tornillos, de tal manera que ésta sujete a la pared la parte inferior de la chimenea telescópica (revestimiento externo).
12. Conectar el tubo para la descarga de los humos (tubo y abrazaderas no suministrados, se tienen que comprar) al anillo de conexión ubicado encima de la unidad del motor aspirante.
13. Introduzca la chimenea.
14. Sujetar la campana a la brida inferior.

15. Fijar definitivamente la campana a la pared con 1 tornillo de 5x45 mm (ABSOLUTAMENTE NECESARIO)Vuelva a montar el soporte del filtro al carbón (vea tambien **Fig.** 3).
16. Conecte el tubo a un dispositivo de expulsión de humos hacia el exterior, en caso de uso de la campana en versión aspirante. Si se desea usar la campana en versiòn filtrante, entonces fije el soporte de fijación chimeneas **G** el deflector **F** y conecte la extremidad del tubo al anillo de conexión colocado sobre el deflector **F**.
17. Efectuar la conexión eléctrica.
18. Fije la chimenea al soporte de fijación chimeneas con 2 tornillos.

Para instalar la "Vàlvula anti-humo" proveida con el equipo en el orificio de escape (fijaciòn a encaje) quitar la cinta adhesiva que bloquea la válvula momentaneamente.
En caso de instalación en la versión aspirante, la instalación de la "Vàlvula anti-humo " sirve para prevenir el regreso del humo o del aire desde el exterior.
¡Atención! Antes de fijar un tubo al orificio de escape, verifique que la "Vàlvula anti-humo " se abre y se cierra correctamente.

Funcionamiento

Para seleccionar las funciones de la campana basta con rozar los mandos.

- Botón ON/OFF luz
- Pulsando el botón por 3" las lámparas quedarán apagadas y la faja luminosa del vidrio emitirá una luz "AZUL".

- Botón OFF motor / 1° velocidad.
Campana OFF faja luminosa vidrio apagada.
Velocidad 1 faja luminosa vidrio "AZUL."
- **Activación / desactivación alarma filtro de carbón.**
Para activar la alarma, poner la campana en estado OFF y pulsar por 3" la tecla, la faja luminosa emitirá una secuencia de 3 relampagueos " ÁMBAR."
Para desactivar la alarma, poner la campana en estado OFF y pulsar por 3" la tecla, la faja luminosa emitirá una secuencia de 3 relampagueos "AZUL."
- **Reposición alarma filtro de carbón**.
La señal de la saturación filtro de carbón ocurre después de 160 horas de uso. Faja luminosa intermitente "ÁMBAR."
La reposición de la señal se obtiene pulsando la tecla por 3." A reposición ocurrida, la campana se apaga.

- Disminución velocidad
La tecla decrementa la velocidad (potencia de aspiración) de la intensiva a la velocidad 1.
Intensiva faja luminosa vidrio intermitente "ROJO-ÁMBAR" alternado.
La velocidad (potencia de aspiración) intensiva tiene una duración de 5' , después el motor pasa a la velocidad 3. Es posible interrumpir la función pulsando la tecla "-", el motor pasará a la velocidad 3.
Velocidad 3 faja luminosa vidrio "ROJO."
Velocidad 2 faja luminosa vidrio "ÁMBAR."
Velocidad 1 faja luminosa vidrio "AZUL."
- **Temporización velocidad 1.**
Para activar la temporización de la velocidad 1, pulsar por lo menos 2" la tecla.
La campana funcionará a la velocidad 1 por 10.'
Pasados los 10' la campana pasa a la posición OFF.
Velocidad 1 temporizada faja luminosa vidrio intermitente "AZUL."
Pulsando la tecla "OFF motor / velocidad 1" o la tecla "+" se puede interrumpir la velocidad temporizada, pasando respectivamente al estado OFF o a la velocidad 2.

- Incremento velocidad
La tecla incrementa la velocidad (potencia de aspiración) de la velocidad 1 a la intensiva.
Velocidad 1 faja luminosa vidrio "AZUL."
Velocidad 2 faja luminosa vidrio "ÁMBAR."
Velocidad 3 faja luminosa vidrio "ROJO."
Intensiva faja luminosa vidrio intermitente "ROJO-ÁMBAR" alternado.
La velocidad (potencia de aspiración) intensiva tiene una duración de 5,' después el motor pasa a la velocidad 3.
Es posible interrumpir la función pulsando la tecla "-", el motor pasará a la velocidad 3.
- **Temporizacion velocidad** 1.
Para activar la temporizaciòn de la velocidad 1, pulsar por lo menos 2" la tecla.
La campana funcionará en la velocidad 1 por 10.'
Pasados los 10' la campana pasa en la posición OFF.
Velocidad 1 temporizada faja luminosa vidrio intermitente "AZUL."
Pulsando la tecla "OFF motor / velocidad 1" o la tecla "+" se puede interrumpir la velocidad temporizada, pasando respectivamente al estado OFF o a la velocidad 2.

En caso de eventuales anomalías en el funcionamiento, antes de dirigirse al servicio de asistencia, desconectar el aparato de la alimentación eléctrica, extrayendo el enchufe al menos durante 5 segundos, y después conectarlo nuevamente. Si la anomalía de funcionamiento no desaparece, dirigirse al servicio de asistencia.

Mantenimiento

¡Atención! Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, quite la campana de la red eléctrica desconectando el enchufe o desconectando el interruptor general de la casa.

Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente (con la misma frecuencia con la que se realiza la mantención de los filtros de grasa). Para la limpieza, utilice un paño impregnado de detergente líquido neutro. No utilice productos que contengan abrasivos.

¡NO UTILICE ALCOHOL!

Atención:

De no observarse las instrucciones dadas para limpiar el aparato y sustituir el filtro, puede producirse un incendio. El fabricante recomienda leerlas y respetarlas atentamente.

El fabricante no se hace responsable por los daños al motor o los incendios provocados en el aparato debido a intervenciones de mantenimiento incorrectas o al incumplimiento de las normas de seguridad proporcionadas.

Filtro antigrasa Fig. 2

Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Para desmontar el filtro antigrasa, tirar de la manija de desenganche de muelle.

Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante) Fig. 3

Retiene los olores desagradables producidos por el cocinado de alimentos.

El filtro al carbón puede lavarse cada dos meses (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con agua caliente y detergentes adecuados o en lavavajillas a 65°C (en caso de lavado con lavavajillas, realice el ciclo de lavado completo sin platos en el interior.). Quite el agua que haya quedado en el filtro sin estropearlo, después póngalo en el horno a 100°C durante diez minutos para secarlo completamente. Cambie el almohadillado cada 3 años y cada vez que el paño se estropee.

Saque la cubierta que sujeta el filtro girando 90 grados los pomos (**g**) que la sujetan a la campana.

Ponga la placa **(i)** de carbón en el interior del chasis **(h)** y móntelo todo en la correspondiente sede **(j)**.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL APARATO

Para la conservación de su aparato, le recomendamos que utilice los productos de limpieza **Clearit**.

La pericia de los profesionales al servicio de los particulare

Clearit le propone productos profesionales y soluciones para el mantenimiento diario de aparatos electrodomésticos y cocinas.

Los encontrará a la venta en su distribuidor habitual, junto con una línea de productos accesorios y consumibles.

Sustitución de la lámpara Fig. 4

Desconecte el aparato de la red elèctrica.

Atención! Antes de tocar las lámparas asegúrese de que esten frías.

1. Extraer la protección haciendo palanca con un pequeño destornillador de boca plana o una herramienta similar.
2. Sustituir la lámpara dañada.
   Utilizar sólo lámparas halógenas de 12V -20W max - G4 (**Adecuada para su uso en luminaria abierta**) prestando atención en no tocarlas con las manos.
3. Cerrar el plafón (fijación a presión).

Si la iluminación no funciona, antes de llamar al servicio de asistencia técnica, controlar que las lámparas estén bien montadas en su sede.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo ▬ en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

Anomalías de funcionamiento

SÍNTOMAS	SOLUCIONES
La campana no funciona...	Compruebe que: • No hay un corte de corriente. • Se ha seleccionado una velocidad.
El rendimiento de la campana es insuficiente...	Compruebe que: • La velocidad del motor que ha seleccionado es suficiente para la cantidad de humo y el vapor de agua producido. • La cocina está suficientemente ventilada para que pueda entrar aire. • El filtro de carbono no está gastado (campana en versión reciclaje).
La campana se ha parado mientras estaba funcionando.	Compruebe que: • No hay un corte de corriente. • No se ha activado el dispositivo de corte omnipolar.

Servicio técnico

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie).

Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

Kedves Vásárlónk!
Köszönjük, hogy a DE DIETRICH páraelszívó vásárlásával megtisztelt bennünket.
Minden hozzáértésünkkel és tapasztalatunkkal azon igyekeztünk, hogy ez az elektromos háztartási készülék a leginkább megfeleljen az Ön igényeinek. Új, hatékony megoldásait azzal a gondolattal dolgoztuk ki, hogy mindig könnyen használható legyen.
A DE DIETRICH termékskálájában bőséges választékot talál sütőkből, mikrohullámú sütőkből, főzőlapokból, gáztűzhelyekből, mosogatógépekből, mosógépekből, ruhaszárító-gépekből, hűtőszekrényekből és mélyhűtőkből is, mindezeket az új DE DIETRICH páraelszívóval összeillő modellek közül válogathatja össze.
A **www.dedietrich-electromenager.com** internet-címen minden hasznos és kiegészítő tájékoztatást megtalál termékeinkkel kapcsolatban.

DE DIETRICH

Termékeink folytonos jobbítása érdekében fenntartjuk a jogot arra, hogy fejlesztésükhöz szükséges műszaki, működésbeli vagy esztétikai módosításokat hajtsunk rajtuk végre.

Fontos: mielőtt első alkalommal használni kezdi a készüléket, javasoljuk, hogy figyelmesen olvassa el a beszerelési és használati útmutatót, hogy mielőbb jártasságra tegyen szert a kezelésében.

www.dedietrich-electromenager.com

Tartalomjegyzék

HU - Felszerelési és használati utasítás 52
Használat 52
Az elszívó leírása 52
Figyelmeztetés 52
Felszerelés 53
Villamos bekötés 53
Felszerelés 53
Működése 54
Karbantartás 54
Tisztítás 54
Zsírszűrő filter 55
Szénfilter (csak keringtetett változat esetén) 55
Égőcsere 55
Működési rendellenességek 56
Eladás utáni vevőszolgálat 56

Tanulmányozza az első oldalakon szereplő ábrákat is, melyeknek betűjelei a magyarázó szövegben is megtalálhatók.
Ezen kézikönyv utasításait szigorúan be kell tartani.
Az itt feltüntetett utasítások be nem tartásából származó bármilyen hiba, kár vagy tűzesettel kapcsolatban a gyártó felelősséget nem vállal.
Megjegyzés: A (*) jellel jelzett alkatrészek extrák, csak bizonyos modellekhez járnak, illetve a készülékkel nem szállított, megvásárolandó alkatrészek.

Használat

A páraelszívó a főzési pára és füst elszívására szolgál, kizárólag háztartási használatra.
Az elszívót úgy tervezték, hogy kivezetett üzemmódban a szabadba történő kibocsátással, vagy filteres, keringtetett üzemmódban működhessen.

Kivezetett üzemmód
Az elszívó a füst szabadba kivezetéséhez rendelkezik egy felső **B** kivezetőnyílással (Kivezetett változat – kivezető cső és rögzítő kengyel nem jár a készülékhez). **ábra 6**

Figyelem!
Ha a páraelszívó szénfilterrel rendelkezik, ezt ki kell venni!

Keringtetett üzemmód
Ha nem lehet a főzés füstjét és gőzét a szabadba kivezetni, az elszívót keringtetett változatban is lehet üzemeltetni, amennyiben a **G** tartóra (kengyel) felszereli az **F** deflektort és egy aktív szenes filtert. Igy a füst és pára a felső **B** kivezető nyíláshoz kötött kivezető cső és összekötő gyűrű segítségével a felső **H** rácsozaton át visszacirkulál (Kivezető cső és rögzítő bilincsek nem járnak a készülékhez). **ábra 6-7**

Figyelem!
Ha a páraelszívó szénfilterrel nem rendelkezik, ezt meg kell rendelni, és használatba vétel előtt fel kell szerelni.

Az elszívó leírása ábra 1

1. Kapcsolótábla
2. Zsírszűrő filter
3. Zsírszűrő filter kiakasztó horog
4. Halogénlámpa.
5. Teleszkópos kürtő
6. Levegő kimenet (csak keringtetett üzemmódban történő használat esetén)

⚠ Figyelmeztetés

Ezt a kézikönyvet őrizze meg. Ha a készüléket eladja vagy átadja valaki másnak, gondoskodjon róla, hogy ezt a kézikönyvet is megkapja az új felhasználó.
Mielőtt a készülék beszerelésére vagy használatba vételére kerülne sor, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, mivel az Ön illetve a készüléket beszerelő vagy azt használó személy biztonságára vonatkozó fontos figyelmeztetéseket tartalmaz.

Ezt a készüléket háztartási konyhába való beszerelésre, normális háztartási használatra tervezték.
Kereskedelmi, ipari vagy más, rendeltetésétől eltérő célra ne használja.
A készülék jellemzőit ne módosítsa, ne kísérletezzen a megváltoztatásával. Ez veszélyes volna az Ön számára.
Szilárd (fa, szén) tüzelésű főzőlap fölött nem szabad használni.
Kéményes kivezetésű fűtőkészülékkel (például kályhával) fűtött konyha esetén a páraelszívót keringtetett változatban kell felszerelni. Ne használja a páraelszívót zsírszűrő nélkül.
Ne használjon a készülék takarításához gőz- vagy nagynyomású mosókészüléket (a villamos biztonság érdekében).
Figyelem! A készüléket mindaddig ne kösse be az elektromos hálózatba, amíg a beszerelést teljesen be nem fejezte.
Takarítás vagy karbantartás előtt minden esetben kösse ki az elszívót az elektromos hálózatból a villásdugó kihúzása vagy a lakás fő biztosítékának lecsapása révén.
A készülék nem arra készült, hogy gyermekek, vagy csökkent fizikai vagy elmebeli képességekkel rendelkező, tapasztalatok és ismeretek híján levő emberek használják, hacsak nem a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, vagy ha ez a személy a készülék használatát megtanította.
Ügyeljenek a kisgyermekekre, nehogy a készülékkel játsszanak.
Az elszívót szabályosan felszerelt rács nélkül soha ne használja!
A konyhai páraelszívót SOHA nem szabad lerakó felületnek használni, kivéve, ha kifejezetten fel van tüntetve ez a lehetőség.
A helyiségnek elegendő szellőzéssel kell rendelkeznie, amennyiben a konyhai elszívót gáz és más tüzelőanyaggal működtetett készülékekkel egyidőben használják.
Az elszívott levegőt nem szabad olyan kéménybe, füstcsőbe vezetni, amelyet gáz vagy más tüzelőanyagok égéstermékeinek elvezetésére használnak.
Az elszívó alatt szigorúan tilos flambírozott ételeket készíteni.
A nyílt láng használata károsítja a filtereket, tűzveszélyt okozhat, ezért minden esetben kerülni kell.
Bő zsiradékban sütni csak ellenőrzés mellett szabad, nehogy a túlhevült olaj vagy zsír meggyulladjon.
A füstelvezetésre vonatkozó műszaki és biztonsági intézkedések tekintetében szigorúan be kell tartani a helyi illetékes hatóságok előírásait.
Az elszívót gyakran kell tisztogatni, mind belülről, mind kívülről. (LEGALÁBB HAVONTA EGYSZER, minden esetben betartva ezen kézikönyvben kifejezetten előírt karbantartási utasításokat.)
Az elszívó tisztántartására, valamint a filterek cseréjére és tisztítására vonatkozó előírások be nem tartása tűzveszélyt okoz.
A páraelszívót ne használja szabályosan beszerelt izzólámpa nélkül, mert áramütés veszélye léphet fel.
A kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából következő kellemetlenségekért, károkért vagy tűzesetekért a gyártó nem vállal felelősséget.

Felszerelés

A főzőkészülék felülete és a konyhai szagelszívó legalsó része közötti minimális távolság nem lehet kisebb, mint 50cm elektromos főzőlap, és 65cm gáz vagy vegyes tüzelésű főzőlap esetén.

Ha a gázfőzőlap beszerelési utasításában ennél nagyobb távolság szerepel, azt kellfigyelembe venni.

⚠ Villamos bekötés

A hálózati feszültségnek azonosnak kell lennie a konyhai páraelszívó belsejében elhelyezett műszaki adattáblán feltüntetett feszültséggel. Ha az elszívó rendelkezik villásdugóval, csatlakoztassa egy hozzáférhető helyen elhelyezett, az érvényben lévő szabványoknak megfelelő dugaszoló aljzathoz. Ha nem rendelkezik csatlakozódugóval (közvetlen csatlakozás a hálózathoz) vagy a dugaszoló aljzat nem hozzáférhető, szereljen fel egy szabványos, kétpólusú megszakítót, amely III. túláram-kategória esetén biztosítja a hálózatról való teljes leválasztását, a telepítési szabályoknak megfelelően.

FIGYELEM! mielőtt az elszívó áramkörét visszaköti a hálózatba és ellenőrzi, hogy az elszívó helyesen működik-e, mindig ellenőrizze azt is, hogy a hálózati vezeték beszerelése szabályos-e.

Felszerelés ábra 5-6-7

PMielőtt a telepítést elkezdené:

- Ellenőrizze, hogy a megvásárolt termék a kiválaszott telepítési helynek megfelelő méretű-e.
- A telepítés megkönnyítése érdekében javasoljuk, hogy ideiglenesen távolítsa el a zsírszűrőt és minden olyan más alkatrészt, amelyeknek le- és felszerelése engedélyezett, és ez itt le van írva.
  Ezeket az alkatrészeket a telepítés befejeztével vissza kell szerelni.
  A leszereléshez lásd a megfelelő bekezdéseket.
- Vegye le az aktív szenes filtert/filtereket (*) ha van a gépen (lásd a vonatkozó bekezdést is). Ezt csak akkor kell visszaszerelni, ha az elszívót keringtetett üzemmódban kívánja használni.
- Ellenőrizze, hogy az elszívó belsejében nem maradtak-e (szállítási igények miatt) tartozékok (például csavarokat tartalmazó zacskók (*), garanciaokmány (*) stb.) ha igen, vegye ki és őrizze meg.
- Ha lehetséges, az elszívó felszerelési helye alatt és környezetében bontsa ki és távolítsa el a bútorokat, hogy jobban hozzáférhessen a falhoz/mennyezethez, ahová az elszívót telepíteni fogja. Ha nem lehet, a bútorokat és a szerelés környezetét amennyire lehetséges, takarja le. Válasszon ki egy sík felületet, takarja le, és erre rakja le az elszívót és a hozzá tartozó kiegészítőket.
- A lakás főbiztosítékának lekapcsolásával válassza le a páraelszívót az elektromos hálózatról, amíg a villamos csatlakozási munkák tartanak!
- Ellenőrizze továbbá, hogy az elszívó telepítési zónájában (olyan helyen, amely azután is hozzáférhető, hogy az elszívót felszerelték), van-e egy villamos csatlakozó aljzat, és a füstelvezetéshez lehet-e csatlakozni egy kültérbe vezető készülékhez (csak kivezetett üzemmódnál).
- Végezze el az összes szükséges kőművesmunkát (pl. csatlakozó aljzat telepítése, kivezető cső számára falnyílás készítése).

Az elszívót a legtöbb falhoz/mennyezethez alkalmas rögzítő tiplikkel láttuk el. Mindazonáltal szakembert kérdezzen meg arról, alkalmasak-e az anyagok az adott falhoz/mennyezethez. A falnak/mennyezetnek elegendően erősnek kell lennie, hogy az elszívó súlyát megtartsa.

Figyelem! A kürtő keringtetett üzemelésű beszerelésre van előkészítve!

Egyes modellek esetében, ha az elszívót kivezetett üzemelésű változatban kívánja használni, a kürtő felső darabját meg lehet fordítani, és beilleszteni a kürtő alsó részébe, úgy, hogy a levegő kivezető nyílások ne látszódjanak. Az olyan kürtők, amelyeknél ezt a műveletet el lehet végezni, arról lehet felismerni, hogy a G kengyel rögzítő pontjai a kürtő felső darabjának alsó oldalán is megtalálhatók.

1. Az elszívó középvonalának megfelelően ceruzával húzzon a falra egy függőleges vonalat egészen a mennyezetig, ez segíti majd a felszerelési műveleteknél.
2. Helyezze a fúrósablont a falra: a sablonra nyomtatott függőleges középvonalnak egybe kell esnie a falra húzott középvonallal, míg a fúrósablon alsó széle a páraelszívó alsó szélét jelöli.
3. Helyezze a tartókengyelt a fúrósablonra úgy, hogy egybeessen a szaggatott vonallal jelzett négyszöggel, jelölje be a két külső furatot és fúrja ki azokat (jelölje be és készítse el a felső furatokat is – 3a). Vegye le a fúrósablont, helyezze be a 4 darab falitiplit és rögzítse 2 darab 5x45mm-es csavarral a páraelszívó tartószerkezetét.
4. Akassza fel a páraelszívót a tartókengyelre.
5. Állítsa be a páraelszívó faltól való távolságát.
6. Állítsa be a páraelszívó vízszintességét.
7. Távolítsa el a szénfilter filterkeretét (lásd a 3. ábrán is), és ceruzával jelölje be a furatot a páraelszívó végleges rögzítéséhez.
8. Vegye le a páraelszívót a tartókengyelről.
9. A bejelölt ponton készítse el a furatot (Ø8mm – lásd a 7. műveletet)
   Helyezzen be 1 darab falitiplit.
10. A "G" kürtőtartó kengyelt helyezze a falra a mennyezettel érintkezően, használja a kürtőtartó kengyelt fúrási sablonként (a tartón a kis ovális furatnak egybe kell esnie az előzetesen a falra húzott vonallal- 1. művelet), és ceruzával jelölje be a 2 furatot. Készítse el a furatokat (Ø 8 mm) és illessze be a 2 tiplit.
    Rögzítse a kürtőtartó kengyelt a falra 2 db 5x45 mm-es csavarral.
11. Rögzítse a "Z" kengyelt két csavarral, úgy, hogy az a falon blokkolja a teleszkópos kürtő alsó szakaszát (külső burkolat).
12. Készítse el a füstkivezető cső csatlakoztatását (a kivezető cső és a hozzá való rögzítő bilincsek beszerzése a vevő feladata) – a szívó motor-egység felett elhelyezett gyűrűhöz.

13. Vezesse be a kürtőt.
14. Akassza fel a páraelszívót az alsó kengyelre.
15. Rögzítse véglegesen a páraelszívót a falra 1 darab 5x45 mm-es csavarral (EZ ELENGEDHETETLENÜL SZÜKSÉGES), szerelje ismét fel a szénfilter filterkeretét (lásd a 3. ábrát is).
16. A cső másik végét, amennyiben kivezetett üzemmódban kívánja az elszívót használni, egy a szabadba kivezető készülékhez kell csatlakoztatni. Amennyiben az elszívót keringtetett változatban kívánja használni, rögzítse a **G** kürtőtartó kengyelhez az **F** deflektort, és a cső másik végét kösse az **F** deflektor felett elhelyezkedő csatlakozó gyűrűhöz.
17. Végezze el az elektromos bekötést.
18. Rögzítse a kürtőt a kürtőtartó kengyelhez 2 darab csavarral.

A mellékelt "Füstzáró szelepet" szerelje az elvezető nyílásra (hornyos illesztés), a szelepet ideiglenesen fedő a ragasztó szalagot távolítsa .
Beszívó változatba való beszerelésnél a "Füstzáró szelep" a füst, illetve levegő beáramlását hivatott megakadályozni.
Figyelem! Mielőtt a kivezetőnyíláshoz csövet rögzítene, ellenőrizze, hogy a "Füstzáró szelep" megfelelően nyílik és záródik.

Működése

Az elszívó funkcióinak kiválasztásához elegendő, ha megérinti a vezérlőbillentyűket.

- Világítás BE/KI billentyű
- Nyomja le a billentyűt 3"-ig, a lámpák kikapcsolva maradnak és a világító üvegsáv "KÉK" fényt bocsát ki.

- Motor KI billentyű / 1. sebesség
Elszívó KI világító üvegsáv kikapcsolva.
1. sebesség világító üvegsáv "KÉK"
- Szénfilter telítettségjelző működtetés / Kiiktatás
A telítettség-jelző működtetéséhez állítsa az elszívót KI állásba és nyomja meg a 3. billentyűt: a fénysáv 3 "BOROSTYÁNSZÍN" villanást bocsát ki.
A telítettség-jelző kiiktatásához állítsa az elszívót KI állásba és nyomja meg a 3. billentyűt: a fénysáv 3 "KÉK" villanást bocsát ki.
- Szénfilter telítettség-jelző nullázása.
A szénfilter 160 üzemóra után jelzi a telítettséget. A fénysáv "BOROSTYÁNSZÍN" fénnyel villog.
A jelzés nullázása úgy történik, hogy a billentyűt 3"-ig lenyomva tartjuk. A nullázás megtörténte után az elszívó kikapcsol.

- A sebesség csökkentése
A billentyű az 1. intenzív sebességről fokozatosan csökkenti a sebességet (elszívási teljesítményt).
Intenzív az világító üvegsáv váltakozó "PIROS-BOROSTYÁNSZÍN" fénnyel villog.
Az intenzív sebesség (elszívási teljesítmény) időtartama 5', ezután a motor átvált a 3. sebességre.
A funkciót a "-" billentyű lenyomásával meg lehet szakítani, ekkor a motor átvált a 3. sebességre.
3. sebesség világító üvegsáv "PIROS"
2. sebesség világító üvegsáv "BOROSTYÁNSZÍN"
1. sebesség világító üvegsáv "KÉK"
- 1. sebesség időzítés
Az 1. sebesség időzítésének beállításához nyomja a billentyűt legalább 2"-ig
Az elszívó 10"-ig működik 1. sebességen.
A 10 perc elteltével az elszívó KI állásba kapcsol.
1. időzített sebesség világító üvegsáv "KÉK"
A "motor KI /1. sebesség" vagy a "+" billentyű lenyomásával megszakítható az időzített sebesség, a motor áttér a KI állásra vagy a 2. sebességre.

- Sebesség növelése
A billentyű az 1. sebességről fokozatosan növeli a sebességet (elszívási teljesítményt) az intenzívig.
1. sebesség világító üvegsáv "KÉK"
2. sebesség világító üvegsáv "BOROSTYÁNSZÍN"
3. sebesség világító üvegsáv "PIROS"
Intenzív az világító üvegsáv váltakozó"PIROS-BOROSTYÁNSZÍN" fénnyel villog.
Az intenzív sebesség (elszívási teljesítmény) időtartama 5', ezután a motor átvált a 3. sebességre.
A funkciót a "**-**" billentyű lenyomásával meg lehet szakítani, ekkor a motor átvált a 3. sebességre.
- 1. sebesség időzítés
Az 1. sebesség időzítésének beállításához nyomja a billentyűt legalább 2"-ig
Az elszívó 10"-ig működik 1. sebességen.
A 10 perc elteltével az elszívó KI állásba kapcsol.
1. időzített sebesség világító üvegsáv "KÉK"
A "motor KI /1. sebesség" vagy a "**+**" billentyű lenyomásával megszakítható az időzített sebesség, a motor áttér a KI állásra vagy a 2. sebességre.

Működési rendellenesség előfordulása esetén, mielőtt a szervizhez fordulna, a villásdugó kihúzásával legalább 5 másodpercre válassza le a készüléket az áramellátásról, majd csatlakoztassa vissza a dugót. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennmarad, forduljon a szervizszolgálathoz.

Karbantartás

Figyelem! Takarítás vagy karbantartás előtt minden esetben kösse ki az elszívót az elektromos hálózatból a villásdugó kihúzása vagy a lakás fő biztosítékának lecsapása révén.

Tisztítás

Az elszívót gyakran kell tisztítani, mind belülről, mind kívülről (legalább olyan gyakran, mint a zsírszűrő filterek tisztítását). A tisztításhoz használjon semleges folyékony mosószerrel átitatott nedves ruhát. Kerülje a súrolószert tartalmazó mosószerek használatát.
NE HASZNÁLJON ALKOHOLT!
Figyelem! Az elszívó tisztán tartására, valamint a filterek cseréjére vonatkozó előírások be nem tartása tűzveszélyt

okoz. Ezért felhívjuk figyelmét, hogy tartsa be az utasításokat. A helytelen karbantartás, vagy a fent említett utasítások be nem tartása miatt a motorban esetleg bekövetkező károk vagy tűzesetek miatt semmiféle felelősséget nem vállalunk.

Zsírszűrő filter ábra 2

Havonta egyszer (vagy amikor a filter telítődésjelző rendszere - ha a megvásárolt modell rendelkezik ilyennel - jelzi, hogy szükség van rá) nem agresszív tisztítószerrel, kézzel vagy mosogatógépben, alacsony hőfokon és rövid ciklussal el kell mosogatni.
Mosogatógépben történő mosogatás a zsírszűrő elszíneződését okozhatja, de ez nem változtat hatékonyságán.
A zsírszűrő filter leszereléséhez húzza meg a rugós horgot.

Szénfilter (csak keringtetett változat esetén) ábra 3

Magában tartja a főzésből származó kellemetlen szagokat.
A szénfiltert kéthavonta (vagy amikor a filter telítődést jelző rendszer – ha van ilyen az Ön készülékén – jelzi ennek szükségeségét) ki lehet mosni melegvíz és megfelelő mosószer segítségével, vagy mosogatógépben 65°C hőfokon (mosogatógépben történő mosogatás esetén futtasson le egy teljes mosogatási ciklust, de más edény ne legyen a gépben).
A filter károsítása nélkül távolítsa el a fölösleges vizet, majd helyezze 10 percre a sütőbe 100°C hőmérsékleten, ezzel teljesen kiszárítja.
A filterpaplant 3 évenként kell újra cserélni, valamint bármikor, ha megsérül.
A filtertartó keretet a (**g**) gombok 90 °-kal való elfordításával vegye ki**.**
Helyezze a szénfiltert a keret (**h**) belsejébe és mindent szereljen vissza a helyére (**j**).

A KÉSZÜLÉK TAKARÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

A készülék jókarban tartása érdekében javasoljuk, hogy a Clearit termékeket használja a tisztogatásra.

A szakemberek tapasztalata a magánember szolgálatában

A Clearit profi termékeket és megoldásokat kínál az elektromos háztartási készülékek és a tűzhelyek mindennapos karbantartásához.
Viszonteladójánál megtalálja ezeket a termékeket, és a teljes kiegészítő és fogyóanyag-skálát.

Égőcsere ábra 4

Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt szüntesse meg az elszívó áramellátását, kösse ki a hálózatból.
Figyelem! Mielőtt a lámpákhoz érne, győződjön meg róla, hidegek-e.

1. Egy kis csavarhúzó vagy hasonló szerszám segítségével vegye ki a védőburkolatot.
2. Cserélje ki a meghibásodott égőt.
   Csak 12V - 20W max - G4 halogén égőket használjon, vigyázzon arra, hogy kézzel ne érjen hozzájuk.
3. Zárja vissza a lámpabúrát (bepattan).

Amennyiben a világítás nem működik, mielőtt a műszaki szervízszolgálatot hívná ,ellenőrizze, hogy az égők helyesen illeszkednek-e a foglalatba.

A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.
A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.
A terméken vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.
Kiselejtezéskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.
A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

Működési rendellenességek

JELENSÉG	MEGOLDÁS
A konyhai szagelszívó nem működik.	Ellenőrizze, hogy: • nem szakadt-e meg az áramellátás. • kiválasztott-e egy sebességet.
A szagelszívó gyenge hatásfokkal működik...	Ellenőrizze, hogy: • A kiválasztott működési sebesség elegendő-e a keletkezett füst és pára mennyiségéhez. • A konyha megfelelő szellőzéssel rendelkezik-e ahhoz, hogy a keringtetéshez levegőt szívjon be. • Nem használódott-e el a szénfilter (keringtetett változatban működő elszívó)
A páraelszívó rendes üzemelés közben kikapcsolt	Ellenőrizze, hogy: • nem szakadt-e meg az áramellátás. • az omnipoláris megszakító nem kapcsolt-e be.

Eladás utáni vevőszolgálat

- **BEAVATKOZÁSOK**

  A készüléken az esetleges műszaki szerviz-munkát a márkajel-tulajdonos által kijelölt szakembernek kell végeznie. Ha műszaki segítséget kér, mindig adja meg készüléke összes azonosító adatát (modell, típus, szériaszám).

  Ezeket az adatokat a műszaki adat-címkén feltüntetve találja (lásd a lenti ábrát).

Cara Cliente, Caro Cliente,
Avete appena acquistato una cappa **DE DIETRICH** e vi ringraziamo per la vostra scelta.
In questo elettrodomestico abbiamo messo tutta la nostra passione e la nostra esperienza affinché risponda al meglio ai vostri bisogni. Innovativo ed efficiente, l'abbiamo concepito perché sia sempre anche di facile utilizzo.
Nella gamma dei prodotti **DE DIETRICH**, troverete anche una vasta scelta di forni, di forni a microonde, di piani cottura, di cucine a gas, di lavastoviglie, di lavatrici, di asciugatrici, di frigoriferi e freezer che potrete coordinare alla vostra nuova cappa **DE DIETRICH**.
Visitando il nostro sito **www.dedietrich-electromenager.com** troverete tutte le informazioni utili e complementari relative ai nostri prodotti.

DE DIETRICH

Al fine di migliorare costantemente i nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare le modifiche tecniche, funzionali o estetiche necessarie alla loro evoluzione.

Importante: prima di usare il vostro elettrodomestico per la prima volta, raccomandiamo di leggere con attenzione la guida d'installazione e d'utilizzo per prendere dimestichezza più rapidamente col suo funzionamento.

Sommario

IT - Istruzioni di montaggio e d'uso 58
Utilizzazione 58
Descrizione della cappa 58
Avvertenze 58
Installazione 59
Collegamento Elettrico 59
Montaggio 59
Funzionamento 60
Manutenzione 60
Pulizia 60
Filtro antigrasso 61
Filtro al carbone (solo per versione filtrante) 61
Sostituzione Lampade 61
Anomalie di funzionamento 61
Servizio Post Vendita 61

Consultare anche i disegni nelle prime pagine con i riferimenti alfabetici riportati nel testo esplicativo.

Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

Nota: I particolari contrassegnati con il simbolo "(*)" sono accessori opzionali forniti solo in alcuni modelli o particolari non forniti, da acquistare.

Utilizzazione

La cappa è concepita per l'aspirazione dei fumi è vapori della cottura ed è destinata al solo uso domestico.

La cappa è realizzata per essere utilizzata in versione aspirante ad evacuazione esterna o filtrante a ricircolo interno.

Versione aspirante

La cappa è fornita di una uscita d'aria superiore **B** per lo scarico dei fumi verso l'esterno (tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite). **Fig. 6**

Attenzione!

Se la cappa e' provvista di filtro al carbone, questo deve essere tolto.

Versione filtrante

Nel caso non sia possibile scaricare i fumi e vapori della cottura verso l'esterno, si può utilizzare la cappa in **versione filtrante** montando un filtro ai carboni attivi e il deflettore **F** sul supporto (staffa) **G**, i fumi e vapori vengono depurati attraverso la sgrigliatura superiore **H** tramite un tubo di scarico collegato all'uscita d'aria superiore **B** e l'anello di connessione montato sul deflettore **F** (tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite). **Fig. 6-7**

Attenzione!

Se la cappa non è provvista di filtro al carbone, questo deve essere ordinato e montato prima dell'uso.

Descrizione della cappa Fig. 1

1. Pannello di controllo
2. Filtro antigrasso
3. Maniglia di sgancio del filtro antigrasso
4. Lampada alogena
5. Camino telescopico
6. Uscita aria (solo per utilizzo in versione filtrante)

⚠ Avvertenze

Conservate questo manuale d'uso con il Vs. apparecchio. Se l'apparecchio deve essere venduto o ceduto a un'latra persona, assicuratevi che venga consegnato anche questo manuale.

Leggere attentamente questo manuale prima di installare o utilizzare il Vs. apparecchio, in quanto esso contiene importanti informazioni per la sicurezza Vostra e di chi altro installerà o utilizzerà questo apparecchio.

Questo apparecchio è stato concepito per essere installato in una cucina e per un uso domestico normale.

Non utilizzarlo per fini commerciali o industriali o per altri scopi per il quale non è stato concepito.

Non modificate o provate a modificare le caratteristiche di questo apparecchio. Questo rappresenterà un pericolo per Voi.

Il funzionamento sopra un piano di cottura a combustibile (legna, carbone) non è autorizzato.

Nel caso di una cucina riscaldata da un apparecchio collegato ad un camino (ad esempio una stufa) , bisogna installare la cappa in versione filtrante. Non utilizzare la cappa senza filtri grassi.

Non utilizzare apparecchi per la pulizia a vapore o ad alta pressione per la pulizia del Vs. apparecchio (per motivi di sicurezza elettrica).

Attenzione! Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finche l'installazione non è totalmente completata.

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali e con mancata esperienza e conoscenza a meno che essi non siano sotto la supervisione o istruiti nell'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!

La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a meno che non sia espressamente indicato.

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.

L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.

E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.

L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.

La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.

Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.

La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE, rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione riportate in questo manuale).

L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.

Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica.

Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

Installazione

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 50cm in caso di cucine elettriche e di 65cm in caso di cucine a gas o miste.
Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

⚠ Collegamento Elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.
Attenzione: prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

Montaggio Fig. 5-6-7

Prima di iniziare con l'installazione:

- Verificare che il prodotto acquistato sia di dimensioni idonee alla zona di installazione prescelta.
- Per agevolare l'installazione, si consiglia di rimuovere temporaneamente i filtri grassi e le altre parti di cui è permesso, ed in quanto tale qui descritto, lo smontaggio e il montaggio.
  Questo/i va/nno rimontato/i ad installazione ultimata.
  Per lo smontaggio vedi paragrafi relativi.
- Togliere il/i filtro/i al carbone attivo se forniti (vedi anche paragrafo relativo). Questo/i va/nno rimontato/i solo se si vuole utilizzare la cappa in versione filtrante.
- Verificare che all'interno della cappa non vi sia (per motivi di trasporto) materiale di corredo (ad esempio buste con viti, garanzie etc) , eventualmente toglierle e conservarle.
- Se possibile scollegare e rimuovere i mobili sottostanti ed intorno l'area di installazione della cappa in modo da avere una migliore accessibilità al/alla soffitto/parete dove la cappa verrà installata. Altrimenti proteggere per quanto possibile i mobili e tutte le parti interessate all'installazione. Scegliere una superficie piatta e coprirla con una protezione dove poi appoggiare la cappa e i particolari a corredo.
- Scollegare la cappa agendo sul quadro generale domestico nelle fasi del collegamento elettrico.
- Verificare inoltre che in prossimità della zona di installazione della cappa (in zona accessibile anche con cappa montata) sia disponibile una presa elettrica e sia possibile collegarsi ad un dispositivo di scarico fumi verso l'esterno (solo Versione aspirante).
- Eseguire tutti i lavori di muratura necessari (ad es.: installazione di una presa elettrica e/o foro per il passaggio del tubo di scarico).

La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarVi sull'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La/il parete/soffitto deve essere sufficientemente robusto da sostenere il peso della cappa.

Attenzione! Il camino è predisposto per l'installazione in Versione filtrante
In alcuni modelli nel caso si volesse utilizzare la cappa in Versione aspirante si può capovolgere la sezione superiore del camino sino ad inserirla all'interno della sezione inferiore del camino in modo che le asole di uscita aria non siano più visibili. I camini in cui tale operazione è possibile sono riconoscibili perché i punti di fissaggio alla staffa **G** sono ripetuti anche nel lato inferiore della sezione superiore del camino.

1. Con una matita, eseguire una linea sulla parete, sino al soffitto, corrispondente alla linea di mezzeria, faciliterà le operazioni di installazione.
2. Applicare lo schema di foratura al muro: la linea verticale di mezzeria stampata sullo schema di foratura dovrà corrispondere alla linea di mezzeria disegnata sul muro, inoltre il bordo inferiore dello schema di foratura corrisponde al bordo inferiore della cappa.
3. Appoggiare la staffa di supporto sullo schema di foratura facendolo coincidere con il rettangolo tratteggiato, segnare i due fori esterni e forare, (marcare ed eseguire anche i fori superiori - 3a); togliere lo schema di foratura, inserire 4 tasselli a muro e fissare con 2 viti 5x45mm la staffa di supporto della cappa.
4. Appendere la cappa alla staffa.
5. Regolare la distanza della cappa dalla parete.
6. Regolare l'assetto orizzontale della cappa.
7. Togliere il telaio del filtro al carbone (vedi anche Fig. 3) e segnare con una matita il foro per il fissaggio definitivo della cappa.
8. Togliere la cappa dalla staffa.
9. Forare nel punto marcato (Ø8mm - vedi operazione 7). Inserire 1 tasselli a muro.
10. Applicare la staffa di supporto camini „G" alla parete aderente al soffitto, utilizzare la staffa di supporto come schema di foratura (la piccola asola ricavata sul supporto deve coincidere con la linea precedentemente tracciata sul muro - operazione 1) e segnare con la matita 2 fori, eseguire i fori (Ø8mm), inserire 2 tasselli.
    Fissare la staffa di supporto camini alla parete con 2 viti 5x45mm.
11. Fissare la staffa „Z" con due viti , così che questa vada a bloccare al muro la sezione inferiore del camino telescopico (rivestimento esterno).
12. Eseguire la connessione di un tubo (tubo e fascette per il fissaggio non fornite, da acquistare) per lo scarico dei fumi all'anello di connessione posto sopra l'unità motore aspirante.
13. Inserire il camino.
14. Agganciare la cappa alla staffa inferiore.
15. Fissare definitivamente la cappa alla parete con 1 viti 5x45mm (ASSOLUTAMENTE NECESSARIA), rimontare il telaio del filtro al carbone (vedi anche Fig. 3).

16. Collegare il tubo ad un dispositivo di espulsione fumi verso l'esterno in caso di utilizzo della cappa in versione aspirante. Nel caso si voglia utilizzare la cappa in versione filtrante, allora fissare alla staffa di supporto camini **G** il deflettore **F** e collegare l'estremità del tubo all'anello di connessione posto sul deflettore **F**.
17. Eseguire la connessione elettrica.
18. Fissare il camino a lla staffa supporto camino con 2 viti.

Installare la "Valvola non ritorno fumi" fornita corredo sul foro di scarico (fissaggio ad incastro), rimuovere il nastro adesivo che blocca temporaneamente la valvola.
Nel caso di una installazione in versione aspirante, l'installazione della "Valvola non ritorno fumi" serve per impedire il ritorno di fumi o aria dall'esterno.
Attenzione! Prima di fissare un tubo al foro di scarico, verificare che la "Valvola non ritorno fumi" si apra e chiuda correttamente.

Funzionamento

Per selezionare le funzioni della cappa basta sfiorare i comandi.

- Tasto ON/OFF luce.
- Premendo il tasto per 3" le lampade rimarranno spente e la fascia luminosa vetro emetterà luce "BLU".

- Tasto OFF motore / 1° velocità.
Cappa OFF fascia luminosa vetro spenta.
Velocità 1 fascia luminosa vetro "BLU".
- Abilitazione / Disabilitazione allarme filtro carbone.
Per abilitare l'allarme, mettere la cappa in stato OFF e premere per 3" il tasto, la fascia luminosa emetterà una sequenza di 3 lampeggi "AMBRA".
Per disabilitare l'allarme, mettere la cappa in stato OFF e premere per 3" il tasto, la fascia luminosa emetterà una sequenza di 3 lampeggi "BLU".
- Reset allarme filtro carbone.
La segnalazione della saturazione filtro carbone avviene dopo 160 ore di utilizzo. Fascia luminosa lampeggiante "AMBRA".
Il reset della segnalazione si effettua tenendo premuto il tasto pe 3". A reset avvenuto la cappa si spegne.

- Decremento velocità
Il tasto decrementa la velocità (potenza di aspirazione) dalla intensiva alla velocità 1.
Intensiva fascia luminosa vetro lampeggiante "ROSSO-AMBRA" alternati.
La velocità (potenza aspirazione) intensiva ha una durata di 5' dopodichè il motore passa alla velocità 3.
Si può interrompere la funzione premendo il tasto "-", il motore passerà alla velocità 3.
Velocità 3 fascia luminosa vetro "ROSSO".
Velocità 2 fascia luminosa vetro "AMBRA".
Velocità 1 fascia luminosa vetro "BLU".
- Temporizzazione velocità 1.
Per attivare la temporizzazione della velocità 1, premere per almeno 2" il tasto.
La cappa funzionerà alla velocità 1 per 10'.
Passati i 10' la cappa passa alla posizione OFF.
Velocità 1 temporizzata fascia luminosa vetro lampeggiante "BLU".
Premendo il tasto "OFF motore / velocità1" o il tasto "**+**" si può nterrompere la velocità temporizzata, passando rispettivamente allo stato OFF o alla velocità 2.

- Incremento velocità
Il tasto incrementa la velocità (potenza di aspirazione) dalla velocità 1 alla intensiva.
Velocità 1 fascia luminosa vetro "BLU".
Velocità 2 fascia luminosa vetro "AMBRA".
Velocità 3 fascia luminosa vetro "ROSSO".
Intensiva fascia luminosa vetro lampeggiante "ROSSO-AMBRA" alternati.
La velocità (potenza aspirazione) intensiva ha una durata di 5' dopodichè il motore passa alla velocità 3.
Si può interrompere la funzione premendo il tasto "**-**", il motore passerà alla velocità 3.
- Temporizzazione velocità 1.
Per attivare la temporizzazione della velocità 1, premere per almeno 2" il tasto.
La cappa funzionerà alla velocità 1 per 10'.
Passati i 10' la cappa passa alla posizione OFF.
Velocità 1 temporizzata fascia luminosa vetro lampeggiante "BLU".
Premendo il tasto "OFF motore / velocità1" o il tasto "**+**" si può nterrompere la velocità temporizzata, passando rispettivamente allo stato OFF o alla velocità 2.

In caso di eventuali anomalie di funzionamento, prima di rivolgersi al servizio assistenza scollegare per almeno 5 sec. l'apparecchio dall'alimentazione elettrica estraendo la spina e collegatelo poi nuovamente. Nel caso in cui l'anomalia di funzionamento dovesse perdurare, rivolgersi al servizio d'assistenza.

Manutenzione

Attenzione! Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

Pulizia

La cappa va frequentemente pulita (almeno con la stessa frequenza con cui si esegue la manutenzione dei filtri grassi), sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.
Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOOL!**

Attenzione:
L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.
Si declina ogni responsabilità per eventuali danni al motore, incendi provocati da un'impropria manutenzione o dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

Filtro antigrasso Fig. 2

Deve essere pulito una volta al mese (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso- indica questa necessità), con detergenti non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.
Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.
Per smontare il filtro grassi tirare la maniglia di sgancio a molla.

Filtro al carbone (solo per versione filtrante) Fig. 3

Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.
Il filtro al carbone può essere lavato ogni due mesi (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso- indica questa necessità) in acqua calda e detergenti idonei o in lavastoviglie a 65°C (in caso di lavaggio in lavastoviglie eseguire il ciclo di lavaggio completo senza stoviglie all'interno).
Togliere l'acqua in eccesso senza rovinare il filtro, dopodiché riporlo nel forno per 10 minuti a 100°C per asciugarlo definitivamente.
Sostituire il materassino ogni 3 anni e ogni volta che il panno risulta danneggiato.
Rimuovere il telaio reggi filtro girando di 90° i pomelli **(g)** che lo fissano alla cappa.
Inserire il materassino **(i)** di carbone all'interno del telaio **(h)** e rimontare il tutto nella apposita sede **(j)**.

PULIZIA E MANUTENZIONE DEL VOSTRO APPARECCHIO

Per preservare il vostro apparecchio vi raccomandiamo di utilizzare i prodotti di manutenzione **Clearit**.

L'esperienza di professionisti al servizio dei privati

Clearit propone prodotti professionali e soluzioni adatte alla manutenzione quotidiana di elettrodomestici e cucine.
Presso il vostro rivenditore di fiducia potete trovare questi prodotti e tutta la linea di prodotti accessori e di consumo.

Sostituzione Lampade Fig. 4

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
Attenzione! Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.

1. Estrarre la protezione facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.
2. Sostituire la lampada danneggiata.
   Utilizzare solo lampade alogene da 12V -20W max - G4, avendo cura di non toccarle con le mani.
3. Richiudere la protezione (fissaggio a scatto).

Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Anomalie di funzionamento

SINTOMI	SOLUZIONI
La cappa non funziona...	Verificare che: • non c'è interruzione di corrente. • è stata selezionata una velocità.
La cappa ha un rendimento scarso...	Verificare che: • La velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata. • La cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria. • Il filtro a carbone non è consumato (cappa in versione ricircolo).
La cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento.	Verificare che: • non c'è interruzione di corrente. • il dispositivo di interruzione onnipolare non è scattato.

Servizio Post Vendita

- **INTERVENTI**
  Gli eventuali interventi di assistenza tecnica sul Vs. apparecchio devono essere eseguiti da un tecnico qualificato dal proprietario del marchio di vendita. Nel richiedere assistenza indicate sempre il riferimento completo del Vs. apparecchio (modello, tipo, numero di serie).
  Questi riferimenti sono indicati sulla etichetta caratteristiche (vedi figura sotto).

Geachte klant,

U hebt een dampkap van **DE DIETRICH** aangeschaft. Wij willen u hier graag voor bedanken.

Onze onderzoeksteams hebben voor u een nieuwe generatie apparaten ontworpen die uitzonderlijk is door de kwaliteit, het ontwerp en de technologische vooruitgang. Bovendien getuigen ze van een unieke knowhow.

Uw nieuwe dampkap van **DE DIETRICH** kan harmonieus ingepast worden in uw keuken en combineert perfect de prestatie van het afzuigen en het gebruiksgemak. Wij hebben ernaar gestreefd u een uitstekend product te bieden.

In het gamma van **DE DIETRICH** producten vindt u ook een ruime keuze-afzuigkappen, die u kunt afstemmen op uw nieuwe dampkap van **DE DIETRICH**.

Kijk op onze site **www.dedietrich-electromenager.com** waar u, naast nuttige en aanvullende informatie, ook de laatste nieuwigheden kunt vinden.

DE DIETRICH
Nieuwe waardeobjecten

Wij streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom behouden wij ons het recht voor om aan de technische, functionele of esthetische kenmerken van onze producten wijzigingen aan te brengen die in verband staan met technische ontwikkelingen.

Belangrijk: Vóór installatie en gebruik van uw apparaat deze installatie- en gebruiksgids aandachtig lezen. U zult snel gewend raken aan de werking.

www.dedietrich-electromenager.com

Inhoudsopgave

NL - Montagevoorschriften en gebruiksaanwiizing 63
Het gebruik 63
Beschrijving van de wasemkap 63
Waarschuwing 63
Het installeren 64
Elektrische aansluiting 64
Montage 64
Werking 65
Onderhoud 66
Schoonmaak 66
Vetfilter 66
Koolstoffilter (alleen voor filterend apparaat) 66
Vervanging lampjes 66
Problemen en oplossingen 67
Servicedienst 67

Raadpleeg ook de tekeningen uit de eerste bladzijden met de alfabetische verwijzingen uit de toelichtende tekst.
Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden. Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen.
Opmerking: De details aangegeven met het teken "(*)" zijn optionele toebehoren die alleen bij enkele modellen worden geleverd of die niet meegeleverd worden en dus aangeschaft moeten worden.

Het gebruik

De wasemkap is ontworpen voor het afzuigen van rook- en kookdampen en is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
De kap is vervaardigd voor gebruik in de afzuigversie met afvoer naar buiten, of de filtrerende versie, met luchtcirculatie.

Uitvoering als afzuigend apparaat

De wasemkap heeft een luchtuitgang aan de bovenkant **B** voor de afvoer van de dampen naar buiten (afvoerpijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd). **afb. 6**

Opgelet!
Als de wasemkap reeds is voorzien van een koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.

Filtrerende versie

Als het niet mogelijk is de rook en kookdampen naar buiten af te voeren, kan de wasemkap worden gebruikt als **filterend apparaat**, door een koolstoffilter te monteren en het afbuigrooster **F** op de steun (beugel) **G** aan te brengen; de rook en dampen worden weer teruggebracht in het vertrek via de roosters aan de bovenzijde **H**, via een afvoerbuis die is aangesloten op de luchtuitgang aan de bovenzijde **B** en de aansluitring die gemonteerd is op het luchtafbuigrooster **F** (afvoerpijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd). **afb. 6-7**

Opgelet!
Als de wasemkap is geleverd zonder koolstoffilter, dan moet u er een bestellen en aanbrengen voor de ingebruikname.

Beschrijving van de wasemkap afb. 1

1. Bedieningspaneel
2. Vetfilter
3. Handgreep voor ontgrendeling van het vetfilter
4. Halogeenlamp
5. Telescopische schouw
6. Luchtuitgang (alleen voor gebruik als filterend apparaat)

⚠ Waarschuwing

Bewaar deze gebruikshandleiding bij het apparaat. Indien het apparaat aan een andere persoon verkocht of overgedragen wordt, moet deze handleiding ook meegeleverd worden.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het apparaat te installeren of te gebruiken, er zijn belangrijke inlichtingen over de veiligheid voor uzelf en voor degenen die dit apparaat installeren of gebruiken.
Dit apparaat is ontworpen om in een keuken, voor gewoon huishoudelijk gebruikt, geïnstalleerd te worden.
Gebruik dit apparaat niet voor handels-, industriële of voor andere niet voorziene doeleinden.
Wijzig de kenmerken van dit apparaat niet. Het zou zeer gevaarlijke gevolgen kunnen hebben.
Het gebruik van dit apparaat op een brandstof kookvlak (hout, kolen) is niet toegestaan.
In het geval dat de keuken verwarmd wordt door een aan een haard (bijv. een kachel) aangesloten apparaat, moet de afzuigkap in de filterende versie geïnstalleerd worden. Gebruik de kap niet zonder vetfilters.
Gebruik voor het reinigen van Uw apparaat geen stoom- of hogedrukreinigers (om veiligheidsredenen).
Attentie! Het apparaat niet aan het stroomnet aansluiten voordat de installatie voltooid is.
Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.
Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen met beperkte sensorische of geestelijke capaciteiten of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit niet geschiedt onder het toezicht of volgens de gebruiksaanwijzingen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
De kinderen moeten altijd gecontroleerd worden zodat zij niet met het apparaat spelen.
De wasemkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is!
De wasemkap NOOIT als steunvlak gebruiken tenzij dit niet uitdrukkelijk is aangegeven.
Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de wasemkap tegelijkertijd wordt gebruikt met andere apparaten die gas en andere brandstoffen toepassen.
De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die gas of andere brandstoffen toepassen.
Het is streng verboden met open vlammen onder de wasemkap te koken.
Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het absoluut vermeden worden.
Het frituren moet geschieden onder voortdurend toezicht om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt.
Wat betreft technische- en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.
De wasemkap moet regelmatig schoongemaakt worden, zowel binnen als buiten (MINSTENS EENMAAL PER MAAND, neem in ieder geval hetgeen in deze handleiding is aangegeven in acht).

Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de wasemkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.
Zorg altijd dat de lampjes in de kap aanwezig en goed gemonteerd zijn om het gevaar voor elektrische schokken te voorkomen.
Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade aan het apparaat of brand veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen uit deze handleiding wordt afgewezen.

Het installeren

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 50cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 65cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis.
Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

⚠ Elektrische aansluiting

De netspanning moet corresponderen met de spanning die vermeld wordt op het etiket met eigenschappen, aan de binnenkant van de wasemkap. Als de wasemkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften. Heeft de kap geen stekker (rechtstreekse verbinding met het net) of is deze niet goed te bereiken, dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst die de volledige ontkoppeling van het net garandeert in het geval van een overspanning van klasse III, in overeenstemming met de installatie normen.
Attentie: alvorens de wasemkap weer aan het voedingsnet aan te sluiten controleer of deze goed functioneert, controleer altijd of de voedingskabel goed gemonteerd is.

Montage afb. 5-6-7

Voor de installatie:

- Controleer of het aangeschafte product, qua afmetingen, geschikt is voor de gekozen installatie plaats.
- Om de montage te vergemakkelijken raden we aan tijdelijk de vetfilters en de andere onderdelen die gedemonteerd en gemonteerd kunnen worden, en dus hieronder beschreven, te verwijderen.
- Verwijder het/de koolstoffilter/s (*) indien meegeleverd (zie ook het betreffende hoofdstuk). Dit/deze moet/en alleen gemonteerd worden als de afzuigkap als filterend apparaat gebruikt wordt.
- Controleer of er, voor het vervoer, in de afzuigkap voorwerpen zijn geplaatst (bijvoorbeeld zakjes met schroeven (*), garantiebewijs (*) enz.), indien deze voorwerpen aanwezig zijn haal ze eruit en bewaar ze goed.
- Indien mogelijk, ontkoppel en verwijder de meubelen onder en rond de installatie ruimte om de achterwand / het plafond gemakkelijker te bereiken. Indien niet mogelijk alle betreffende onderdelen afdekken om deze te beschermen. Kies een vlak oppervlak plaats een afscherming en zet hierop de wasemkap en de meegeleverde onderdelen.
- Koppel de wasemkap tijdens het maken van de elektrische aansluiting af van het elektriciteitsnet via de hoofdschakelaar in uw woning.
- Controleer tevens of er in de buurt van de installatie ruimte (op een, ook met gemonteerde kap, goed bereikbare plaats) een stopcontact aanwezig is en of er de mogelijkheid bestaat voor de verbinding aan een rookafvoer naar buiten (alleen voor het afzuigende apparaat).
- Voer alle nodige werkzaamheden op de muur uit (bijv.: een elektriciteitsstopcontact en/of een doorvoeropening voor de afvoerpijp).

De wasemkap is voorzien van bevestigingspluggen die geschikt zijn voor de meeste muurs/plafonds. Er moet echter contact opgenomen worden met een gekwalificeerd technicus om u ervan te vergewissen dat de materialen geschikt zijn voor het type muur/plafond. Het muur/plafond moet stevig genoeg zijn om het gewicht van de kap te houden.

Attentie! De schouw is bestemd voor de installatie in de filterende versie.
In enkele uitvoeringen is het mogelijk, om de wasemkap als zuigapparaat te gebruiken, het bovenste schouwdeel ondersteboven te plaatsen en in het onderste schouwdeel te voeren zodat de uitsparingen voor de luchtafvoer niet meer zichtbaar zijn. De schouwen waarbij deze handeling mogelijk is zijn herkenbaar door de aanwezigheid van hechtpunten aan de beugel **G** ook aan de onderkant van de bovenste schouw.

1. Teken met een potlood een lijn op de muur tot aan het plafond, die correspondeert met de middellijn van het apparaat; dit vergemakkelijkt de installatie.
2. Houd de boormal tegen de muur: de verticale middellijn op de boormal moet corresponderen met de middellijn die op de muur getekend is, bovendien correspondeert de onderkant van de boormal met de onderkant van de wasemkap.
3. Houd de draagbeugel tegen de boormal en laat hem samenvallen met de rechthoek die getekend is met een stippellijn, teken de twee externe gaten en boor deze (teken en boor ook de bovenste gaten - 3a), haal de boormal weg , steek 4 pluggen in de muur en zet de draagbeugel van de wasemkap vast met 2 schroeven van 5x45 mm.
4. Hang de wasemkap aan de beugel.
5. Regel de afstand van de wasemkap tot de muur.
6. Regel de horizontale positie van de wasemkap.
7. Verwijder het koolstoffilter frame (zie ook **afb. 3**); teken met een potlood het gat om de wasemkap definitief vast te zetten.
8. Haal de wasemkap van de beugel.
9. Boor het gat op het aangegeven punt (Ø 8 mm – zie handeling **7**). Steek 1 muurplug in het gat.
10. Bevestig de draagbeugel van de schouwdelen **„G“** aan de muur, aansluitend aan het plafond, gebruik de draagbeugel als boormal (de kleine uitsparing op de steun moet samenvallen met de eerder op de muur getrokken lijn – handeling **1**) en teken met het potlood 2 gaten, boor de gaten (Ø8 mm), steek er 2 pluggen in. Bevestig de draagbeugel van de schouwdelen aan de muur met 2 schroeven van 5x45 mm.

11. Maak de staaf **„Z“** met twee schroeven vast zodat de onderkant van de telescopische schouw (buitenbekleding) aan de muur bevestigd wordt.
12. Sluit een rookafvoerpijp aan (pijp en bevestigingsbandjes worden niet meegeleverd, moeten apart worden aangeschaft) aan de aansluitring boven de afzuigmotoreenheid.
13. Plaats de schouw.
14. Haak de wasemkap aan de onderste beugel.
15. Zet de wasemkap definitief vast aan de muur met 1 schroef van 5x45 mm (DIT IS BESLIST NOODZAKELIJK), monteer opnieuw het koolstoffilter frame (zie ook **afb. 3**).
16. Verbind de pijp aan een rookafvoer mechanisme naar buiten als de kap als afzuigend apparaat gebruikt wordt. Als u de wasemkap wilt gebruiken als filterend apparaat, bevestig aan de draagbeugel **G** de luchtgeleider **F** en het andere uiteinde van de pijp aan de aansluitring op de luchtgeleider **F**.
17. Maak de elektrische aansluiting.
18. Maak de schouw aan de draagbeugel vast met 2 schroeven.

Monteer op de afvoeropening de meegeleverde "Rook eenrichtingsklep" (klik bevestiging), verwijder de kleefband waarmee de klep tijdelijk bevestigd is.
Als de kap als afzuigend apparaat wordt gebruikt, wordt de "Rook eenrichtingsklep" gemonteerd om te voorkomen dat de rook terug wordt gevoerd of dat er lucht van buiten af wordt ingevoerd.
Attentie! Alvorens een pijp aan de afvoeropening te bevestigen controleer of de "Rook eenrichtingsklep" op de juiste wijze open en dicht gaat..

Werking

Om de functies van de wasemkap te selecteren is het voldoende de bedieningen aan te raken

- Lichtschakelaar ON/OFF
- Door 3" op de toets te drukken blijven de lampjes uit en de verlichte band van het glas wordt "BLAUW".

- Motor OFF / 1ste zuigkracht.
Wasemkap OFF de verlichte band van het glas is uit.
Zuigkracht 1 de verlichte band van het glas is "BLAUW".
- Inschakeling/uitschakeling koolstoffilter alarm.
Om het alarm in te schakelen, de wasemkap op OFF instellen en 3" op de toets drukken, de verlichte band knippert 3 maal achterelkaar met een “AMBERKLEURIG” licht.
Om het alarm uit te schakelen, de wasemkap op OFF instellen en 3" op de toets drukken, de verlichte band knippert 3 maal achterelkaar met een "BLAUW" licht.
- Reset koolstoffilter alarm.
De verzadiging indicatie van het koolstoffilter heeft na 160 werkuur plaats. De knipperende band is "AMBERKLEURIG".
De reset van de indicatie heeft plaats door de toets 3" ingedrukt te houden. Na de reset gaat de wasemkap uit.

- Zuigkracht afname
Met deze toets neemt de zuigkracht (snelheid) af, van de intensieve zuigkracht naar zuigkracht 1.
Intensieve zuigkracht de verlichte band knippert afwisselend "ROOD-AMBER".
De intensieve zuigkracht (snelheid) duurt 5' daarna schakelt de motor automatisch op zuigkracht 3 over.
De intensieve stand kan stopgezet worden door op de toets "-" te drukken, de motor schakelt over op zuigkracht 3.
Zuigkracht 3 de verlichte band van het glas is "ROOD".
Zuigkracht 2 de verlichte band van het glas is "AMBERKLEURIG".
Zuigkracht 1 de verlichte band van het glas is "BLAUW".
- Timer zuigkracht 1.
Om de timer van zuigkracht 1 te activeren, druk minstens 2" lang op de toets.
De kap zal 10' lang op zuigkracht 1 functioneren.
Als de 10' voorbij zijn schakelt de kap over in de OFF stand.
Zuigkracht 1 met timer verlichte band van het glas "BLAUW" knipperlicht.
Door op de toets "OFF motor / zuigkracht 1" of op de toets "**+**" te drukken kan de ingestelde werking met timer stopgezet worden door respectievelijk in de OFF stand of op zuigkracht 2 over te schakelen.

- Zuigkracht toename
Met deze toets neemt de zuigkracht (snelheid) toe, van zuigkracht 1 naar de intensieve zuigkracht.
Zuigkracht 1 de verlichte band van het glas is "BLAUW".
Zuigkracht 2 de verlichte band van het glas is "AMBERKLEURIG".
Zuigkracht 1 de verlichte band van het glas is "BLAUW".
Intensief 1 de verlichte band van het glas knippert afwisselend "ROOD-AMBER".
De intensieve zuigkracht (snelheid) duurt 5' daarna schakelt de motor automatisch op zuigkracht 3 over.
De intensieve stand kan stopgezet worden door op de toets "-" te drukken, de motor schakelt over op zuigkracht 3.
- Timer zuigkracht 1.
Om de timer van zuigkracht 1 te activeren, druk minstens 2" lang op de toets.
De kap zal 10' lang op zuigkracht 1 functioneren.
Als de 10' voorbij zijn schakelt de kap over in de OFF stand.
Zuigkracht 1 met timer verlichte band van het glas "BLAUW" knipperlicht.
Door op de toets "OFF motor / zuigkracht 1" of op de

toets "**+**" te drukken kan de ingestelde werking met timer stopgezet worden door respectievelijk in de OFF stand of op zuigkracht 2 over te schakelen.

In geval van eventuele storingen, voordat U zich tot de assistentie service wendt, minstens 5 sec. het toestel van de elektrische voeding ontkoppelen, door de stekker uit te trekken en, daarna weer invoeren. In het geval dat de storing blijft voortbestaan, wendt u zicht tot de assistentie service.

Onderhoud

Attentie! Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.

Schoonmaak

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten (tenminste met dezelfde regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden). Gebruik voor het reinigen een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.

GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!

Attentie:

Als u deze aanwijzingen m.b.t. reiniging van het apparaat en vervanging resp. reiniging van de filters niet opvolgt, kan dat tot brand leiden. Deze aanwijzingen beslist opvolgen!

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of schade t.g.v. brand die het gevolg zijn van ondeskundig onderhoud of niet opvolgen van de bovengenoemde veiligheidsvoorschriften.

Vetfilter afb. 2

Moet eenmaal per maand worden gereinigd (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Om het vetfilter te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.

Koolstoffilter (alleen voor filterend apparaat) afb. 3

Houdt de lastige kookgeuren vast.

Het koolstoffilter kan om de twee maanden gewassen worden (of als de filter verzadiging indicatie – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) in warm water en met geschikte reinigingsmiddelen of in de vaatwasmachine op 65°C (in het geval van een reiniging in de vaatwasmachine voer een volledige wascyclus uit zonder vaten).

Verwijder het overtollige water zonder het filter te beschadigen, daarna het matje 10 minuten lang in de oven op 100°C doen om het goed te drogen.

Vervang het matje om de 3 jaar en elke keer dat het beschadigd blijkt.

Verwijder het filterhouder frame door de onderdelen **(g)**, die het aan de wasemkap bevestigen, 90° te draaien. Breng het koolstofmatrasje **(i)** aan in het frame **(h)** en monteer het geheel op zijn plaats **(j)**.

REINIGING EN ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

Voor een goede bescherming van uw apparaten adviseren wij u onderhoudsproducten te gebruiken van **Clearit**.

De deskundigheid van professionals in dienst van particulieren

Clearit biedt u professionele producten en oplossingen op maat voor het dagelijks onderhoud van uw huishoudelijke apparaten en uw keukens.

U vindt ze bij uw vaste detailhandelaar, daar vindt u ook een serie hulp- en verbruiksgoederen.

Vervanging lampjes

afb. 4

Sluit de stroom af.

Attentie! Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst of ze koud zijn.

1. haal de bescherming weg door het op te lichten met een kleine schroevendraaier of iets dergelijks.
2. Vervang het kapotte lampje.
   Gebruik alleen halogeenlampjes van 12V -20W max - G4, en zorg ervoor dat u hen niet met de blote hand aanraakt.
3. Sluit de lampenkap weer (klikt op zijn plaats).

Als de verlichting niet werkt, controleer dan of de lampjes goed op hun plaats zitten alvorens de assistentiedienst te bellen.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Problemen en oplossingen

PROBLEMEN	OPLOSSINGEN
De afzuigkap werkt niet...	Controleer of: • er geen stroomstoring is. • een snelheid is geselecteerd.
De afzuigkap werkt niet voldoende...	Controleer of: • de geselecteerde snelheid voldoende is voor de hoeveelheid vrijkomende rook en stoom. • de keuken voldoende is geventileerd. • het koolfilter in goede staat is (voor afzuigkap met luchtzuivering).
De afzuigkap is plotseling gestopt	Controleer of: • er geen stroomstoring is. • de veiligheidsschakelaar niet is ingeschakeld.

Servicedienst

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :
- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model,type, serienummer).
Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

Szanowni Państwo,
Producent dziękuje Wam za dokonany wybór i zakup okapu firmy **DE DIETRICH**.
Dołożyliśmy wszelkich starań, wykorzystując nasze doświadczenie i pasję, aby zakupiony sprzęt agd jak najlepiej odpowiadał Waszym potrzebom i wymaganiom. Innowacyjny i wydajny okap został tak skonstruowany, by jego obsługa była zawsze prosta i łatwa.
Wśród zestawu wyrobów firmy **DE DIETRICH**, znajdziecie Państwo także szeroki wybór piekarników, kuchenek mikrofalowych, płyt grzejnych, kuchenek gazowych, zmywarek, pralek, suszarek, lodówek i zamrażalników, które łatwo komponują się z Waszym, nowym okapem **DE DIETRICH**.
Odwiedzając strony **www.dedietrich-electromenager.com** znajdziecie Państwo wszystkie uzupełniające informacje dotyczące naszych wyrobów.

DE DIETRICH

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia niezbędnych zmian technicznych, funkcjonalnych lub estetycznych wynikających z postępu technicznego i mających na celu polepszenie standardów oferowanych wyrobów.

Ważne: przed pierwszym użyciem Waszego urządzenia agd zaleca się uważne przeczytanie instrukcji dotyczącej montażu i obsługi celem szybkiego zapoznania się z funkcjonowaniem urządzenia.

www.dedietrich-electromenager.com

Spis treści

PL - Instrukcja montażu i obsługi 69
Obsługa 69
Opis okapu 69
Przestrogi 69
Instalacja okapu 70
Połączenie elektryczne 70
Instalacja okapu 70
Funkcjonowanie okapu 71
Konserwacja 72
Czyszczenie okapu 72
Filtr przeciwtłuszczowy 72
Filtr na węgiel (tylko dla wersji filtrującej) 72
Wymiana lampek 72
Usterki i nieprawidłowości 73
Serwis posprzedażny 73

Należy konsultować również rysunki z oznaczeniami literowymi, zawarte na stronach początkowych.
Przy przeprowadzaniu instalacji urządzenia, należy trzymać się instrukcji, podanych w niniejszym podręczniku. Producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za uszkodzenia wynikłe na skutek niezgodnej z instrukcją, podaną w niniejszym podręczniku instalacji.
Nota: Elementy oznaczone symbolem "(*)" wchodzą w skład tylko wybranych modeli, w pozostałych przypadkach powinny być zakupione osobno.

Obsługa

Okap służy do zasysania oparów kuchennych i jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
Okap jest przeznaczony do pracy w trybie zasysającym z odprowadzaniem oparów na zewnątrz lub do pracy w trybie filtrującym z wewnętrzną recyrkulacją.

Okap pracujący jako wyciąg

Okap jest zaopatrzony w wyjście powietrza górne **B** dla wylotu dymu w kierunku zewnętrznym (wersja wciągająca – rura wypustu i zaciski umocowujące nie załączone). **Rys. 6**

Uwaga!
Jeżeli okap jest wyposażony we wkład węglowy, należy go usunąć.

Okap pracujący jako pochłaniacz

W wypadku, gdyby nie było możliwe wypuszczanie dymu i pary kuchni na zewnątrz, można używać okap w wersji filtrującej. Montując filtr węgla aktywnego i deflektor **F** na podstawie (skrzynce) **G**, dymy i para będą przetworzone przez ruszt podstawowy **H** poprzez rurę wypustu połączoną przy wyjściu powietrza górnego **B** i pierścienia łączącego, zamontowanego na deflektorze **F** (rura wylotu i zaciski mocujące nie są załączone do kompletu wyposażenia). **Rys. 6-7**

Uwaga!
Jeżeli okap nie jest wyposażony we wkład węglowy, należy go zamówić i zamontować przed przystąpieniem do używania okapu.

Opis okapu Rys. 1

1. Panel sterowniczy
2. Filtr przeciwtłuszczowy
3. Uchwyt osłony filtra przeciwtłuszczowego
4. Żarówka halogenowa
5. komin teleskopowy
6. wylot powietrza (tylko w wersji filtrującej)

⚠ Przestrogi

Instrukcja obsługi powinna być przechowywana łącznie z urządzeniem. W przypadku jego dalszej odsprzedaży należy pamiętać o tym, aby wraz z urządzeniem przekazać również instrukcję obsługi.
Przed przystąpieniem do montażu i obsługi niniejszego urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa zarówno osób obsługujących jak i zajmujących się instalacją urządzenia.
Urządzenie jest przeznaczone do zainstalowania w lokalu kuchennym do normalnego użytku domowego.
Nie należy używać urządzenia do celów handlowych lub przemysłowych, do których nie jest przeznaczone.
Nie należy modyfikować danych technicznych urządzenia. Taka modyfikacja stanowi zagrożenie dla Państwa bezpieczeństwa.
Nie dopuszcza się wykorzystania okapu nad płaszczyzną gotowania zasilaną drewnem lub węglem.
Jeżeli kuchnia jest ogrzewana urządzeniem podłączonym do przewodu dymnego (np. piecem), należy zamontować okap w wersji filtrującej tj. jako wyciąg. Nie należy nigdy używać okapu bez filtra przeciwtłuszczowego.
Nie używać do czyszczenia okapu czyścików parowych lub urządzeń ciśnieniowych (dla zachowania bezpieczeństwa elektrycznego).
Uwaga! Nie podłączać urządzenia do sieci elektrycznej przed ukończeniem montażu.
Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności czyszczącо-konserwacyjnej należy odłączyć okap od zasilania sieciowego wyjmując wtyczkę z gniazdka lub wyłączając główny wyłącznik zasilania.
Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez małe dzieci lub osoby o zmniejszonej zdolności fizycznej lub umysłowej i pozbawione stosownego obeznania i doświadczenia chyba, że osoby te będą używały urządzenie pod nadzorem lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących obsługi urządzenia udzielonych przez osobę odpowiadającą za ich bezpieczeństwo.
Należy zwrócić uwagę, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
Nie należy nigdy używać okapu bez prawidłowo zamontowanej kratownicy!
Okap nie powinien być NIGDY używany jako płaszczyzna oparcia chyba, że taka możliwość została wyraźnie wskazana.
Pomieszczenie, w którym okap jest używany łącznie z innymi urządzeniami wykorzystującymi gaz lub inne paliwo powinno posiadać odpowiednią wentylację.
Zasysane powietrze nie powinno być odprowadzane do kanału wykorzystywanego do odprowadzania oparów produkowanych przez inne urządzenia gazowe lub na inne paliwo.
Surowo zabrania się gotowania pod okapem potraw na otwartym ogniu.
Użycie otwartego ognia może spowodować uszkodzenie filtrów, a zatem należy tego absolutnie unikać.
Podczas smażenia należy zwrócić uwagę, aby olej nie uległ przegrzaniu.
W zakresie koniecznych do zastosowania środków technicznych i bezpieczeństwa dotyczących odprowadzania oparów należy ściśle przestrzegać przepisów wydanych przez kompetentne władze lokalne.
Okap powinien być często czyszczony zarówno na zewnątrz jak i od wewnątrz (PRZYNAJMNIEJ RAZ W MIESIĄCU, z

zachowaniem wskazówek dotyczących konserwacji podanych w niniejszej instrukcji).
Nieprzestrzeganie zasad dotyczących czyszczenia okapu oraz wymiany i czyszczenia filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem.
Celem uniknięcia porażenia prądem nie należy używać lub pozostawiać okapu bez prawidłowo zamontowanych żarówek.
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie a wynikające z nieprzestrzegania zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.

Instalacja okapu

Minimalna odległość między powierzchnią, na której znajdują się naczynia na urządzeniu grzejnym a najniższą częścią okapu kuchennego powinna wynosić nie mniej niż 50cm w przypadku kuchenek elektrycznych i nie mniej niż 65cm w przypadku kuchenek gazowych lub typu mieszanego.
Jeżeli w instrukcji podana jest większa odległość instalowania kuchni gazowej, należy dostosować się do do takich wskazań.

⚠ Połączenie elektryczne

Napięcie sieci powinno odpowiadać warunkom podanym na tabliczce znamionowej umieszczonej we wnętrzu okapu. Jeżeli okap jest wyposażony we wtyczkę należy ją umieścić w gniazdku wtykowym spełniającym wymagania obwiązujących przepisów i znajdującym się w łatwo dostępnym miejscu. Jeżeli okap nie jest wyposażony we wtyczkę (bezpośrednie podłączenie do sieci) lub gniazdko wtykowe znajduje się w trudno dostępnym miejscu, należy zainstalować dwubiegunowy wyłącznik zgodny z obowiązującymi przepisami i zapewniający całkowite odłączenie od sieci w warunkach przeciążenia kategorii III, zgodnie z zasadami montażu.
Uwaga: przed podłączeniem okapu do zasilania sieciowego i sprawdzeniem jego prawidłowego działania należy zawsze skontrolować czy kabel zasilania został prawidłowo zainstalowany.

Instalacja okapu Rys. 5-6-7

Przed przystąpieniem do instalacji:

- Sprawdzić czy wymiary zakupionego produktu są stosowne do wybranego miejsca montażu.
- W celu ułatwienia montażu zaleca się chwilowe usunięcie filtrów przeciwtłuszczowych i innych demontowalnych części, których opis montażu i demontażu jest podany w niniejszej instrukcji.
  Po zakończeniu montażu wszystkie tymczasowo zdemontowane części należy ponownie prawidłowo zamontować.
  Odnośnie demontażu należy skonsultować stosowne rozdziały.
- Zdemontować filtr węglowy (*), jeżeli znajduje się na wyposażeniu (patrz stosowny rozdział). Filtr należy ponownie zamontować tylko, jeżeli okap będzie używany w wersji filtrującej.
- Sprawdzić czy wewnątrz okapu nie pozostawiono (z powodów transportowych) dodatkowego materiału dostarczanego wraz z urządzeniem (na przykład woreczków z wkrętami (*), karty gwarancyjnej (*) itp), ewentualnie je wyjąć i przechować.
- Jeżeli możliwe należy odłączyć i wyjąć wystające lub przesuwane części korpusu tak, by uzyskać łatwiejszy dostęp do tylnej ściany/muru. W innym przypadku należy zabezpieczyć tylną część, płytę kuchenną lub inne części przed przypadkowym uszkodzeniem. Ułożyć części do zamontowania na płaskiej powierzchni i połączyć je ze sobą.
- W trakcie wykonywania elektrycznego podłączenia okapu należy go odłączyć od zasilania wyłączając zasilanie elektryczne z głównej rozdzielnicy domowej.
- Ponadto, należy sprawdzić czy w pobliżu strefy montażu okapu (w miejscu dostępnym również po zamontowaniu okapu) jest dostępne gniazdko wtykowe i czy można podłączyć okap do urządzenia odprowadzającego na zewnątrz opary (tylko w wersji filtrującej).
  Wykonać wszystkie niezbędne prace murarskie (np.: montaż gniazdka wtykowego i/lub otwór do przejścia przewodu odprowadzającego opary).

Okap jest zaopatrzony w kołki zaczepu odpowiednie do większości ścian i sufitów. Konieczne jest jednak zasięgnąć porady technika kwalifikowanego, aby upewnić się co do pochodzenia materiałów z których wykonana jest ściana lub sufit. Ściana lub sufit muszą być odpowiednio silne, aby podtrzymywać ciężar okapu.

Uwaga! Kanał dymny jest przystosowany do montażu w wersji filtrującej
W niektórych modelach, w przypadku, gdy okap będzie używany w wersji filtrującej można odwrócić górną część kanału dymnego tak, by włożyć ją do środka dolnej części i przykryć w ten sposób wyloty powietrza. Modele, w których tego typu operacja jest możliwa można rozpoznać po tym, że punkty mocowania do wspornika **G** znajdują się także na dole górnej części kanału dymnego.

1. Za pomocą ołówka narysować na ścianie aż do sufitu linię odpowiadającą pionowej osi; ułatwi to montaż okapu.
2. Przyłożyć do ściany schemat otworów: Pionowa linia podziału wydrukowana na schemacie powinna się pokrywać narysowaną na ścianie linią osi ponadto, dolny brzeg schematu pokrywa się z dolną krawędzią okapu.
3. Umieścić dolny wspornik na schemacie wiercenia otworów tak, by pokrył się z narysowanym prostokątem, zaznaczyć dwa, zewnętrzne otwory i wywiercić, (zaznaczyć i wywiercić także górne otwory - 3a); zdjąć schemat wiercenia otworów, założyć 4 kołki i umocować za pomocą 2 wkrętów 5x45mm wspornik okapu.
4. Zaczepić okap o wspornik**.**
5. Wyregulować odległość okapu od ściany.
6. Wyregulować wypoziomowanie okapu.
7. Wyjąć obudowę filtra węglowego (patrz także Rys. 3) i zaznaczyć ołówkiem otwór definitywnego umocowania okapu.
8. Wyjąć okap ze wspornika.
9. Wywiercić otwór w zaznaczonym punkcie (Ø8mm – patrz zabieg nr 7). Umieścić 1 kołek rozporowy w ścianie.

10. Umieścić wspornik kanału dymnego „G“ na ścianie przylegającej do sufitu, użyć wspornika jako schematu do wywiercenia otworów (mały otwór znajdujący się na wsporniku powinien pokrywać się z uprzednio wyznaczoną na ścianie linią – zabieg nr 1) i zaznaczyć ołówkiem 2 otwory, następnie wywiercić otwory (Ø8mm) i umieścić 2 wkręty.
    Umocować wspornik do ściany za pomocą 2 wkrętów 5x45mm.
11. Umocować wspornik „Z“ za pomocą dwóch wkrętów w taki sposób , by wspornik zablokował do ściany dolną część wysuwanego kanału dymnego (obudowa zewnętrzna).
12. Wykonać podłączenie przewodu (przewód i opaski mocujące należy dokupić, gdyż nie wchodzą w skład wyposażenia standardowego) odprowadzającego opary do połączenia kołnierzowego umieszczonego nad zespołem napędowym wyciągu.
13. Założyć kanał dymny.
14. Zaczepić okap o dolny wspornik**.**
15. Definitywnie umocować okap do ściany przy użyciu 1 wkrętu 5x45mm (ABSOLUTNIE NIEZBĘDNEGO), zamontować obudowę filtra węglowego (patrz także Rys. 3).
16. W przypadku używania okapu jako wyciągu, przewód powinien być podłączony do urządzenia odprowadzającego opary na zewnątrz. W przypadku użycia okapu w wersji filtrującej, do wspornika kanału dymnego **G** należy zainstalować deflektor **F** i podłączyć drugi koniec przewodu do połączenia kołnierzowego znajdującego się na deflektorze **F**.
17. Wykonać podłączenie elektryczne.
18. Za pomocą 2 wkrętów umocować kanał dymny do wspornika.

Zainstalować na otworze wylotowym "zawór zwrotny spalin" znajdujący się na wyposażeniu (mocowanie zatrzaskowe) i zdjąć taśmę samoprzylepną blokującą tymczasowo zawór.
W przypadku instalowania wersji z wyciągiem, zamontowanie “zaworu powrotnego spalin” zapobiega wpłynięciu spalin lub powietrza z zewnątrz.
Uwaga! Przed umocowaniem przewodu do otworu wylotowego, należy sprawdzić czy "zawór powrotny spalin" otwiera i zamyka się w sposób poprawny.

Funkcjonowanie okapu

W celu wybrania danej funkcji wystarczy lekko dotknąć dane sterowanie.

- Przycisk światła ON/OFF
- Trzymając naciśnięty klawisz przez 3" lampki pozostaną wyłączone, natomiast pas świetlny wyemituje światło koloru "NIEBIESKIEGO".

- Przycisk ON/OF silnika / 1 prędkość.
Okap OFF świetlny pas szklany wyłączony.
Prędkość 1 świetlny pas szklany „NIEBIESKI”.
- Załączenie / Wyłączenie alarmu filtra węglowego.
Aby załączyć alarm, ustawić okap na OFF i trzymać naciśnięty przez 3" klawisz, pas świetlny wyemituje sekwencję 3 podświetleń koloru "BURSZTYNOWEGO".
Aby załączyć alarm, ustawić okap na OFF i trzymać naciśnięty przez 3" klawisz, pas świetlny wyemituje sekwencję 3 podświetleń koloru "NIEBIESKIEGO".
- Kasowanie alarmu filtra węglowego.
Sygnalizacja nasycenia filtra węglowego następuje po 160 godzinach użytkowania. Pas świetlny migający "BURSZTYNOWY".
Kasowanie sygnalizacji zachodzi przez podtrzymanie klawisza przez 3". Po skasowaniu okap wyłącza się.

- Zmniejszenie prędkości
Przycisk zmniejsza prędkość (moc zasysania) z intensywnej na prędkość 1.
Intensywna pas świetlny migający na przemian w kolorach "CZERWONY-BURSZTYNOWY".
Prędkość (moc zasysania) intensywna trwa 5' po czym silnik przechodzi na prędkość 3.
Można przerwać funkcję naciskając przycisk "-", silnik przejdzie na prędkość 3.
Prędkość 3 świetlny pas szklany „CZERWONY”.
Prędkość 2 świetlny pas szklany „BURSZTYNOWY”.
Prędkość 1 świetlny pas szklany „NIEBIESKI”.
- Timer prędkości 1.
Aby uaktywnić timer prędkości 1, podtrzymać klawisz przez co najmniej 2".
Okap będzie funkcjonował na prędkości 1 przez 10'.
Po upływie 10' okap przejdzie na pozycję OFF.
Prędkość 1 z timerem świetlny pas migający „NIEBIESKI”.
Naciskając przycisk "OFF silnika / prędkość1" lub przycisk "**+**" można przerwać prędkość z timerem przechodząc do stanu OFF lub do prędkości 2.

- Zwiększenie prędkości
Przycisk zwiększa prędkość (moc zasysania) z prędkości 1 na prędkość intensywną.
Prędkość 1 świetlny pas szklany „NIEBIESKI”.
Prędkość 2 świetlny pas szklany „BURSZTYNOWY”.
Prędkość 3 świetlny pas szklany „CZERWONY”.
Intensywna pas świetlny migający na przemian w kolorach "CZERWONY-BURSZTYNOWY".
Prędkość (moc zasysania) intensywna trwa 5' po czym silnik przechodzi na prędkość 3.
Można przerwać funkcję naciskając przycisk "**-**", silnik przejdzie na prędkość 3.
- Timer prędkości 1.
Aby uaktywnić timer prędkości 1, podtrzymać klawisz przez co najmniej 2".
Okap będzie funkcjonował na prędkości 1 przez 10'.
Po upływie 10' okap przejdzie na pozycję OFF.
Prędkość 1 z timerem świetlny pas migający „NIEBIESKI”.

Naciskając przycisk "OFF silnika / prędkość 1" lub przycisk "**+**" można przerwać prędkość z timerem przechodząc do stanu OFF lub do prędkości 2.

W przypadku ewentualnych nieprawidłowości w działaniu urządzenia, przed wezwaniem serwisu technicznego zaleca się odłączenie zasilania elektrycznego urządzenia, przez co najmniej 5 sek. wyjmując wtyczkę z gniazdka, a następnie ponownie włożyć wtyczkę do gniazdka. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać serwis techniczny.

Konserwacja

Uwaga! Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności czyszcząco-konserwacyjnej należy odłączyć okap od zasilania sieciowego wyjmując wtyczkę z gniazdka lub wyłączając główny wyłącznik zasilania.

Czyszczenie okapu

Okap należy często czyścić, tak wewnątrz jak i na zewnątrz, przy użyciu szmatki nawilżonej łagodnymi środkami (przynajmniej z tą samą częstotliwością, z którą wykonuje się czyszczenie filtrów przeciwtłuszczowych). Nie należy używać środków ściernych.

NIE STOSOWAC ALKOHOLU!

Uwaga: Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących czyszczenia urządzenia i wymiany filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem. Zaleca się, zatem przestrzeganie podanych wskazówek.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w odniesieniu do silnika lub pożary wynikające z nieprzestrzegania zasad konserwacji oraz wzmiankowanych wyżej instrukcji.

Filtr przeciwtłuszczowy Rys. 2

Musi być czyszczony conajmniej raz w miesiącu,(lub jeżeli wskaźnik zanieczyszczenia filtrów – jeżeli wasz model okapu posiada wskaźnik – informuje o konieczności wymiany filtrów), za pomocą środka czyszczącego nie żrącego, ręcznie lub w zmywarce w niskiej temperaturze i krótkim cyklu mycia.

Podczas mycia w zmywarce filtr przeciwtłuszczowy metaliczny może się odbarwić, ale swoje charakterystyczne cechy fitrowania absolutnie nie zmienią się.

Aby rozmontować filtr tłuszczowy pociągnąć rączkę otwarcia.

Filtr na węgiel (tylko dla wersji filtrującej) Rys. 3

Zatrzymuje przykre zapachy pochodzące z gotowania.

Filtr węglowy może być myty co dwa miesiące (lub, gdy system odczytujący nasycenie filtra wskaże taką konieczność – jeżeli taki system wchodzi w stan wyposażenia posiadanego okapu) ciepłą wodą z dodatkiem odpowiednich detergentów lub w zmywarce w temperaturze 65°C (w przypadku mycia w zmywarce wykonać pełny cykl mycia zmywarki bez naczyń wewnątrz).

Usunąć nadmiar wody zwracając uwagę, aby nie uszkodzić filtra, a następnie umieścić filtr w piekarniku na okres 10 minut w temperaturze 100°C celem pełnego wysuszenia.

Co 3 lata lub w przypadku stwierdzenia uszkodzenia wymienić poduszkę.

Zdjąć ramkę podtrzymującą filtr obracając o 90° uchwyt (**g**) który umocowuje go do okapu.

Włożyć materacyk (**i**) węglowy do wnętrza ramki (**h**) i zamontować wszystko na właściwym miejscu. (**j**).

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA URZADZENIA

Aby zapewnić odpowiednią konserwację urządzenia, zalecamy stosowanie produktów **Clearit**.

Doświadczenie profesjonalistów dla klientów

Clearit oferuje produkty profesjonalne i rozwiązania dostosowane do codziennej konserwacji Państwa urządzeń AGD i kuchni.

Produkty można nabyć u sprzedawców razem z linią akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.

Wymiana lampek Rys. 4

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji związanych z konserwacją urządzenia, należy wyłączyć okap z sieci zasilania energią elektryczną.

Uwaga! Nie dotykać żarówek dopóki są gorące.

1. Posługując się małym śrubokrętem, podważyć ochronę lampy i usunąć ją.
2. Wymienić spaloną żarówkę. Należy stosować wyłącznie żarówki halogenowe o maksymalnej mocy 20 W - 12 V - G4. Nie należy dotykać żarówek rękami.
3. Umieścić oprawę przysufitową (oprawa musi zazębić się).

W przypadku, że oświetlenie nie funkcjonuje, należy najpierw sprawdzić, czy lampki zostały wkręcone prawidłowo. Jeżeli po przeprowadzeniu takiej kontroli oświetlenie nadal nie funkcjonuje, należy zwrócić się do serwisu.

Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

Usterki i nieprawidłowości

USTERKA	SPOSÓB ROZWIĄZANIA
Okap nie pracuje...	Sprawdzić: • Dopływ prądu elektrycznego. • Wybór prędkości pracy.
Okap słabo pochłania/wyciąga...	Sprawdzić: • Wybrana prędkość silnika jest stosowna do ilości oparów. • Kuchnia jest dostatecznie wywietrzona, by zapewnić pobór powietrza. • Filtr węglowy jest zużyty (okap jako pochłaniacz).
Okap wyłączył się podczas normalnego funkcjonowania.	Sprawdzić: • Dopływ prądu elektrycznego. • Stan bezpiecznika wielobiegunowego.

Serwis posprzedażny

- **ZABIEGI**

  Ewentualne zabiegi naprawcze powinny być wykonane przez wykwalifikowanego technika upoważnionego przez producenta. W chwili wezwania serwisu technicznego należy podać wszystkie dane urządzenia (model, typ, numer fabryczny).

  Powyższe dane są umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz poniższy rysunek).

Estimado(a) Cliente,

Acabou de adquirir um exaustor **DE DIETRICH** e gostaríamos de lhe agradecer desde já a sua preferência.

As nossas equipas de investigação conceberam uma nova geração de aparelhos a pensar em si, que pela sua qualidade, estética, funções e evoluções tecnológicas se tornam produtos excepcionais, reveladores do nosso saber-fazer.

O seu novo exaustor **DE DIETRICH** integra-se harmoniosamente na sua cozinha e alia perfeitamente os mais altos desempenhos de aspiração com a facilidade de utilização. Foi nosso desejo oferecer-lhe um produto de excelência.

Na gama de electrodomésticos **DE DIETRICH** encontrará igualmente uma vasta selecção de artigos de encastrar, tais como exaustores, que poderá combinar com o seu novo exaustor **DE DIETRICH**.

Para mais informações de carácter útil e complementar ou para tomar conhecimento das nossas mais recentes inovações, consulte o nosso site **www.dedietrich-electromenager.com**.

DE DIETRICH
Novos objectos de valor

Com a preocupação de melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução.

Importante: **Antes de pôr o aparelho a funcionar, leia este guia de instalação e de utilização com atenção para se familiarizar mais rapidamente com o seu funcionamento.**

www.dedietrich-electromenager.com

Índice

PT - Instruções para montagem e utilização 75
Uso 75
Descrição do exaustor 75
Advertências 75
Instalação 76
Conexão elétrica 76
Montagem 76
Funcionamento 77
Manutenção 77
Limpeza 78
Filtro antigordura 78
Filtro de carvão activo (só para a versão filtrante) 78
Substituição das lâmpadas 78
Anomalias de funcionamento 79
Serviço PÓS-VENDA 79

Consultar também os desenhos nas primeiras páginas com as referências alfabéticas indicadas no texto explicativo.
Ater-se especificamente às instruções indicadas neste manual. Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual.
Nota: As peças que apresentam o símbolo "(*)" são acessórios opcionais fornecidos somente em alguns modelos ou são peças não fornecidas e que, portanto, deverão ser adquiridas.

Uso

A coifa foi concebida para a aspiração de fumos e vapores de cozimento e se destina exclusivamente para uso doméstico.
A coifa é fabricada para ser utilizada na versão aspirante, com evacuação externa, ou filtrante, com recirculação interna.

Versão aspirante

O exaustor é fornecido com uma saída de ar superior **B** para a descarga da fumaça ao exterior (tubo de descarga e braçadeiras de fixação não fornecidos). **Fig. 6**

Aviso!
Se o exaustor já estiver equipado com um filtro de carbono, este tem de ser retirado.

Versão filtrante

Se não for possível descarregar a fumaça e os vapores de cozedura para o exterior, o exaustor poderá ser utilizado na **versão filtrante,** desde que se monte um filtro de carvão activo e o deflector **F** do suporte **G**. Nesta configuração, a fumaça e os vapores são reciclados passando pela grade superior **H** através de um tubo de descarga ligado à saída superior de ar **B** e do anel de conexão montado no deflector **F** (o tubo de descarga e as braçadeiras de fixação não são fornecidos). **Fig. 6-7**

Aviso!
Se o exaustor não estiver equipado com um filtro de carbono, este tem de ser encomendado e colocado.

Descrição do exaustor Fig. 1

1. Painel de controlo
2. Filtro antigordura
3. Puxador para libertar o filtro antigordura
4. Lâmpada de halogéneos
5. Chaminé telescópica
6. Saída do ar (só para a utilização na versão filtrante)

⚠ Advertências

Conservar este manual de uso com o aparelho. Se o aparelho vier a ser vendido ou cedido a terceiros, certificar-se que também este manual seja entregue.
Ler cuidadosamente este manual antes de instalar o aparelho, pois este contém importantes informações para a sua segurança e de quem instalará ou utilizará este aparelho.
Este aparelho foi concebido para ser instalado em uma cozinha e para um uso doméstico normal.
Não utilizá-lo para fins comerciais ou industriais ou para outros escopos para os quais não foi concebido.
Não modificar ou tentar modificar as características deste aparelho. Isto representará um perigo.
O funcionamento sobre um plano de cozimento a combustível (lenha, carvão) não é autorizado.
No caso de uma cozinha aquecida por um aparelho conectado a uma chaminé (por exemplo uma estufa), é necessário instalar a coifa na versão filtrante. Não utilizar a coifa sem filtros gorduras.
Não utilizar aparelhos para a limpeza a vapor ou com alta pressão para limpar a coifa (por motivos de segurança eléctrica).
Atenção! Não conectar o aparelho à rede eléctrica enquanto a instalação não tiver sido totalmente completada.
Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligar a coifa da rede eléctrica tirando a ficha ou desligando o interruptor geral da habitação.
O aparelho não se destina ao uso por parte de crianças ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e com falta de experiência e conhecimento excepto se as mesmas não estiverem sendo supervisionadas ou instruídas no uso da aparelhagem por parte de uma pessoa responsável pela segurança das mesmas.
As crianças devem ser controladas de maneira que não brinquem com o aparelho.
Nunca utilizar a coifa sem a grelha correctamente montada!
A coifa NUNCA deve ser utilizada como plano de apoio excepto se isto não tiver sido expressamente indicado.
Quando a coifa de cozinha é utilizada contemporaneamente com outros aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis o local deve dispor de suficiente ventilação.
O ar aspirado não deve ser transportado por meio de ductos usados para a descarga dos fumos produzidos por aparelhos a combustão de gás ou de outros combustíveis.
É severamente proibido cozinhar alimentos directamente na chama sob a coifa.
O emprego de chama livre é danoso para os filtros e pode dar lugar a incêndios, portanto, deve ser absolutamente evitado.
A fritura deve ser feita sob controlo de modo a evitar que o óleo superaquecido se incendeie.
No que diz respeito às medidas técnicas e de segurança a serem adoptadas para a descarga dos fumos, ater-se estritamente a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades competentes locais.
A coifa deve ser limpa frequentemente tanto interna quanto externamente (PELO MENOS UMA VEZ POR MÊS, todavia, respeitar quanto expressamente indicado nas instruções de manutenção indicadas neste manual).
A inobservância das normas de limpeza da coifa e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio.
Não utilizar ou deixar a coifa sem lâmpadas correctamente montadas devido ao possível risco de choque eléctrico.
Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho

derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual.

Instalação

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes no dispositivo de cozimento e a parte mais baixa da coifa não deve ser inferior a 50cm no caso de fogões eléctricos e 65cm no caso de fogões a gás ou mistos.
Se as instruções de instalação do dispositivo de cozimento a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.

⚠ Conexão elétrica

A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na etiqueta das características situada no interior da coifa. Se dotada de ficha, conectar a coifa a uma tomada em conformidade com as normas vigentes posta em zona acessível. Se não dotada de ficha (conexão directa à rede) ou a tomada não se encontra em zona acessível, aplicar um interruptor bipolar em conformidade com a norma que assegure a desconexão completa da rede nas condições da categoria de sobretensão III, conformemente às regras de instalação.
Atenção: antes de conectar novamente o circuito da coifa com a alimentação de rede e de verificar seu correcto funcionamento, controlar sempre que o cabo de rede esteja montado correctamente.

Montagem Fig. 5-6-7

Antes de iniciar com a instalação:

- Verificar que o produto adquirido tenha dimensões adequadas para a zona escolhida de instalação.
- Para facilitar a instalação, aconselha-se remover temporariamente os filtros gorduras e as demais partes permitidas, e efectuar como aqui descrito, a desmontagem e a montagem.
  Este/s deve/m ser remontado/s no fim da instalação.
  Para a desmontagem ver parágrafos relativos.
- Tirar o/s filtro/s de carvão activado (*) se fornecidos (ver também o parágrafo relativo). Este/s deve/m ser remontado/s somente caso se deseje utilizar a coifa na versão filtrante.
- Verificar que dentro da coifa não haja (por motivos de transporte) material de dotação (por exemplo envelopes com parafusos (*), garantias (*) etc.), eventualmente tirar e conservar.
- Se possível desconectar e deslocar a instalação solta ou fazer correr o vidro abrindo-o de modo a acessar mais facilmente a parede na parte traseira. Caso contrário, colocar uma cobertura espessa e protectiva sobre a bancada e o plano de cozimento para protegê-los contra danos ou entulho. Seleccionar uma superfície plana para montar a unidade. Cobrir tal superfície com uma cobertura de protecção e colocar em seu interior todas as partes da coifa e as ferramentas.
- Desconectar a coifa agindo no quadro geral doméstico nas fases da conexão eléctrica.
- Além disso, verificar que nas proximidades da zona de instalação da coifa (em zona acessível também com a coifa montada) uma tomada eléctrica se encontre a disposição e seja possível conectar-se a um dispositivo de descarga fumos para o externo (somente Versão aspirante).
- Executar todos os trabalhos de alvenaria necessários (por ex: instalação de uma tomada eléctrica e/ou tubo para a passagem do tubo de descarga).

A coifa é dotada de buchas de fixação adequadas à maior parte das paredes/tectos. Todavia, é necessário interpelar um técnico qualificado para se certificar quanto à idoneidade dos materiais em função do tipo de parede/tecto. A parede/tecto deve ser suficientemente robusta para suportar o peso da coifa.

Atenção! A chaminé está predisposta para a instalação na Versão filtrante.
Em alguns modelos, caso se deseje utilizar a coifa na Versão aspirante pode-se virar a secção superior da chaminé até inseri-la no interior da secção inferior da chaminé de modo que as fendas de saída ar não sejam mais visíveis. As chaminés onde tal operação é possível são reconhecíveis porque os pontos de fixação no suporte **G** estão repetidos também no lado inferior da secção superior da chaminé.

1. Com um lápis executar uma linha na parede até o tecto correspondente à linha de centro, isto facilitará as operações de instalação.
2. Aplique o esquema de perfuração na parede: a linha vertical no centro, impressa no esquema de perfuração, deverá coincidir com a linha central traçada na parede; além disso, a borda inferior do esquema de perfuração corresponde à borda inferior do exaustor.
3. Apoiar o elemento de suporte no diagrama de furação fazendo com que coincida com o rectângulo tracejado, marcar os dois furos externos e furar, (marcar e executar também os furos superiores - 3a); tirar o gabarito de furação, inserir 4 buchas para parede e fixar o elemento de suporte da coifa com 2 parafusos 5x45 mm.
4. Pendurar a coifa no elemento de suporte.
5. Regular a distância da coifa à parede.
6. Regular a disposição horizontal da coifa.
7. Tirar o chassis do filtro de carvão activado (ver também a Fig. 3) e marcar o furo para a fixação definitiva da coifa com um lápis.
8. Tirar a coifa do elemento de suporte.
9. Furar no ponto marcado (Ø 8 mm - ver operação 7). Inserir 1 bucha para parede.
10. Aplicar o elemento de suporte chaminés “G“ à parede aderente ao tecto, utilizar o elemento de suporte como gabarito de furação (o pequeno rasgo presente no suporte deve coincidir com a linha anteriormente traçada na parede - operação 1) e marcar 2 furos com o lápis, executar os furos (Ø 8 mm), inserir 2 buchas.
    Fixar o elemento de suporte chaminés à parede com 2 parafusos 5x45 mm.
11. Fixar o elemento de suporte “Z“ com dois parafusos, de modo que este bloqueie a secção inferior da chaminé telescópica contra a parede (revestimento externo).
12. Executar a conexão de um tubo (tubo e abraçadeiras para a fixação não são fornecidos, deverão ser adquiridos)

para a descarga dos fumos ao anel de conexão posto sobre a unidade motor aspirante.

13. Inserir a chaminé.
14. Enganchar a coifa ao elemento inferior.
15. Fixar definitivamente a coifa à parede com 1 parafuso 5x45 mm (ABSOLUTAMENTE NECESSÁRIO), remontar o chassis do filtro de carvão activado (ver também a Fig. 3).
16. Caso se utilize a coifa na versão aspirante conectar o tubo a um dispositivo de expulsão dos fumos para o externo. Caso se deseje utilizar a coifa na versão filtrante, fixar o deflector **F** ao elemento de suporte chaminés **G** e conectar a extremidade do tubo ao anel de conexão posto no deflector **F**.
17. Executar a conexão eléctrica.
18. Fixar a chaminé ao elemento de suporte chaminés com 2 parafusos.

Instalar a "Válvula de não retorno fumos" fornecida em dotação no furo de descarga (fixação por engate), remover a fita adesiva que bloqueia temporariamente a válvula.
No caso de uma instalação na versão aspirante, a instalação da "Válvula de não retorno fumos" serve para impedir o retorno de fumos ou ar do exterior.
Atenção! Antes de fixar um tubo ao furo de descarga, verificar que a "Válvula de não retorno fumos" se abra e feche correctamente.

Funcionamento

Para seleccionar as funções da coifa basta tocar os comandos.

- Tecla ON/OFF luz
- Pressionando a tecla por 3" as lâmpadas ficarão apagadas e a faixa luminosa de vidro emitirá uma luz "AZUL".

- Tecla OFF motor / 1° velocidade.
Coifa OFF faixa luminosa vidro apagada.
Velocidade 1 faixa luminosa vidro "AZUL".
- Habilitação / Desabilitação alarme filtro carvão activado.
Para habilitar o alarme colocar a coifa em estado OFF e pressionar a tecla por 3", a faixa luminosa emitirá uma sequência de 3 lampejos "ÂMBAR".
Para desabilitar o alarme colocar a coifa em estado OFF e pressionar a tecla por 3", a faixa luminosa emitirá uma sequência de 3 lampejos "AZUL".
- Reset alarme filtro carvão activado.
A sinalização da saturação filtro carvão activado ocorre após 160 horas de uso. Faixa luminosa lampejante "ÂMBAR".
O reset da sinalização se efectua mantendo a tecla pressionada durante 3". Terminado o reset a coifa desliga.

- Decremento velocidade
A tecla diminui a velocidade (potência de aspiração) de intensiva para a velocidade 1.
Intensiva faixa luminosa vidro lampejante "VERMELHO - ÂMBAR" alternadas.
A velocidade (potência aspiração) intensiva têm uma duração de 5' depois dos quais o motor passa para a velocidade 3.
Pode-se interromper a função pressionando a tecla "-", o motor passará para a velocidade 3.
Velocidade 3 faixa luminosa vidro "VERMELHA".
Velocidade 2 faixa luminosa vidro "ÂMBAR".
Velocidade 1 faixa luminosa vidro "AZUL".
- Temporização velocidade 1.
Para activar a temporização da velocidade 1, pressionar a tecla por pelo menos 2".
A coifa funcionará na velocidade 1 por 10'.
Passados os 10' a coifa passa para a posição OFF.
Velocidade 1 temporizada faixa luminosa vidro lampejante "AZUL".
Pressionando a tecla "OFF motor / velocidade1" ou a tecla "**+**" pode-se interromper a velocidade temporizada, passando respectivamente para o estado OFF ou para a velocidade 2.

- Incremento velocidade
A tecla incrementa a velocidade (potência de aspiração) de velocidade 1 para a intensiva.
Velocidade 1 faixa luminosa vidro "AZUL".
Velocidade 2 faixa luminosa vidro "ÂMBAR".
Velocidade 3 faixa luminosa vidro "VERMELHA".
Intensiva faixa luminosa vidro lampejante "VERMELHO - ÂMBAR" alternadas.
A velocidade (potência aspiração) intensiva tem uma duração de 5' depois dos quais o motor passa para a velocidade 3.
Pode-se interromper a função pressionando a tecla "**-**", o motor passará para a velocidade 3.
- Temporização velocidade 1.
Para activar a temporização da velocidade 1, pressionar a tecla por pelo menos 2".
A coifa funcionará na velocidade 1 por 10'.
Passados os 10' a coifa passa para a posição OFF.
Velocidade 1 temporizada faixa luminosa vidro lampejante "AZUL".
Pressionando a tecla "OFF motor / velocidade1" ou a tecla "**+**" pode-se interromper a velocidade temporizada, passando respectivamente para o estado OFF ou para a velocidade 2.

Se o exaustor não funcionar correctamente, retirar a ficha para desligá-lo por um breve período da rede eléctrica principal (pelo menos 5 seg.). Em seguida colocar novamente a ficha e experimentar mais uma vez antes de contactar o Serviço de assistência técnica. Se o problema de funcionamento persistir, contacte o serviço de assistência.

Manutenção

Atenção! Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desconectar a coifa da rede eléctrica tirando a tomada ou desligando o interruptor geral da habitação.

Limpeza

A coifa deve ser limpa freqüentemente, interna e externamente (pelo menos com a mesma frequência com a qual se efectua a manutenção dos filtros gorduras).
Para a limpeza use um pano humedecido com detergentes líquidos neutros. Evite o uso de produtos contendo abrasivos.
NÃO UTILIZE ÁLCOOL!
Atenção:
O não cumprimento das instruções fornecidas para a limpeza do aparelho e para a limpeza ou substituição do filtro pode provocar riscos de incêndio.
O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos ao motor ou decorrentes de incêndio, provocados por uma manutenção inadequada ou pelo não cumprimento das indicações de segurança citadas anteriormente.

Filtro antigordura

Fig. 2
Deve ser limpo uma vez por mês (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui – indicar esta necessidade) com detergentes não agressivos, manualmente ou em máquina de lavar louça a baixas temperaturas e com ciclo breve.
Apesar do filtro metálico para a gordura poder perder cor com as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.
Para desmontar o filtro antigordura puxe o puxador de libertação com mola.

Filtro de carvão activo (só para a versão filtrante)

Fig. 3
Retém os odores desagradáveis produzidos durante a cozedura.
O filtro de carvão pode ser lavado de dois em dois meses (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui – indicar esta necessidade) em água quente e detergentes adequados ou em máquina de lavar louça a 65 °C (para a lavagem em máquina, utilize o ciclo completo sem colocar outra loiça na máquina).
Tire a água em excesso tomando cuidado para não estragar o filtro. Em seguida deixe-o secar definitivamente no forno durante 10 minutos a 100 °C.
Substitua o pano a cada 3 anos e sempre que notar sinais de danos no tecido.
Remover o chassis de suporte do filtro girando as manoplas **(g)** que o fixam à coifa de 90°.
Coloque o pano (**i**) de carvão no interior da estrutura (**h**) e reinstale o conjunto na sede correspondente (**j**).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DO APARELHO

Para preservar o seu aparelho, recomendamos a utilização de produtos de limpeza **Clearit**.

A mestria dos profissionais ao serviço dos particulares.

A **Clearit** propõe-lhe produtos profissionais e soluções adequadas para a limpeza diária dos seus electrodomésticos e da sua cozinha.
Encontre no seu revendedor habitual os diversos produtos desta marca bem como uma vasta gama de acessórios e consumíveis.

Substituição das lâmpadas

Fig. 4
Desligar o aparelho da rede eléctrica;
Atenção! Antes de tocar as lâmpadas, certificar-se que estejam frias.

1. Extraia a protecção servindo-se de uma pequena chave de parafuso ou ferramenta semelhante como alavanca.
2. Substitua a lâmpada queimada.
   Utilize exclusivamente lâmpadas de halogéneo de 12V - 20W max - G4, tomando o cuidado para não as tocar com as mãos.
3. Feche a cobertura (fixação por encaixe).

Se a iluminação não funcionar, verifique se as lâmpadas foram correctamente instaladas na sua sede antes de chamar a assistência técnica.

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).
Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.
Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

Anomalias de funcionamento

SINTOMAS	SOLUÇÕES
O exaustor não funciona...	Verificar se: • não há nenhum corte de electricidade. • foi realmente seleccionada uma velocidade.
O rendimento do exaustor é insuficiente...	Verificar se: • a velocidade seleccionada do motor é suficiente para a quantidade de fumo e de vapor libertada. • a ventilação da cozinha é suficiente para permitir a tomada de ar. • o filtro de carvão não está gasto (exaustor na versão de reciclagem)
O exaustor parou durante o seu funcionamento.	Verificar se: • não há um corte de electricidade. • o dispositivo de corte ominoplar não se activou.

Serviço PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:
- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série).Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

Vážená Zákaznička , Vážený Zákazník,
Práve ste zakúpili odsávač pary **DE DIETRICH** a ďakujeme Vám za Vašu voľbu.
Do tohto elektrického spotrebiča sme vložili všetkú našu vášeň a našu skúsenosť, aby čo najlepšie zodpovedal vaším požiadavkam. Obnovený a účinný, vymesleli sme ho, aby bolo stále aj ľahko používateľný.
Na zozname výrobkov **DE DIETRICH** nájdete aj rozsiahly výber kuchynských rúr, mikrovlnných rúr, varných plôch, plynných sporákov, umývačiek nádob, pračiek, sušičiek, chladničiek a mrazničiek, ktoré môžete dať do harmonickèho súladu s vaším novým odsávačom pary **DE DIETRICH**.
Navštívením našej internetovej stránky **www.dedietrich-electromenager.com,** nájdete všetké užitočné a komplementárne informácie týkajúce sa naších výrobkov.

DE DIETRICH

Až do vytrvalého zlapšenia naších výrobkov, vyhradzujeme si právo prinášať technické, funkčné alebo estetické obnovy, ktoré sú nevyhnutné na ich vývoj.

Upozornenie: skôr ako použíte Váš elektrický spotrebič po prvýkrát, odporúčame Vám pozorne si prečítať návod na montáž a použitie, aby ste si čo najrýchlejšie získali zručnosť v jeho činnosti.

www.dedietrich-electromenager.com

Obsah

SK - Návod na použitie a montáž 81
Používanie 81
Opis odsávača pary 81
Upoyornenia 81
Montáž 82
Elektrické napojenie 82
Montáž 82
Činnosť 83
Údržba 83
Čistenie 83
Protitukový filter 84
Uhoľný filter (iba pre filtračnú verziu) 84
Výmena žiaroviek 84
Poruchy v činnosti 85
Služba Post Predaj 85

SK - Návod na použitie a montáž

Pozrieť sa aj na obrázky na prvých stranách s orientačnými abecednými bodmi uvedenými vo vysvetlovacom texte.
Prísne sa dodržiavať návodom uvedenými v tejto príručke. Vyhýba sa každej zodpovednosti za prípadne nespôsoblivosti, škody alebo nehody spôsobenè nedodržiavaním návodov uvedených v tejto príručke.
Poznámka: Mimoriadnosti označené symbolom "(*) sú nezáväzné príslušenstvá poskytnuté len pre niektoré modely alebo mimoriadnosti neposkytnuté, zakúpiteľné.

Používanie

Odsávač pary je zhotovený pre odsávanie dymov a pár pochádyajúcich z varenia a je určený iba pre domácu potrebu. Odsávač pary je realizovaný na požitie vo verzii odsávania a vonkajšej evakulácie alebo filtrácie s vnútornou recykláciou.

Odsávacia verzia

Odsávač pary je vybavený horným východom vzduchu **B** pre odvod dymov vonkajším smerom (odvodová rúra a upevňovacie pásky nie sú dodané). **Obr. 6**

Pozor!
Ak odsávač pary je vybavený uhoľným filtrom, ten musí byť odstánený.

Filtračná verzia

V prípade, že nie je možné odvádzať dymy a pary smerom von, môže sa používať odsávač pary vo **filtračnej verzii** namontovaním aktívno uhoľného filtra a deflektora **F** na podstavec (strmeň) **G**, dymy a pary sa zrecyklujú cez vrchnú mriežku **H** prostrednícvom odvodovej trubice napojenej na horný vývod vzduchu **B** a napájací prstenec namontovaný na defletor **F** (odvodová trubica a upevňovacie pásky nie sú súčasťou vybavenia). **Obr. 6-7**

Pozor!
Ak odsávač pary nie je vybavený uhoľným filtrom, ten musí byť objednaný a namontovaný ešte pred použitím.

Opis odsávača pary Obr. 1

1. Kontrolný panel
2. Protitukový filter
3. rukoväť odpojenia protitukového filtra
4. Halógenna žiarovka
5. Teleskopický dymovod
6. Východ vzduchu (iba pre použitie filtračnej verzie)

⚠ Upoyornenia

Uchovajte tento návod k použitiu s Vaším prístrojom. Ak má byť prístroj predaný alebo prenechaný inej osobe, presvedčte sa, aby bola doručená aj táto príručka.
Skôr ako začnete s montážou alebo užívaním vášho prístroja, prečítajte si pozorne túto príručku, pretože obsahuje dôležité informácie pre Vašu bezpečnosť a toho kto bude montovať alebo používať tento prístroj.
Tento prístroj bol výrobený, aby bol namontovaný v kuchyni a na normálne domáce použitie.
Nepoužívať ho za obchodným alebo priemyselným účelom alebo za iné ciele, pre ktoré nebol vyrobený.
Neobnovujte alebo nepokúšajte sa obnovovať charakteristiky tohto prístroja. Je to pre Vás nebezpečenstvo.
Nie je dovolené používanie nad horľavou pracovnou plochou (drevo, uhlie).
V prípade, že kuchyňa je ohrievaná prístrojom, ktorý je pripojený ku kozubu (napríklad kachle), je potrebné namontovať odsávač pary vo filtračnej verzii. Nepoužívať odsávač pary bez filtrov tukov.
Na čistenie Vášho prístroja, nepoužívať prístroje na čistenie s parou alebo s vysokým tlakom (kôli dôvodom elektrického bezpečia).
Upozornenie! Nenapojiť zariadenie na elektrickú sieť skôr ako inštalácia nie je celkovo ukončená.
Skôr ako sa začne akákoľvek činnosť čistenia alebo údržby, odpojiť odsávač pary od elektrickej siete odpojením zástrčky alebo vypnutím hlavného vypínača bytu.
Zariadenie nie je určené na používanie so strany detí alebo osôb so sníženými fizickými, zmyslovými alebo duševnými schopnostiami a s nedostatočnou skúsennosťou a znalosťou, iba za predpokladu, že sú pod dohľadom alebo poučení o užívaní zariadenia osobou zodpovednou o ich bezpečnosť.
Deti musia byť pod dohľadom, aby sa nehrali so zariadením.
Nepoužívať NIKDY odsávač pary bez správne namontovanej mriežky!
Odsávač pary sa nesmie NIKDY používať ako oporná plocha, iba za predpokladu, že je to výslovne určené.
V prípade, že sa kuchynský odsávač používa súčastne s inými zariadeniami, ktoré sú v styku s plynom alebo inými horľavinami, miestnosť musí byť zariadená vhodnou ventiláciou.
Odsávací vzduch nesmie byť odvádzaný do toho istého odvodu, ktorý sa používa na odvod dymov, ktoré vylučujú zariadenia spaľujúce plyny alebo iné horľaviny.
Je prísne zakázané pod odsávačom pary pripravovať jedlá na plameni.
Použitie voľného plameňa poškodzuje filtry, čo može byť príčinou vyvolania požiaru, preto sa ho v každom prípade treba vyvarovať.
Vyprážanie potravín sa musí vykonávať pod kontrolou a treba sa vyhnúť tomu, aby prepálený olej začal horieť.
Čo sa týka technických a bezpečnostných opatrení schválených pre odvod dymov, je potrebné dodržiavať sa presne predpismi stanovenými príslušnými miestnými úradmi.
Odsávač pary je potrebné pravidelne čistiť vnútorne aj zvonku (ASPOŇ JEDENKRÁT ZA MESIAC, akokoľvek rešpektovať ako je vyslovene určené v poučeniach o údržbe uvedených v tejto príručke).
Nedodržiavanie pravidiel týkajúcich sa čistenia odsávača pary a výmeny a čistenia filtrov, vyvoláva nebezpečenstvo vzniku požiaru.
Nepoužívať alebo nenechať odsávač pary bez správne namontovaných žiaroviek kôli možnému nebezpečenstvu elektrického otrasu.
Neberú sa do úvahy žiadne zodpovednosti za prípadné neprimerannosti, škody a požiare vyvolané zariadením,

pochádzajúce z nedodržiavania sa návodov uvádzaných v tejto príručke.

Montáž

Minimálna vzdialenosť medzi povrchom podstavca pre nádoby na kuchynskom sporáku a najspodnejšej časti kuchynského odsávača pary nesmie byť kratšia ako 50cm v prípade elektrického sporáka a ako 65cm v prípade plynového alebo kombinovaného sporáka.
Ak návody kuchynského plynového aparátu uvádzajú väčšiu vzdialenosť, je ptrebné s tým počítať.

⚠ Elektrické napojenie

Napätie siete musí zodpovedať s napätím udaným na etikete charakteristiky umiestnené vo vnútri odsávača pary. Ak je predložená zástrčka, zapojiť odsávač pary do rozvodu zhodného so stanovenými právnymi predpismi na prístupnom území. Ak nie je predložená zástrčka (priamy spoj so sieťou), alebo zástrčka nie je umiestnená na prístupnom území, pripojiť dvojpólový vypínač zhodný s predpismi, ktoré zaručujú kompletné odpojenie sa zo siete podľa podmienok kategórie nadmierného napätia III, v zhode s pravidlami inštalácie.
UPOZORNENIE: pred napojením okruhu odsávača pary do prívodovej elektrickej siete a pred kontrolou jeho správnej činnosti, skontrolovať stále, aby kábel siete bol správne namontovaný.

Montáž Obr. 5-6-7

Skôr ako sa začína s inštaláciou:

- Persvedčiť sa či zakúpený výrobok je rovnakého rozmeru ako piestor určený na inštaláciu.
- Kôli uľahčeniu inštalácie sa odporúča odmontovať dočastné tukové filtre a ostatné prípustné časti a ako je tu opísané, zmontovanie a namontovanie.
  Tento/tieto sa znovu namontuje/jú po dokončení inštalácie.
  Kôli odmontovaniu, pozrieť sa na relatívne paragrafy v príručke.
- Odmontovať uhoľno aktíny/e filter/filtre ak sú vo výbave (pozrieť sa aj na relatívny paragraf v príručke). Tento/tieto sa znovu namontuje/ú iba v prípade, keď sa žiada používať odsávač pary vo filtračnej verzii.
- Presvedčiťsa, aby sa vo vnútri odsávača pary nenachádzali (kôli dôvodu dopravy) priložené materiály (napríklad sáčok so závitmi, záruka, atď), za týchto predpokladov odstrániť ich a uchovať ich.
- Ak je možné, odpojiť a dočastne odstrániť nábytok pod a okolo priestoru inštalácie odsávača pary takým spôsobom, aby sa uľahčil prístup k stropu/stene ku ktorému odsávač pary bude namontovaný. V opačnom prípade,podľa možnosti, ochrániť nábytky a každé časti týkajúce sa inštalácie. Určiť jednu rovnú plochu a pokryť ju nejakou ochranou, kde sa potom oprie odsávač pary a jednotlivé časti vybavenia.
- Odpojiť elektrickú sieť na hlavnom riadiacom pulte v domácnosti vo fázach elektrického napojenia.
- Presvedčiť sa, okrem toho, či v blízkosti inštalácie odsávača pary (na prístupnom mieste aj s namontovaným odsávačom pary) je k dispozícii elektrická zástrčka a či je možné napojiť sa na jedno zariadenie slúžiace na odvod dymov vonkajším smerom (iba Odsávacia verzia).
- Uskutočniť každé nevyhnutné murárske práce (napríklad: instalácia elektrickej zástrčky a/alebo otvor pre prechod odvodovej trubice).

Odsávač pary je vybavený upevňovacími klinmy vhodnými pre väčšinu typov stien/stropov. Jednako je nevyhnutné poradiť sa s kvalifikovaným technikom, aby vám schválil spôsoblivosť materiálov na základe akého typu je stena/strop. Stena/strop musí byť dostatočne mohutná, aby udržala hmotnosť odsávača pary.

Upozornenie! Komín je určený pre inštaláciu vo filtračnej verzii

U niektorých modelov v prípade, že si želáte použiť digestor v odsávacej verzii, je možné obrátiť hornú časť komína a zasunúť ju do spodnej časti komína tak, aby výstupné otvory už neboli viditeľné. Komíny, u ktorých je táto operácia možná rozpoznáte podľa upínacích bodov ku konzole G, ktoré sa nachádzajú aj na spodnej strane hornej časti komína.

1. Na stene, až po strop, vyznačiť s ceruzkou jednu čiaru zodpovedajúcu stredovej linie, ktorá uľahčí jednotlivé konania pri inštalácii.
2. Priložiť náčrt na vŕtanie na stenu: zvislá čiara stredovej osi vytlačenej na náčrte na vŕtanie musí zodpovedať stredovej čiare vyznačenej na stene, okrem toho, spodná časť náčtru na vŕtanie zodpovedá spodnej časti odsávača pary.
3. Priložiť podstavcový strmeň na náčrt na vŕtanie, tak aby sa zhodoval s načrtnutým trojuholníkom, vyznačiť dva vonkajšie otvory a vyvŕtať ich, (vyznačiť a vyvŕtať aj vnútorné otvory – 3a); zobrať dole náčrt na vŕtanie, vložiť 4 hmoždinky do steny a pripevniť s 2 skrutkami 5x45mm podstavcový strmeň odsávača pary.
4. Zavesiť odsávač pary na strmeň.
5. Regulovať vzdialenosť odsávača pary od steny.
6. Regulovať zvislú os odsávača pary.
7. Zobrať dole rám uhoľného filtra (pozri aj Obr. 3) a vyznačiť s ceruzkou dieru pre definitívne upevnenie odsávača pary.
8. Zobrať dole odsávač pary zo strmeňa.
9. Vyvŕtať otvor na vyznačenom bode (ø8mm – pozri činnosť 7).
   Vložiť 1 hmoždinku do steny.
10. Priložiť podstavcový strmeň komínov „G“ ku stene dotýkajúc sa stropa, využiť podstavcový strmeň ako náčrt na vŕtanie (malá dierka vyznačená na podstavci sa musí zhodovať s predošle vyznačenou čiarou na stene – činnosť 1) vyznačiť s ceruzkou 2 otvory, vyvŕtať otvory (ø8mm), vložiť 2 hmoždinky.
    Pripevniť podstavcový strmeň ku stene s 2 skrutkami 5x45mm.
11. Pripevniť strmeň „Z“ s dvoma skrutkami tak, aby blokoval k stene spodnú sekciu teleskopického komína (vonkajšie pokrytie).
12. Vykonať spojenie jednej trubice (povíjanová trubica na

pripevnenie nie je dodaná, je ju potrebné zakúpiť) na odvod dymov s prtencovým spojením uloženým nad jednotkou odsávacieho motora.

13. Vložiť komín.
14. Zavesiť odsávač pary na spodný strmeň.
15. Definitívne pripevniť odsávač pary na stenu s 1 skrutkou 5x45mm (BEZPODMIENEČNE NEVYHNUTNÉ), znovu namontovať rám uhoľného filtra (pozri aj Obr. 3).
16. Spojiť trubicu k aparátu na vonkajšie vylúčenie dymov v prípade, keď sa používa odsávač pary v odsávacej verzii. V prípade, keď sa želá používať odsávač pary vo filtračnej verzii, tak pripevniť k podstavcovému strmeňu komínov **G** deflektor **F** a spojiť koniec trubice s prstencovým spojením uloženým na deflektori **F**.
17. Vykonať elektrické napojenie.
18. Pripevniť komín k podstavcovému strmeňu komína s 2 skrutkami.

Nainštalovať „Záklopku nevracania sa dymov naspäť“ dodaná výbavou na odvodovom otvore (zapúšťacie upevnenie), odstrániť lepiacu pásku, ktorá dočasne blokuje záklopku.
V prípade inštalovania v odsávacej verzii, inštalácia „Záklopky nevracania sa dymov naspäť“ slúži na zabránenie spiatočného vracania sa dymov alebo vonkajšieho vzduchu.
Upozornenie! Pred upevnením trubice o odvodový otvor, skontrolovať či sa „Záklopka nevracania sa dymov naspäť“ správne otvára a zatvára.

Činnosť

Na výber funkcií odsávača pary stačí sa zľahka dotýkať ovládačov.

- Tlačidlo ZAP./VYP. svetla
- Po stisnutí tlačidla na 3 sekundy kontrolky ostanú zhasnuté a sveteľný pás skla bude svietiť "MODRO".

- Tlačidlo VYP. motor / 1. rýchlosť
Digestor VYP. sveteľný pás skla vypnutý.
Rýchlosť 1 sveteľný pás skla „MODRÝ“.
- Aktivácia / deaktivácia alarmu uhlíkového filtru.
Pre aktiváciu alarmu uveďte digestor do stavu VYP. a stisnite tlačidlo na 3 sekundy, sveteľný pás zabliká tri razy "ŽLTO".
Pre deaktiváciu alarmu uveďte digestor do stavu VYP. a stisnite tlačidlo na 3 sekundy, sveteľný pás zabliká tri razy "MODRO".
- Reset alarmu uhlíkového filtru.
K signalizácii nasýtenia uhlíkového filtru dojde po 160 hodinách prevádzky. „ŽLTÝ“ blikajúci sveteľný pás.
Reset signalizácie prevediete stisnutím a podržaním tlačidla na 3 sekundy. Po resetovaní sa digestor vypne.

- Zníženie rýchlosti
Týmto tlačidlom sa znižuje rýchlosť (výkon odsávania) z vysokej na rýchlosť 1.
Vysoká blikanie sveteľného pásu skla v barvách “ČERVENÁ-ŽLTÁ”.
Vysoká rýchlosť (výkon odsávania) bude aktívna po dobu 5 minút a potom motor prepne na rýchlosť 3.
Funkciu je možné prerušiť stisnutím tlačidla "-". Potom motor prepne na rýchlosť 3.
Rýchlosť 3 sveteľný pás skla „ČERVENÝ“.
Rýchlosť 2 sveteľný pás skla „ŽLTÝ“.
Rýchlosť 1 sveteľný pás skla „MODRÝ“.
- Časovanie rýchlosti 1.
Pre aktiváciu časovania rýchlosti 1 stisnite tlačidlo najmenej na 2 sekundy.
Digestor bude pracovať rýchlosťou 1 10 minút.
Po uplynutí 10 minút sa digestor prepne do polohy VYP.
Časovaná rýchlosť 1 sveteľný pás skla blikajúci "MODRO".
Stisnutím tlačidla "VYP. motor / rýchlosť 1" alebo tlačidla "**+**" je možné časovanie prerušiť a prepnúť do stavu VYP. alebo na rýchlosť 2.

- Zvýšenie rýchlosti
Týmto tlačidlom sa zvyšuje rýchlosť (výkon odsávania) z rýchlosti 1 na vysokú rýchlosť.
Rýchlosť 1 sveteľný pás skla „MODRÝ“.
Rýchlosť 2 sveteľný pás skla „ŽLTÝ“.
Rýchlosť 3 sveteľný pás skla „ČERVENÝ“.
Vysoká blikanie sveteľného pásu skla vo farbách “ČERVENÁ-ŽLTÁ”.
Vysoká rýchlosť (výkon odsávania) bude aktívna po dobu 5 minút a potom motor prepne na rýchlosť 3.
Funkciu je možné prerušiť stisnutím tlačidla "-". Potom motor prepne na rýchlosť 3.
- Časovanie rýchlosti 1.
Pre aktiváciu časovania rýchlosti 1 stisnite tlačidlo najmenej na 2 sekundy.
Digestor bude pracovať rýchlosťou 1 10 minút.
Po uplynutí 10 minút sa digestor prepne do polohy VYP.
Časovaná rýchlosť 1 sveteľný pás skla blikajúci "MODRO".
Stisnutím tlačidla "VYP. motor / rýchlosť 1" alebo tlačidla "**+**" je možné časovanie prerušiť a prepnúť do stavu VYP. alebo na rýchlosť 2.

V prípade eventuálnych porúch v činnosti, skôr ako sa obrátite na stredisko technickej asistencie, odpojte aspoň na 5 sekúnd prístroj z elektrického vedenia odpojením ho zo zástrčky a potom ho znovu zapojte. V prípade, ak by porucha pretrvávala, obráťte sa na stredisko technickej asistencie.

Údržba

Skôr ako začína ktorákoľvek údržba, odpojiť odsávač pary z elektrického vedenia.

Čistenie

Odsávač pary sa pravidelne čistí zvonku aj zvnútra (aspoň rovnako častým opakovaním ako sa vykonáva údržba filtrov tuku).

Na čistenie používať vlhké plátno s neutrálnymi tekutými čistiacími prostriedkami.
Vyhnúť sa používania prostriedkov obsahujúcich škrabacie látky. **NEPOUŽÍVAŤ ALKOHOL!**
Upozornenie: Nedodržanie noriem na čistenie zariadenia a výmenu filtrov predstavuje riziko požiaru. Odporúča sa preto dodržiavať uvedené pokyny.
Odmieta sa akákoľvek zodpovednosť za prípadné škody na motore, požiare vyvolané nesprávnou údržbou alebo nedodržaním vyššie uvedených upozornení.

Protitukový filter Obr. 2

Musí byť čistený jedenkrát za mesiac (alebo keď upozorňovací systém nasýteľnosti filtrov – ak je s ním príslušný model vybavený – upozorňuje túto nevyhnutnosť), nedráždivými čistiacími prostriedkami ručne alebo v umývačke s nízkou teplotou vody a krátkym cyklusovým programom.
Umývaním v umývačke, protitukový filter sa môže odfarbiť, ale jeho filtračná cherakteristika sa tým vôbec nezmení.
Na odpojenie filtru tukov , potiahnúť rukoväť pružinového háku.

Uhoľný filter (iba pre filtračnú verziu) Obr. 3

Udržuje nepríjemné zápachy pochádzajúce z varenia.
Uhlíkový filter môže byť umývaný každé dva mesiace (alebo keď systém indikácie nasýtenia filtrov - ak je súčasťou daného modelu – na to upozorní) v teplej vode a vhodných čistiacich prostriedkoch alebo v umývačke riadu pri 65°C (v prípade umývania v umývačke riadu vykonajte kompletný cyklus umývania bez vloženia riadu).
Odstráňte nadmernú vodu bez poškodenia filtra, a potom ho vložte na 10 minút do pece pri teplote 100°C kvôli jeho definitívnemu vysušeniu.
Každé 3 roky alebo v prípade poškodenia vymeňte filtračnú látku.
Vybrať rám pridržajúci filter otočením o 90° rukoväti **(g)**, ktoré ho upevňujú o odsávač pary.
Vložiť uhoľný vankúšik **(i)** do vnútra rámu **(h)** a znovu namontovať všetko na svoje miesto **(j)**.

ČISTENIE A ÚDRŽBA VÁŠHO PRÍSTROJA

Na uchovávanie Vášho prístroja, odporúčame Vám používať udržovacie výrobky **Clearit**.

Skúsenosť odbornej služby pre privátov

Clearit navrhuje profesionálne výrobky a riešenia vhodné pre každodennú údržbu elektrických domacich spotrebičov a kuchýň.
Prostredníctvom Vášho dôveruhodného predajcu, môžte zohnať tieto výrobky a celú líneu príslušenstva a spotreby.

Výmena žiaroviek Obr. 4

Vypnite odsávač z elektrickej siete.
Pozor! Skôr ako sa dotknete žiaroviek, presvedčte sa, že sú chladné.

1. Vytiahnite ochranný kryt s použitím malého skrutkovača s rezným hrotom alebo podobným nástrojov.
2. Vymeňte poškodenú žiarovku.
   Používajte len halogénové žiarovky 12V - 20W, max. - G4, a dbajte pritom, aby ste sa ich nedotkli rukami.
3. Zatvorte ochranný kryt (upevnenie na západku).

Ak by osvetlenie nefungovalo, skôr ako zavoláte technickú asistenciu, overiť správne nasadenie žiaroviek do sedla.

Tento prístroj je poznačený v zhode s Európským Vedením 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
Uistením sa, že tento výrobok bol po svojej životnosti odstránený správnym spôsobom, užívateľ prispieva k predchádzaniu možným negatívnym následkom pre životné prostredie a zdravie.

Symbol výrobku alebo na jeho sprievodnej dokumentácii, upozorňuje, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domácim odpadom, ale musí byť odovzdaný do príslušné miesta zberu pre recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Zbaviť sa ho riadením sa podľa miestnych zákonov o odstránení odpadkov.
Kôli dokonalejším informáciam o zaobchádzaní, znovuzískaní a recyklácii tohto výrobku, kontaktujte príslušné miestné úrady, služby pre zber domáceho odpadu alebo predajňu , v ktorej výrobok bol zakúpený.

Poruchy v činnosti

PRÍZNAKY	RIEŠENIA
Odsávač pary nefunguje...	Presvedčiť sa, že: ● nie je výpadok elektrickej energie. ● bola zvolená nejaká rýchlosť.
Odsávač pary má slabú výkonnosť...	Presvedčiť sa, že: ● Zvolená rýchlosť motora je dostačujúca pre množstvo uvoľneného dymu a pary. ● Kuchyňa je dostatočne vetraná s možnosťou odberu vzduchu. ● Uhoľný filter nie je opotrebený (odsávač pary vo verzii recyklácie).
Odsávač pary sa vypol v priebu svojej normalnej činnosti.	Presvedčiť sa, že: ● nie je výpadok elektrickej energie. ● aparát všepòlového vypínača nie je spustený.

Služba Post Predaj

- **ZÁKROKY**
  Eventualne zákroky strediska technickej asistencie na Vašom prístroji, musia byť vykonané odborným technikom od majiteľa predajnej značky. Kôli žiadosti o asistenciu, oznámte stále komletné údaje vášho prístroja (model, typ, sériové číslo).
  Tieto údaje sú označené na etikete charakteristiky (viď. obrázok dole).

Kära kund,
Du har just blivit ägare till en köksfläkt av märket **DE DIETRICH** och det vill vi tacka dig för.

Våra forsknings- och utvecklingslag har tagit fram en ny generation av apparater vars kvalitet, estetiska design, funktion och tekniska utveckling gör dem till exceptionella produkter som visar vårt kunnande.

Din nya köksfläkt från **DE DIETRICH** passar in i ditt kök på ett harmoniskt sätt och förenar utsugning med fullkomlig användarvänlighet. Vi vill ge dig en överlägsen produkt.

Du finner även i **DE DIETRICH** produktutbud ett vidsträckt sortiment av integrerbara köksfläktar, som du kan passa ihop med din nya köksfläkt från **DE DIETRICH**.

Besök vår webbplats **www.dedietrich-electromenager.com** där du hittar de senaste nyheterna och all nödvändig och kompletterande information.

DE DIETRICH
Introducerar nya värden

I syfte att ständigt förbättra våra produkter reserverar vi oss rätten att göra alla tekniska, funktionella eller estetiska ändringar.

Viktigt : För att snabbare använda apparaten rätt är det viktigt att du läser installations- och användningsinstruktionerna noggrant innan du startar den.

www.dedietrich-electromenager.com

Innehållsförteckning

SV - Monterings- och bruksanvisningar 87
Användning 87
Beskrivning av fläkten 87
Varningsföreskrifter 87
Installation 87
Elektrisk anslutning 88
Montering 88
Funktion 89
Underhåll 89
Rengöring 89
Fettfilter 90
Kolfilter (gäller endast filterversionen) 90
Byte av Lampor 90
Funktionsstörningar 90
Service efter försäljningen 90

Konsultera även bilderna i början av manualen med de bokstavshänvisningar som anges i den beskrivande texten.
Följ noga instruktionerna i denna manual. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella funktionsfel, skador eller bränder som uppstår på apparaten på grund av att instruktionerna i denna manual inte har respekterats.
OBS: Delar som är märkta med symbolen "(*)" är extra tillbehör som endast medlevereras med vissa modeller, eller icke medlevererade delar som skall införskaffas separat.

Användning
Fläkten har tillverkats för utsugning av matos och ånga som bildas vid matlagning och är endast ämnad för privat bruk.
Fläkten har tillverkats för att användas som utsugningsversion med utvändig evakuering eller som filterversion med intern återcirkulation.

Utsugningsversion
Fläkten är utrustad med ett övre luftutsläpp **B** för evakuering av matos utomhus (avledningsrör och fixeringsklämmor bifogas inte). **Fig. 6**

Varning!
Om fläkten är utrustad med ett kolfilter, skall detta avlägsnas.

Filterversion
Om en utvändig evakuering av luften inte är möjlig kan fläkten användas som **filterversion** och ett aktivt kolfilter och en luftavledare **F** monteras på hållaren (bygeln) **G**, matoset och ångorna leds ut i lokalen igen genom det övre gallret **H** med hjälp av ett avledningsrör som anslutits till det övre luftutsläppet **B** och anslutningsringen som är monterad på luftavledaren **F** (avledningsrör och fixeringsklämmor bifogas inte). **Fig. 6-7**

Varning!
Om fläkten inte är utrustad med ett kolfilter, skall ett sådant beställas och monteras innan fläkten kan sättas i bruk.

Beskrivning av fläkten Fig. 1
1. Kontrollpanel
2. Fettfilter
3. Lossningshandtag för fettfilter
4. Halogen lampa
5. Teleskopisk skorsten
6. Luftutsläpp (används endast på filterversionen)

⚠ Varningsföreskrifter
Förvara denna manual tillsammans med apparaten. I det fall apparaten skall säljas eller överlåtas till en tredje person, är det viktigt att även denna manual överlämnas.
Läs noga instruktionerna i denna manual innan apparaten installeras eller används, då den innehåller viktig information för er personliga säkerhet och för andra personer som kommer att installera eller använda denna apparat.
Apparaten har utformats för att installeras i ett kök och för att användas som en normal hushållsfläkt.
Fläkten får inte användas för kommersiellt eller industruellt bruk, eller för andra ändamål för vilka den inte är ämnad.
Modifiera inte eller försök inte modifiera apparatens egenskaper. Ändringar utgör en fara för er person.
Det är inte tillåtet att låta fläkten fungera ovanför en eldad spishäll (ved- koleldad).
I det fall köket värms upp av en apparat som är ansluten till en rökkanal (till exempel en kamin) , skall fläkten installeras som filterversion. Använd inte fläkten utan fettfilter.
Använd inte rengöringsmaskiner med ånga eller tryckluft för att rengöra apparaten (av elektriska säkerhetsskäl).
Varning! Anslut inte apparaten till elnätet förrän installationen är helt slutförd.
Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete eller rengöring inleds genom att dra ur kontakten eller slå av bostadens huvudströmbrytare.
Apparaten får inte användas av barn eller personer med reducerad rörelseförmåga eller mental kapacitet, eller personer som saknar erfarenhet och kännedom om apparaten, såtillvida inte användandet övervakas eller instruktioner ges av erfaren person som ansvarar för säkerheten.
Barn får inte lämnas utan uppsikt för att förhindra att de leker med apparaten.
Fläkten får alridg användas utan att gallret är korrekt monterat!
Fläkten får ALDRIG användas som avställningsyta om inte detta är uttryckligen angivet.
Lokalen skall vara ordentligt ventilerad när köksfläkten används tillsammans med andra apparater vilka matas med gas och andra typer av bränsle.
Utblåsningsluften får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökångor som kommer från apparater vilka matas med gas eller andra typer av bränsle.
Det är strängt förbjudet att flambera mat under fläkten.
Öppna lågor skadar filtren och kan orsaka brand och skall därför undvikas i alla lägen.
Frityrkokning skall ske under uppsikt för att undvika att överhettad olja fattar eld.
Vad beträffar de tekniska och säkerhetsåtgärder som skall vidtas för avledning av utblåsningsluften, skall de föreskrifter som utfärdats av lokala myndigheter noga efterlevas.
Rengör fläkten ofta, såväl utvändigt som invändigt, (MINST EN GÅNG I MÅNADEN, och respektera under alla händelser samtliga underhållsinstruktioner i denna manual).
Bristande rengöring av fläkten och filtren samt ett uteblivet byte av filtren medför brandfara.
Använd eller lämna aldrig fläkten utan korrekt imonterade lampor för att undvika risken för elektriska stötar.
Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella problem eller bränder som orsakats av att instruktionerna i denna manual inte efterlevts.

Installation
Minsta tillåtna avstånd mellan kokkärlens stödyta på spishällen och köksfläktes underkant är 50cm om det är

frågan om en elektrisk spis och 65cm om det är frågan om gasspis eller kombinerad gashäll.
Om spishällens instruktioner anger ett större avstånd skall detta respekteras.

⚠ Elektrisk anslutning

Nätspänningen skall motsvara spänningen som anges på märkplåten som sitter inne i fläkten. Om fläkten är utrustad med stickkontakt skall denna anslutas till ett lättillgängligt uttag som uppfyller gällande föreskrifter. I det fall fläkten saknar stickkontakt (*direktanslutning till nätet*), eller om uttaget är placerat på en svåråtkomlig plats skall en godkänd tvåpolig strömbrytare installeras som garanterar en fullkomlig frånkoppling från nätet i samband med överspänningsklass III, i enlighet med installationsbestämmelserna.
Varning: kontrollera innan fläktens krets ansluts med nätspänningen att den fungerar korrekt och är korrekt monterad.

Montering Fig. 5-6-7

Innan installationen påbörjas:

- Kontrollera att den införskaffade produktens dimensioner är lämpliga för installationsplatsen.
- För att underlätta installationen rekommenderar vi att tillfälligt ta ur fettfiltren och andra delar som kan nedmonteras och monteras och som därför är beskrivna här. Denna/dessa skall monteras tillbaka efter avslutad installation.
  Se de härför gällande paragraferna för nedmontering.
- Ta ur det/de aktiva kolfiltret/n om sådana är medlevererade (se även den härför gällande paragrafen). Denna /dessa monteras tillbaka endast om fläkten skall användas som filterversion.
- Kontrollera att inget bifogat material (till exempel påsar med skruvar, garantihandlingar etc.) har placerats inne i fläkten (av transportskäl), avlägsna eventuellt och spar.
- Om det är möjligt skall möbler under och intill fläktens installationsområde kopplas ur och avlägsnas i syftet att öka åtkomligheten till taket/väggen där fläkten skall installeras. I annat fall skall möbler och delar i området intill installationsplatsen så långt det är möjligt skyddas. Välj en plan yta och täck den med ett skyddande överdrag där fläkten och medlevererade delar läggs upp.
- Gör fläkten strömlös genom att bryta de elektriska anslutningsfaserna på hemmets huvudströmbrytare.
- Kontrollera också att ett elektriskt uttag finns i närheten av fläktens installationsplats (på tillgänglig plats även när fläkten är monterad) och att det går att ansluta fläkten till en anordning som leder ut röken utomhus (gäller endast Utsugningsversionen).
- Utför alla nödvändiga väggarbeten (t.ex.: installationen av ett eluttag och/eller en öppning för avledningsrörets passage).

Fläkten är utrustad med fixeringspluggar som passar de flesta typer av väggar/tak. Det är under alla händelser nödvändigt att rådfråga en kvalificerad fackman för att förvissa sig om att materialen är lämpade för den aktuella typen av vägg/tak. Väggen/taket skall vara tillräckligt hållfast för att bära upp fläktens vikt.

Varning! Skorstenen är förberedd för installation av Filterversionen
I det fall man önskar använda fläkten som Utsugningsversion kan man på vissa modeller vända upp och ned på den övre delen av skorstenen och sätta i den i den undre delen av skorstenen så att öppningarna för luftutsläpp inte längre är synliga. Skorstenar på vilka detta ingrepp är möjligt känns igen på att fixeringspunkterna för staget **G** även är utmärkta i underkanten av den övre skorstensdelen.

1. I syftet att underlätta monteringsarbetet, markera mittlinjen på väggen upp till taket med hjälp av en blyertspenna.
2. Applicera borrmallen på väggen: borrmallens vertikala mittlinje skall sammanfalla med den markerade linjen på väggen, vidare motsvarar borrmallens nedre del fläktens undre kant.
3. Placera vägghållaren ovanpå borrmallen tecknade rektangel, markera och borra de yttre hålen (markera även och borra de övre hålen) –3a) ta bort borrmallen, sätt i 4 väggpluggar och fixera fläktens vägghållaren med 2 skruvar 5x45mm.
4. Häng upp fläkten på hållaren.
5. Justera avståndet mellan fläkten och väggen.
6. Rikta fläkten horisontellt.
7. Avlägsna kolfiltrets ram (se även **Fig. 3**) och markera med en blyertspenna ut hålet för den definitiva fixeringen av fläkten.
8. Ta av fläkten från hållaren.
9. Borra ett hål vid den markerade punkten (Ø8mm – se operation **7**).
   Sätt i en väggplugg.
10. Applicera skorstenens vägghållare **„G“** på väggen intill taket. Använd hållaren som borrmall (den lilla slitsen på hållaren skall sammanfalla med linjen som ritats på väggen – operation -**1**) och markera med en blyertspenna ut de 2 hålen. Borra hålen (Ø8mm) och sätt i 2 väggpluggar.
    Fixera skorstenens hållare på väggen med 2 st. 5x45mm skruvar

11. Fixera hållaren **„Z“** med två skruvar så att den teleskopiska skorstenens nedre del (Utvändigt hölje) blockeras på väggen.
12. Anslut ett rör (rör och fixeringsklämmor bifogas inte, införskaffas separat) för evakuering av ångor till anslutningsflänsen som sitter ovanpå utsugningsmotorns enhet.

13. Sätt i skorstenen.
14. Häng upp fläkten på den undre hållaren.
15. Fixera fläkten slutgiltigt på väggen med 1st. 5x45mm skruv (ABSOLUT NÖDVÄNDIGT), montera tillbaka kolfiltrets ram (se även **Fig. 3**).
16. Anslut röret till en utvändig luftutsugningsanordning i det fall fläkten skall användas som utsugningsversion. I det fall fläkten skall användas som filterversion fixeras luftavledaren **F** på skorstenens upphängningsstag **G** varefter rörets ände ansluts till anslutningsringen på luftavledaren **F**.
17. Utför den elektriska anslutningen.

18. Fixera skorstenen på upphängningsstaget med 2 skruvar.

Installera den medlevererade "Backventilen för rök" över utloppsöppningen (fixeras genom instickning), avlägsna tejpen som provisoriskt blockerar ventilen.
I det fall en utsugningsversion av fläkten skall installeras, har installationen av "Backventilen" syftet att förhindra att rök eller luft läcker in utifrån.
Varning! Kontrollera innan något rör fixeras över utloppsöppningen att "Backventilen för rök" öppnas och stängs på ett korrekt sätt.

Funktion

Det är tillräckligt att vidröra fläktens kommandon för att aktivera funktionerna.

- Strömbrytare för belysning ON/OFF
- När tangenten trycks in i 3 sek. förblir lamporna släckta och den glastäckta ljuspunkten lyser med "BLÅTT" sken.

- Motorströmbrytare OFF / hastighet 1.
När fläkten är avstängd (OFF), är den glastäckta ljuspunkten är släckt.
Med hastighet 1, lyser den glastäckta ljuspunkten med "BLÅTT" sken.
- Aktivering / Avaktivering av kolfiltrets larm.
Vid aktivering av larmet skall fläkten stängas av och tangenten hållas intryckt i 3 sek., ljuspunkten blinkar 3 gånger med "BÄRNSTENSFÄRGAT" sken.
Vid avaktivering av larmet skall fläkten stängas av och tangenten hållas intryckt i 3 sek., ljuspunkten blinkar 3 gånger med "BLÅTT" sken.
- Återställning av kolfiltrets larm.
Efter 160 arbetstimmar signalerar en indikator att kolfiltret är mättat. Ljuspunkten blinkar med "BÄRNSTENSFÄRGAT" sken.
Indikatorn återställs genom att tangenten hålls intryckt i 3 sek. När återställningen är slutförd stängs fläkten av.

- Sänkning av hastigheten
Med denna tangent sänks hastigheten (utsugningseffekten) från intensivhastighet till hastighet 1.
Intensivhastighet den glastäckta ljuspunkten blinkar växelvis med "RÖTT-BÄRNSTENSFÄRGAT" sken.
Intensivhastigheten (utsugningseffekten) varar i 5 min. varefter motorn övergår till hastighet 3.
Funktionen kan avbrytas genom att tangenten "-" trycks in, motorn övergår till hastighet 3.
Hastighet 3 den glastäckta ljuspunkten har färgen "RÖD".
Hastighet 2 den glastäckta ljuspunkten har färgen BÄRNSTEN".
Hastighet 1 den glastäckta ljuspunkten har färgen "BLÅ".
- Tidsinställning av hastighet 1.
Tidsinställningen för hastighet 1 aktiveras genom att tangenten trycks in i minst 2 sek.
Fläkten fungerar i 10 min. med hastighet 1.
När 10 min. förflutit stängs fläkten av (OFF).
Tidsinställning av hastighet 1 den glastäckta ljuspunkten blinkar med "BLÅTT" sken.
När **tangenten för motorn OFF / hastighet 1 eller tangenten "+"** trycks in avbryts tidsinställningen av hastigheten och fläkten stängs av (OFF) respektive övergår till hastighet 2.

- Ökning av hastigheten
Med denna tangent höjs hastigheten (utsugningseffekten) från hastighet 1 till intensivhastigheten.
Hastighet 1 den glastäckta ljuspunkten har färgen "BLÅ".
Hastighet 2 den glastäckta ljuspunkten har färgen BÄRNSTEN".
Hastighet 3 den glastäckta ljuspunkten har färgen "RÖD".
Intensivhastighet den glastäckta ljuspunkten blinkar växelvis med "RÖTT-BÄRNSTENSFÄRGAT" sken.
Intensivhastigheten (utsugningseffekten) varar i 5 min. varefter motorn övergår till hastighet 3.
Funktionen kan avbrytas genom att tangenten "-" trycks in, motorn övergår till hastighet 3.
- Tidsinställning av hastighet 1.
Tidsinställningen för hastighet ett aktiveras genom att tangenten trycks in i minst 2 sek.
Fläkten fungerar i 10 min. med hastighet 1.
När 10 min. förflutit stängs fläkten av (OFF).
Tidsinställning av hastighet 1 den glastäckta ljuspunkten blinkar med "BLÅTT" sken.
När **tangenten för motorn OFF / hastighet 1 eller tangenten "+"** trycks in avbryts tidsinställningen av hastigheten och fläkten stängs av (OFF) respektive övergår till hastighet 2.

I det fall eventuella funktionsstörningar uppstår skall den elektriska anslutningen kopplas ifrån under minst 5 sekunder genom att kontakten dras ur, innan servicetjänst kontaktas. Om funktionsstörningen fortsätter, kontakta servicekontoret.

Underhåll

Varning! Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete eller rengöring inleds genom att slå ifrån bostadens huvudströmbrytare.

Rengöring

Fläkten skall rengöras ofta, såväl invändigt som utvändigt (åtminstone med samma underhållsintervall som för fettfiltren). Använd en trasa fuktad med neutrala rengöringsmedel vid rengöring.

Undvik produkter som innehåller slipmedel.
ANVÄND INTE ALKOHOL!
Varning: Observera att en bristande rengöring av apparaten och icke utförda filterbyten kan medföra brandrisk. Följ därför ovanstående instruktioner noga.
Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella motorskador, eldsvådor beroende på ett bristande underhåll eller att dessa instruktioner inte respekterats.
Observera att en bristande rengöring av apparaten och filtren kan medföra brandrisk. Följ därför ovanstående instruktioner noga.

Fettfilter Fig. 2

Filtret skall rengöras en gång i månaden (eller när indikatorn för filtrets mättning – om sådan finns på er modell – anger att detta är nödvändigt), med ett milt rengöringsmedel, för hand eller i diskmaskin, med låg temperatur och kort program.
Vi tvätt i diskmaskin kan fettfiltret av metall missfärgas utan att detta på något sätt påverkar filtrets uppsugningsförmåga.
När filtret skall monteras ur drar man i handtaget som lossas med hjälp av en fjäder.

Kolfilter (gäller endast filterversionen) Fig. 3

Kolfiltret fångar upp obehagliga odörer som uppstår i samband med matlagningen.
Kolfiltret kan tvättas varannan månad (eller när indikatorn för filtrets mättning – om sådan finns på er modell - anger att detta är nödvändigt) med varmt vatten och ett lämpligt rengöringsmedel, eller i diskmaskin med 65°C (om filtret diskas i diskmaskin skall ett fullständigt program köras utan annan disk i maskinen).
Avlägsna allt överflödigt vatten utan att skada filtret och torka det därefter i ugnen med 100°C i 10 minuter.
Byt ut dynan vart tredje år och varje gång filten skadats.
Byt ut dynan vart tredje år och varje gång filten skadats. Avlägsna filterhållaren genom att vrida rattarna **(g)** som fixerar filtret i fläkten i 90°. Sätt i kolfilterdynan **(i)** i ramen **(h)** och montera tillbaka i det härför avsedda sätet **(j)**.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL AV APPARATEN

Vi rekommenderar er att använda **Clearit** rengöringsprodukter för att underhålla apparaten.

Yrkesmännens erfarenhet till privatpersonernas tjänst

Clearit erbjuder professionella produkter och lösningar för att utföra ett dagligt underhåll av köksapparater och kök.
Hos er återförsäljare finner ni dessa produkter samt hela linjen med tillbehör och förbrukningsvaror.

Byte av Lampor Fig. 4

Koppla ur apparaten från elnätet.
Varning! Kontrollera att lamporna har svalnat innan ni vidrör dem.
1. Ta bort skyddet med hjälp av en liten platt skruvmejsel eller liknande verktyg.
2. Ersätt den skadade lampan.
Använd endast halogenlampor 12V -20W max - G4, och var noga med att inte vidröra lamporna.
3. Stäng plafonden igen (fixering genom intryckning).
I det fall belysningen inte fungerar, kontrollera att lamporna är korrekt iskruvade i sitt säte innan ni kontaktar det tekniska servicekontoret.

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).
Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.
För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

Funktionsstörningar

FEL	LÖSNINGAR
Fläkten fungerar inte...	Kontrollera att: • fläkten är strömförsedd. • en hastighet är vald.
Fläkten fungerar otillfredsställande ...	Kontrollera att : • den valda motorhastigheten är tillräcklig för den befintliga mängden rök och ångor. • Köket är tillräckligt ventilerat för att tillåta ett luftintag. • Kolfiltret inte är igengrott (fläktversion med recirkulation).
Fläkten stängdes av under den normala funktionen.	Kontrollera att: • inga strömbortfall förekommer. • att inte det enpoliga avstängningsskyddet aktiverats.

Service efter försäljningen

- **INGREPP**
  Eventuella tekniska serviceingrepp på apparaten skall utföras av en kvalificerad tekniker med auktorisation från generalagenten för apparaten. Ange alltid apparatens identifikationsdata i samband med beställning av service (modell, typ, serienummer).
  Dessa uppgifter finns på märkplåten (se figuren under).